

شین تہ و تہ پو د

نا و لہ ہند سما جیا تی تجزیہ

[تحقیقی مقالہ برائے - اہم - فل]

مقالہ نگار

سمینا جان

نگران

پروفیسر شاد رمضان

ڈپارٹمنٹ آف کشمیری، یونیورسٹی آف کشمیر

2011

﴿ سرنامہ ﴾

کاشمر زبانی ہندس ادبی توارتخس منڑ چھ شاعر یہ ستر ستر نثرک باب تہ بختا ورتہ طر حدار۔ کاشمرس منڑ آونثر 1950 عیسوی پتہ بارسس۔ یتھ منڑ ناول تہ شامل چھ۔ باقی نثری صنفن ستر ستر روڈ کاشمر نثر نگار ناول صنفہ منڑ تہ قلم آزماوان یمن منڑ اختر محی الدین، امین کامیل، غلام نبی گوہر، ہنسی نردوش، پران کشور بیتز قابل ذکر چھ مگر موجود دورس منڑ تہ روڈ غلام نبی گوہرس ستر ستر بشیر بشر تہ خولجہ فاروق ریز ویتہ ناول لیکھنکو تجربہ کران۔ پران کشور چھ اکھ اہم ناول نگار تیمر ”شین تہ ویتہ پوڈ تہ“ ”گل گلشن گلفام“ ہمشہ اہم ناولہ لچھ۔ شین تہ ویتہ پوڈ ناول چھ بنیادی طور کشر ہند اکہ مخصوص طبقہ نمائندگی کران، یتھ منڑ اتھ طبقس ستر وابستہ سماجی حالاتن ہند پور پور عکس ہاونہ آمت چھ۔ امہ ناولہ ہنڑ سماجی تہ تاریخی اہمیت مد نظر تل تھاوتھ آومیانہ باتھ امہ ناولہ ہند ”سماجیاتی تجزیہ“ بحثیت موضوع تفویض کرنہ تاکہ امہ ناولہ ہند مطالعہ پیہ برونہ گن۔ میون یہ تحقیقی مطالعہ آما حاصل سان پانثرن بابن منڑ بآ گرہ یمن منڑ امہ ناولہ ہند مختلف پہلون پیٹھ بحث کرنہ آو۔ میہ چھ وومیدز میون یہ کم کلسہ مطالعہ ستر ناول نگاری ستر تعلق تھون والبن لوکن ہند باپتھ کارآمد ثابت، یوڈوے اتھ مطالعس منڑ کیہنہ کمزوری تہ کی پیشہ ہیکن آستھ۔

بہ چھس پنٹس شفیق پروفیسر شاد رمضان صابن مشکور یومیون یہ تحقیقی مقالہ لیکھنس دوران مے پور پٹھو نگرانی کرتہ پرتھ قدس پیٹھ کرہم حوصلہ افزائی۔ بہ چھس صدر شعبہ پروفیسر مجروح رشید، ڈاکٹر تن تلاشی، ڈاکٹر محفوظ جان ہنڑ وڑھ وانجہ شکر کران یومیہ پرتھ وزرت مشور دیت۔

بہ چھس ڈپارٹمنٹ کہ غیر تدریسی ارکانن ہند مشکور یومیہ پرتھ ساعہ مدد کوڑ۔ آخرس پیٹھ پنٹس مائلس ماجہ ہند تہ سیٹھاہ مشکور یومیہ یتھ مقاس تام واتناوس تہ پرتھ ساعہ روڈ میون ٹوک موڈر ژالان تہ پنٹس لوکٹس بآے سند تیمر میہ یتھ کامہ دوران اکہ نتہ بیہ رنگو مدد کوڑ۔

مکالہ نگار

سمینا جان

اپریل۔ 2011

باب : ۱

پران کشور

حیات و کارنامہ

(1)

شین تہ وتہ پڑ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

پر ان کشور یوتاہ مشہور تہ بہلہ پایہ ادیب، اداکار، ڈراما نگار تہ ناول نگار چھ توتے کم چھ
یہنر ذاتی زندگی متعلق معلوم سپدان - و نیکتا م چھنہ یہنر زندگی
ہندین حالات متعلق کہنہ لیکھنہ آمت - اینسایکلو پیڈیا آف انڈین لٹریچر کس
ضمیمہ منر چھ صرف یہ پر گراف دتھ:

Pran Kishor { Kashmiri:b.1926} was born at Srinagar. He was educated at the University of Punjab, Lahore. He worked in All India Radio for over 30 years and has written, acted in, and produced a vast number of plays and documentaries in Kashmiri, Urdu and Hindi. Twice recipient of the National Award for Broadcasting Kishore has been honored by state national and international bodies for the contribution to drama and theatre. Equally on the stage as with electronic media, Kishore was President of the Kashmir Theatre Federation for nine years. He has also distinguished himself as a painter and a film director.

Kishore has written five novels, three in Kashmiri and two in Urdu. Of these Mashal (Urdu) has been filmed by Doordarshan and a serial has been made of Gul Gulshan Gulfam (Kashmiri). Mukhtar (Urdu) has been selected for filming by Doordarshan.

(2)

شین تہ وٲہ پوڊ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

Shin te vatpod, for which he received the Sahitya Akademi Award in Kashmiri, is a novel that deals with love, life and death in the Gujar community. Robust and authentic, the narrative, as it progresses, blends subtly with the changing seasons of the year. For its insights into human nature and its sophistication of style, Shine te vatpod is regarded as an invaluable addition to Kashmiri literature. (Motilal Saqi) _1

ایسی ایکلو پیڈیا آف انڈین لٹریچر س منزدن لہ نوٹہ تلہ چھے پران کشور متعلق واریاہ کتہ معلوم سپدان۔ مگر کاشرس منز چھے نہ کانہہ کتاباہ یار سالاہ کتہ منز پران کشور متعلق تفصیلہ سان کیئہہ لیکھنہ آسہے آمت۔ بیا کھ مسلہ چھے یہ ز پران کشور چھ واریہو وریو پٹھ بمبیہ منز روزان تہ ستر چھ پیٹہ کین لکن واریاہ کتہ متعلق۔ یہیلہ تم کشیر تران چھ ریڈیو کشمیر تہ دور دشن والی چھ تمس ستر انٹرویو تہ کتہ باتھ نشر کران ہر تحریریں منز چھنہ کیئہہ تہ یوان۔

کیئہہ کال برو نہہ اسی تم کشیر تر تہ تہ تمو دیٹ ”آش“ رسالہ چہ مدیر اسماء شاہ جی ستر انٹرویو یس پران کشور نہ زندگی تہ کارنامن متعلق ساروے کھوتہ

1. Motilal Saqi, "Pran Kishore" in *Encyclopaedia of Indian Literature* vol.6 New Delhi; Sahitya Akademi, 1994. pp. 4841-42

(3)

شین تہ و تہ پلا د ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

مستند بیان چھ۔ ا تھ انٹرویوس منز چھ اسہ کشیر ہندس تھ ثقافتی ماحولس متعلق
تہ واریاہ کینہ ننان یس 1947 پتہ کشیر منز بارسس آو۔ تھ ا تھ انٹرویوس منز
پنننن قریبی ہم عصرن متعلق تہ کینہہ وؤ نمٹ۔ امہ انٹرویوچ اہمیت نظر تل تھ ا تھ
چھ مناسب باسان زبہ دمہ تھ مقالس منز امہ انٹرویو کو کینہہ اہم اقتباس:
پنہ زینہ جایہ تہ تعلیمہ متعلق چھ پران جی ونان:
پران کشور:

بہ زاس ملہ پور بھانہ محلہ۔ یہ اوس 23 جنوری، 1926 -
ابتدائی تعلیم پر اؤ وئے گورنمنٹ ہائے سکول باغ دلاور۔ تہ
پٹھ کو ر م میٹرک تہ ا لیس۔ پی۔ کلج۔ کو ر م جوائن۔
انٹر میڈیٹ کو ر م سہائیس اندر مگر مئے ا س نہ سہائیس
سٹر دلچسپی۔ پتہ گر م گر یجو لیشن آرٹس منز۔ گریجو لیشن گیہ
1947 ا لیس منز مکمل۔ یہ اوس تقسیم گڑھنہ برو نہہ ا خری
امتحان امہ یونورسٹی ہند 2۔

امہ تلہ چھ یہ صاف ننان ز پران کشور چھ ملہ پور بھانہ محلہ سرینگر ۲۳ جنوری
۱۹۲۶ منز زامتی۔ ابتدائی تعلیم پر اؤ وکھ گورنمنٹ ہائی سکول باغ دلاور۔ تہ پٹھ
کو ر کھ میٹرک تہ پتہ کو ر کھ ا لیس۔ پی۔ کالج جوائن۔ انٹر میڈیٹ کو ر کھ سہائیس

(4)

شیں تہ و تہ پود ناولہ ہند ساجیاتی تجزیہ

اندر مگر سائنس ستری دلچسپی نہ آسنہ کنی کرکھ آرٹس منتر گریجویشن۔ تمن دوہن اُس پنجاب یونیورسٹی لاہور امتحان منعقد کران۔ ۱۹۴۷ء منتر گریجویشن یونیورسٹی اندر گریجویشن۔

امہ انٹرویو تلہ چھ ننان ز پران کشور گہ ڈراما ہس ستری دلچسپی بیلہ تم کالجس اندر پران اُس۔ کالجس دورانے گہ یمن ڈراما ہس ستری دلچسپی پاد۔ تمن دوہن اوس نہ پیتہ کا نہنہ تھیٹر۔ تمن دوہن گہ کینہہ کو ششہ تہ یہندا کھ پینتر اوس اُس کس کاشرس ڈراما ہس منتر کام کران بیتھ ناواوس ’’ستج گھوٹ‘‘۔ یہ اوس نند لال کول سندا ڈراما یس شاعر تہ اوس۔ یہ ڈراما اوس تکر آغا ہشر سندس طرزس پٹھ لیو کھمت۔ ڈرامہک بیول پیو ویہندس ذیہنس منتر تمہ ساعتہ بیلہ یم بلکل بچہ اُس۔ یو اوس تمہ وزیراجا ہریش چندر سنز کہانی یا نے نند لال کول سندا ڈراما ’’ستج گھوٹ‘‘ وچھتہ باسان ز بہ چھس گنہ پڑکین ہندس دیس اندر واتان۔ بیلہ تم کاسٹیوم واسٹیوم تاج وغائر لاگان اُس تہ راجا ہریش چندر سنز زنان تارامتی بنٹھ پتہ اچانک سورے ترا و تھڑلان اُس سے (Impression) یا نہ اثر پیو ویہندس دماغس پٹھ تہ پتہ اُس یم سکولس منتر تہ ڈراما تہ ڈائلاگ بازی کران۔

امہ پتہ بیلہ ایس۔ پی۔ کالچ، گہ اتہ سپدا کھ ڈراما ’’ہٹلر کی موت‘‘ سٹیج۔ آغا ہشر سندا ڈراما ’’خون ناحق‘‘ اوسکھ بنو و مت تہ ناواوسہ ہس تھو و مت ’’ہٹلر کی موت‘‘۔ یہ ڈراما وچھتہ گہ یم سیٹھا متاثر۔ کالجس اندر اوس کھ ڈراما ملک

(5)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

کلب (Dramatic Club) مگر یہ اوس نے زیادہ ایکٹیویمو کو رہ کلب جوائن تہ بنے یہ امہ کلکچر جنرل سیکریٹری تہ امہ پتہ گر کھ ڈراما بناؤ فی شو رع۔ گوڈ نیک ڈراما بنو ویو ’نیلیم‘۔ یہ اوس دڑا اصل عابد علی عابدن لیو کھمت ڈراما۔ عابد علی عابد اوس تمہ وقتہ یو ڈبار ڈراما نویس ماننہ یوان۔ تھ ز مانس مٹز آسہ نہ ز نانہ سٹچس کھسان۔ حالانکہ Co-education اُس تہ لڑکی آسہ یڑھان سٹچس کھسن مگر پرنسپل اوسکھ نہ ڈرامہن مٹز کام کرنہ خا طر اجازت دوان۔ تہ پتہ اُس لڑکہ روپ بدل اوتھ کورین ہند کردار تہ انجام دوان تہ اتھ ڈرامہس مٹز کور ’نیلیم‘، سند رول یموے (پران کشورن) یس بڈ مشہور گو وتہ پتہ اُس یمن واریا ہس کالس یاردوس نیلیم ونان۔ وُنہ تہ چھ ایس۔ پی۔ کالجہ لایبریری مٹزہ گروپ فوٹو موجود۔

کلج دوہن ہنز گتھ کران چھ پران کشورنان:

تمنے دوہن اُس ڈاکٹر تا شیر تہ ستی اُس سیٹھا ہڈی رائٹر تہ تہ سکا لرتہ تم اُس لاہور کی۔ تموے لیو کھ امتیاز علی تاجس ستر ’انارکلی‘ ڈراما تھ پٹھ پتہ ’مغل اعظم فلم‘ بنے یہ۔ تم اُس یڑھان یہ ڈراما سٹچ کرن مگر پر اہلم اُس یہ ز نانہ رول کس کر ادا۔ کیا ز کہ لڑکین اوس نہ سٹچس کھسن اجازتھے۔ کیدار شرما اُس اصل ڈانسرتہ تہ سیٹھا جان اُس گیوان تہ یموے کو رپتہ امہ ڈرامچہ ہیروین تہ ’انارکلی‘

(6)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

پران جیس اوس اکھ دوست خورشید صاب یس پران جی یس کالجس منز سنیر
(Senior) اوس۔ یم بنیہ جناح صاب نی سیکر یٹری تہ پتہ آزاد کشمیر کو
پریزیڈنٹ۔ یمو کو راتھ ڈرمہس منز ولن سندرول۔ ڈاکٹر تاتیر صابس اوس
پران جی یں ڈراما ’’نیلیم‘‘ سیٹھاہ پسند آمت تہ اسی یڑھان زیم تہ گڑھو میانس
ڈرامہس منز کام کرنی پتہ کر پران جی ین تہ اتھ ڈرامہس منز کام تہ خورشید صاب
روڈی ولن۔

کشیہر منز ڈراما تحریک شروع کرنس منز چھ پران کشورن کلیدی رول ادا
کو رمت۔ لوکپار پیٹھ ڈراما وچھنس تہ گندنس ستر دلچسپی آسنہ علاو چھ تمواپٹا
تحریک قائم کرنس منز نمایاں کام کر مڑ۔ تم چھ اتھ متعلق پانے ونان:

سون ایس۔ پی۔ کالجک یہ ڈراما ٹک کلب اوس سیٹھاہ مشہور گو مت تہ

Indian Peoples Theatre پرچ تحریک

ا س چلان سارے سہ ہندوستانس منز تممن دوہن اسی یور

خواجہ احمد عباس تہ بلراج ساہنی آمتی۔ خواجہ احمد عباس اسی

پریزیڈنٹ IPTA ہکی تہ بلراج ساہنی اسی جنرل سیکر یٹری۔

(7)

شين ته وٽه پڌ ناوله هند سماجياتي تجزيه

تم اُسي ٿيڪو طائب علم ته تهند جوش و خروش و چھتھ سيڻھاھ متاثر
گمٽي ته پران جي ڀڻ گر وپ ته اوسڪھ و چھمت ته يھنر
پر وگريو رايٽرس ايسوسي ايشن ته اُسڪھ و چھمت اتھ اُسي
پران جي ايڪيٽو ممبر۔ تم اُسي ٻيٽه ڪشپر اندران ڊين پبلز
تھيٽر رچ اڪھ شاخ يڙھان بنا وٺي يمو ڪرياپه وارياھ ڪوشش
مگر تمن دوھن اوس مھاراجه صائبه طرفه سينسريوان۔ پٽه
1944ء منز ڪراسه اڪھ ڪلچرل مومنٽ شو رو،ع۔ اٽه
ماسي ڏراما ڪران ته هيڏي ڇھ بندوق و غاڙ چلاون
ته۔ ڪوشش اُسي ڪران ڪشپر تھوون محفوظ بچاوتھ۔ امه پٽه
گپه اڇانڪ حالات تي تھي زاسه بنوواڪھ پلے (Play) ڪشمير
يه هے۔ يه ليوڪھ پروفيسر محمد احمد هاشمي ڀڻ اُسي امر سنگھ
ڪاليجس منز پروفيسر ڀڻ اُسي قبا لڙيڊس خلاف۔ تم اُسي ٻڌ
انقلابي دوه ته اتھ دوران ڪوراسه ٽلڊ ڏراما Sreet
Cornered theatre شو رو،ع۔ اتھ مومنٽ منز
اُسي نور محمد روشن، قيصر قلندر ته صلاح الدين احمد (ميانه
لوڪپار ڪردوست) ته به بنيادي ممبر۔ 4

(8)

شين ته وٽه پڙو ناوله هند سماجياتي تجزيه

پران جي گيه نڪشيت پروگرام اسٽوٽ ريڊيو هس منز ملازم - مگر يهندس آزاد طبييتس اُسي نه ٻه افسري وفسري پسندت يموٽر اُويه نوڪري ته گيه واپس ڪلچرل فرنٽ - ڪلچرل فرنٽ پھٽھ گيه واپس ريڊيو س گن - ريڊيو س منز بنا وکھ نيوز ريڊر ته امه پته پروڊيوسر ته براڊ ڪاسٽنگ منز گز اُرهه قريبا تڙه وري ته ريڊيو خاطر ڪر ڪه نه هته ڪهوت نه زيا ڊ پروڊڪشن - ڊراما ليکڪ، ڊايريڪٽ ڪر ڪه ته نو ڪوئي تجرب ڪر ڪه ماڊرن براڊ ڪاسٽنگ منز ڊراما ٽڪ آرٽس اندر - ڊرامهس متعلق ليکھ يموڪينهنه مضمون ته يمن منز ”ڪاٿر ڊرامهڪ ارتقا“ ته ”ڊراما ڪيا گو“ خاصڪر قابل ذڪر ڇهه - ڪشپر منز ڪو ڪه سيريئل (Serials) هند تصور شروع يمن منز ’وٽھ روز پڪان‘، ’لاله جواينڊ سنز‘ ته ویتال ٽچسي‘ ڇهه - لون صابن ڇهه پران جي لیس خاطر واريه ليو ڪھمت يمن اوس پران جي لیس ستي دوستانه ته يڪه وٽه اُسي ٻڌي ٻيٽي يمن علاوت ته اُسي ٻڌي ٻڌي رايئر يمو پران ڪشورس خاطر ليو ڪھمت ڇهه - يمو ڪر ڊراما واريه ته يتهه پاڻي ٿوري، دريڊيو هس ستي ستي تهير ته چلان - ”يو مبر يمبر زل“ ڪو ڪه ييله روسي ڊيلي گيشن پورا وتهه گيه تهيز بردست ڪاميابي حاصل زتمن اوس صرف ده منٽ رکن پروگرامه مطابق مگر وچھان وچھان وچھه تموسوريه ڊرامه ته گيه تهتر متاثر نه پته نيوتوميگ ترجمه سه ڪو ڪه تاشقند ته ازبڪستان وغارس منز سٽيج - امه پته رو ڊيٽه تهير چلان - پشڪر بهان صاب سندن مشهور ڊراما ”هيو وچامه“ ڪو ريوسٽيج خاطر ڊايريڪٽ ته رو ڊيه سلسله جاري - پته ميولڪھ فلمن هند شعور ته ڪاٿر گوڏنچ فيچر

(9)

شین تہ وتہ پڑ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

فلم بنے یہ ’’مأ نر راتھ‘‘ سوکریمو (پران کشورن) ڈا بریکٹ تہ اتھ مٹر کرکھ کام
تہ۔ اتھ فلمہ اوس سکرپٹ لون صا بن، با تھ اسی سنتوش صا بن تہ موہن لال ایما
صا بن اوس میوزک۔ پنہ رٹا برمنٹ پتہ کو ریموشفٹ ٹیلی ویژنس گن تہ
بنو وکھ ’’گل گلشن کفام‘‘ ناؤک سیریل یوسہ بزاتی ناول چھہ سوکریمو وونی
مکمل۔ امکو 52 قسط چھ ٹیلی کاسٹ گا متی تہ 52 چھ و نہ بنہ نے تکیا زکشیہ
ہندی حالات رو، دی نہ ٹھیک۔ وونی گڑھ یمن قسطن ہنز شوٹنگ تہ۔ امہ پتہ
چلیو و ’’جنون‘‘ یس Mega Serial اوس یہ چلیو وساٹن پانٹن وری تہ
یو لیکھو امکو 560 قسط امہ پتہ چلیو و ’’گھٹن‘‘ یہ اوس اکس زنانہ ہند احتجاج
یہ گو سیٹھاہ مقبول۔ ’’گل گلشن کفامس‘‘ میو، Best Serial Award
تہ پیہ تہ کینہہ ایواڈستی چلیو ویہ باقین کینٹرن ملکن مٹر تہ ترجمہ و غار کر تھ ’’گھٹن‘‘
سیریس تہ میو، ایوارڈ۔ امہ پتہ بنو ویو ’’سایہ دیودارکے‘‘ یس پیہ اکہ لہ
کشیہ تہ کاشرین و وستا دن پٹھ اوس تہ تمن خراج تحسین اوس۔
پران کشورن لچھ گجری طتچہ رومان پرور مگر انتہائی دشوار زندگی متعلق اکھ
ناول ’’شین تہ وتہ پڑ‘‘ تھ مٹر پہاڑن تہ جنگل ہندس پس منظرس بروٹھ
کنہ راج ولی سٹزد یوتا نما شخصیت ووتلا و نہ چھ آہڑ۔ راج ولی چھ زنتہ
ساری سہ اوند پکھس پٹھ میٹ تہ تمہ ہندی سہ سائیس تل چھ ون تہ ونہ و اسی
آباد۔ ناولہ مٹر چھہ پیرا تہ لالی ہنز لولہ کتھ مختلف کردارن تہ منظرن یکہ وٹہ
رلاوان۔ پران کشورن چھہ امہ نیر ماحولی زندگی عکسا و نہ خاطر موزون
زبان ورتا و ہڑ۔

(10)

شين ته وٽه پڌ ناوله هند سماجياتي تجزيه

پران جي ڇھ وٺي کڻين ته اکھ ناول ليکھان - امه علا وڇھ يم
پينٽنگ (Painting) ته ڪران ته اتھ پڻھ ڇھڪھ واريه ايواڊ ته ميلمٽري - للت ڪلا
اڪيڊمي هند نيشنل ايجزي بيشن (National Exhibition) ڪه طرفه ته ڇھ يهنز
Painting ايواڊ ميؤ لمٽ -

پران جي نه امه تاريخي انٽرويو تله ڇھه ڪتھ صاف ننان زتم ڇھ راتھ دوه
ڪام ڪران - فرصت زاننه نه تم - پله (Play) ليکھن، تمن منزاڊا ڪاري ڪرني، پله
ڊايريڪٽ ڪرني، پروڊيوس ڪرني، ناوله ليکھن، مختلف ادبي ته ثقافتي تحريڪن منز
گرم جوشي سان ڪام ڪرني - پينٽنگ ڪرني ته سٽر سٽر ناوله ليکھن به سور ڪر
ڪينھ ڪرني ڇھ ھاوان ز پران ڪشور ڇھ پنھ ڪامه منز نهايت سنجيد ته پنھ زندگيه
هندا ڪاھ ڪاھ ٽيھه ڇھ ٻا معنيٰ پاڻھو ڪزاران - تمن ڇھه به پناه صلاحيت ته همت
ته وٺه ته ڇھه تم آرام ڪران - از ڇھه تم 84 وٺي مگر باسان ڇھه تمن
ڇھهه نوجوانن هندي جوش ته ولولھ ڪاھ رڙه ته ڪم گوٽ - تمن ڇھه ڪشير ته
ڪا شرين لکن سٽر ز بردست محبت ٽيمڪ اظهار تهنر ڪامه منز جا به جا به ڇھه
سپدان - تهنر پر ته ڪا نه ڪام ڇھه ڪشير سٽر جو رتھ - به ڇھه تهندن ڪا لائاني
ٽي وي سيريلن هند ديت ز سارو ڪم برصغيرس منز ڇھه ڪشير ڪا رومانى ملڪه
رنگو زاننه يونان - تمن ڇھه سينڻهاه دوڪھ ز ڪشير سپر تشدد ته انتشار ڇج شڪار - مگر
سياستس سٽر ڪا نهه دلچسپي نه آسنه ڪنھ ڇھه نه تم امه ڪس سياستس پڻھ زاننه ته
ڪتھ ڪران -

(11)

شین تہ وتہ پلا د ناولہ ہند ساجیاتی تجزیہ

ژوے شیتھ و ہری پران کشور چھ از کل بمبیہ منزر و زان، مگر منزی منزی
چھ کشپر ہند لولہ یورتران۔ پننن یارن دوستن سمکھان۔ خوش گڑھتھ واپس
گڑھان تہ پنہ کامہ ستر پیہ مشغول سپدان۔
از کل چھ تم پنن کا شرن ناول ’گل گلشن گلفام‘ شایع کرنا ولس ستر آوری۔
یہ ناول آسہ کا شرن زبانہ ہنز بہتر ہن تہ سار وے کھوتہ مقبول ناول۔ امیک
پلاٹ تہ امکو کردار چھ کا شرن بروٹھے ویدی تکیا ز اتھ ناولہ پیٹھ بنیو مت ٹی
وی میگا سیریل چھ از تام سار نے کا شرن ہند ٹوٹھ ٹی وی سیریل۔

شين ته وٽه پوڊ ناولِ هند سماجياتي تجزيه

باب: ۲

ڪاٺس مٺز ناولِ هند صورتحال

ته

”شين ته وٽه پوڊ ناولِ هٺز اهميت“

(12)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

ناول چھے یورپی زبانن مثر رومانس ہند دور ختم گزھنہ پتہ بارسس آمڑ
اچ بیا دی تہ پھیر ہا و خصوصیت چھے اچ حقیقت پسندی۔ اتھ صنفہ آو 'ناول'
اوے ونہ ز اتھ مثر چھ لیکھن وول کینز ہا ہا نووان نیلہ زن پرانین سارنہ داستان
مثر لازمی اوس زتی پیہ لیکھنہ یہ برنٹھے عوامس مثر عام آسہ۔ ناول چھے تڑھ کا نہہ
واقعاتی دلیل یٹھ مثر کنہ مخصوص جایہ زمانس مثر روزن و اُلس انسانہ سنز یا انسان
ہنز زندگی عملہ ہند بیانہ ستر ہاونہ پیہ۔ امیک اسلوب چھ لازمن ناول نگار سند
زمانک اسلوب تہ اگر واقعہ پرانہ زمانک تہ آسہ مگر اتھ مثر پیش کرنہ آمڑ مسلہ
چھ ناول نگار سند زمانک مسلہ آسان یمن سہ دایمی اہمیت چھ دوان۔ ناول ہیکہ سیٹھاہ
طویل تہ اُستھ ساسہ بدین صفن پیٹھ پھلتھ تہ ژھوٹ تہ کنژن ہتن صفن پیٹھ، مگر افسانہ
نشہ چھے یہ امہ رُنگو ضرور بیون ز اتھ مثر پیش کرنہ آمت واقعہ چھنہ اکوے آسان
بلکہ چھے اتھ مثر واقعن ہنز حاکل آسان۔ پتھ گو و پیش کرنہ آمت زمانہ، سہ ہیکہ
اکھ دوہ اکھ ولس اکھ زمانہ یا واریاہ زمانہ اُستھ۔ ناولہ ہند خا طر چھنہ کانہہ ہتی بندش
تہ مختلف زبانن مثر چھے بے شمار طریقو ناول لیکھنہ آمڑ۔ 5

ناول چھے اکھ اہم صنف۔ شاعری تہ ڈراما پتہ چھے ناول دُنیا وی ادبس
اندر پٹن اکھ منفرد مقام تھاوان ناول چھے یورپی سرزمین پادوار۔ امیک دُسلابہ
سپد یورپس اندرے تہ یورپہ پھیلے و اُثر یہ صنف باقی زبانن مثر۔ گنو ہمہ صدی
ہندس آغازس دوران و اُثر یہ صنف برصغیرس مثر۔ ازکل چھے ناول اکھ مقبول
صنف۔ بلکہ چھہ ناولہ قومی رزمیہ تہ ونہ یوان۔

(13)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

اوتار کرشن رہبرن اوس ۱۹۷۶ اتس منز پننس ا کس مضمونس منز لیو کھمت ز:
کاثر زبانی منز چھے ناول نہ آسنس برابر - یہ چھے اکھ سہ احساس
یُس کاثرس ادلس سام ہنہ پتہ سُنِتھ گڑھان چھ -
پتہ ری گز رہ پتہ تہ چھ رہبر سُنِد یہ بیان تیتھے پوز یتھ تمہ ساتہ اوس - یہ
ہیکہ کاثر ادبک مطالعہ کرن والس کانسہ تہ شوقہ بورتس قارلس فکر تر تھ - ووں گوو
کاثر ناولہ ہنز ترقی منز کم ٹھری چھ - یمن وجوہاتن ہنز سام ییہ بروہنہ کن ہنہ فلحال وچھو
اُسی ز کیاہ کشیر منز اُسادیل وئچ یا بوز نچ ریوا یتھ وغار موجود تکیا ز ناول چھ اکھ بیانیہ
دلیل تہ یہ کینز ہا ناول پر تھ بروہنہ کن یوان چھ سوگیہ ایچ دلیل - مگر کشیر چھے پتہ وتہ
لکھ کھوتہ دلیلو با پتہ مشہور - بقول شفیع شوق:

کھو مہ صدی منز چھ سوم دیون ساسہ بڑ دلیلہ ا کس کتاہ منز یکجا
گرہہ یتھ کتھ سربت ساگر ناوچھ - کشیر منز اُسی ساری اکھ ا کس
دلیلہ بوز ناوان تہ کرتھ اوس دلیلہ گرہن ہند اکھ پیشہ ور طبقہ یمن
دلیلہ بوز ناوٹک پُن انداز یا اسلوب آسان اوس - 6-

۱- اورا کرشن رہبر کاثر ناول سون ادب کلچرل اکادمی ۱۹۶۷ ص ۲۰۹

۲- شفیع شوق، ناجی منور کاثر ادبک تواریخ ۱۹۹۶ ص ۶۸۶

(14)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

ڈپلہ ربو ایستھ آسنہ با وجو دہیکو اُسی ونتھ ز ناولہ ہنز روایتھ اُس نہ۔ افسانکو
پاٹھو آہ یہ ربو ایستھ مغربہ پٹھ تہ سو تہ ترقی پسند دورس ستر۔ چنانچہ ترقی پسند تحریک
اُس بنیادی ترقی پسند ادب تخلیق کرنس پٹھ زور دوان تہ ناولہ ور اُے ترقی پسند ادبک
تصور کرن چھ ناممکن۔ مگر ناولہ خاطر تہ امکہ پوچھر خاطریم حالات آسنی گڑھو تم ہیکو نہ
کاثر ناولہ ملتھ۔ اوکزی آہ اتھ دوران ناول لیکھنکو صرف تجربہ کر نہ یم نہ کانہہ تہ روایتھ
قایم کر تھ ہیکو۔ مشعل سلطان پوری چھ لبکھان:

کاثر س منز کو ز ناول لیکھنک ڈسلا بہ جیب کا مران صا بن۔ تمو ہیو
”ذات بترات“ ناول لیکھنکو۔ اوتار کرشن رہبر صاب چھ ونان
۵۵-۱۹۵۴ عیسوی کس وقتس دوران لچھ یو ”ذات بترات“ ناوچ
گوڈنچ کاثر ناول۔ مگر اچانک ۱۹۵۴ عیسوی پتہ آہ کا مران صا بنس
مرازس منز خبر کیا تبدیلی۔ تمو تر و وادی مجلسن منز شریک سپدن۔
تمو تر و لیکھن تہ اکھتے یہ کینہہ لیو، کھمت اوسکھ تہ کورکھ اُتھو ستر
ضایہ پتواتھو۔ ذات بترات تہ گیہ اُتھو ستر فنا۔

ونہ چھ یوان ز حبیب کا مرانن یہ ناول لیکھنک تجربہ اوس اڈلیو کے۔ تکیا ز تمو
اُس نہ یہ ناول پور کر مژ۔ مکو کینہہ حصہ اُسی لمہ ناولہ ہند گوڈنک بلہ منز ”کونگ پوش“

(15)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

کس جولائی ۱۹۵۵ کس شمارس منز چھاپ گمتر۔ امہ حصہ تل چھہ باسان زیہ حصہ آہے
سماج وادکس پسہ منظرس منز لیکھنہ آمت۔ حبیب کامرائن یہ تجربہ چھہ نہ ویسے ناول
لیکھنک گوڈنیک تجربہ۔ بلکہ چھہ کاشتر زبانی منز ناول لیکھنک بیاکھ تجربہ امہ بروہنہ تہ کرنہ
آمت تہ یہ تجربہ چھہ سری کنٹھ تو شخانی ین کورمت۔ مجید مضمیر چھہ اتھ متعلق لیکھان۔

کہا جاتا ہے کہ کشمیری زبان میں ناول صنف کا آغاز پروفیسر سری
کنٹھ تو شخانی نے ’’ژکر پھیر چکرو بو‘‘ ناول سے ۱۹۲۲ عیسوی
میں کیا۔ اس ناول کی دو چار قسطیں لاہور کے ایک اردو اخبار
’’بہار کشمیر‘‘ میں شائع ہو گئی تھی کہ یہ اخبار ہی بند ہو گیا اور اسی کے
ساتھ تو شخانی کا یہ ناول بھی جوان مرگ ہو گیا۔

امہ کتھ ہنز ذکر چھے اوتار کرشن رہبرن تہ کر مہ تھہ مضمو‘ نس منز یس
۱۹۶۷ عیسوی کس سون ادب رسالہ منز چھو مٹ چھہ۔ یمودو یونا کام تجربہ پو پتہ کور
اختر محی الدین ناول لیکھنک اکھ کامیاب تجربہ۔ ’’تھہ دوددگ‘‘ ناوچھہ۔ یہ ناول
چھہ ۱۹۵۸ عیسوی منز شائع سپر مٹر۔ یہ چھہ اکھ موخسر ناول یوسہ ۲۳۱ صفن پٹھ مشتمل

۱۔ پروفیسر مجید مضمیر، کشمیری ڈرامہ اور فکشن، بک میڈیا ۱۹۹۹ ص ۱۱۶

۲۔ اوتار کرشن رہبر: کاشتر ناول، سون ادب (زبان تہ ادب نمبر) کلچرل اکادمی ۱۹۶۷ ص ۳۲۴

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

چھے۔ دیان اختر محی الدین نن اُس بیا کھ ناول تہ لچھڑ۔ اتھ اوس ”زوتہ زولانہ“ ناو۔
بقولہ اوتار کرشن رہبر چھپیہ امکو کینہہ حصہ چن اخبارس منز۔ ووں گووؤنس تام چھنہ
معلوم ز اخترن کرے یا یہ ناول مکمل کنہ نہ۔ مگر وونس تام چھنہ باز آئٹ۔ امیک
مطلب چھ یہ تجربہ تہ رد وٹس اڈوتے۔ بہر حال دود تہ دگ لکیتھ چھ اختر محی الدین
کاشرس منز ناول نگاری دس تلان تہ۔ تھ پٹھک چھ سہ ۱۹۲۲ عیسوی پٹھ کہ ز پٹھ
تجرباتی دور پتہ کاشرس منز ناول رہوا یژ ہنز بنیاد تراوان۔

اختر محی الدینس پتہ چھ کاشرجد ید غزلک قد اور شاعر امین کائل اکھ ناول تحریر
کران یتھ ”گٹہ منز گاش“ ناو چھ۔ یہ چھ قبائلی حملہ کس پسہ منظرس منز لیکھنہ آئٹ۔
امین کائل چھ پانہ اتھ ناولہ متعلق امچہ گوڈ کتھ منز ونان۔

ناول چھ کاشرس اندرا کھ نو کتھ۔ او کئی پیہ میہ گوڈ یتھ تڑھ کا نہہ
صو رت (فارم) ژھا ر فی یوسہ نہ سانن لو کن پٹھیے بانہ وو پر
باسہ۔ چنانچہ مے کو ر کتھ گری سوند ہیو طرز اختیار۔ یس زن
سانن لو کن پرون مالی میراشہ چھ۔

۱۔ اوتار کرشن رہبر کاشر ناول سوادب کلچرل اکادمی ۱۹۶۷ ص ۳۲۵
۲۔ امین کائل، گٹہ منز گاش ۱۹۲۶ ص ۳

(17)

شین تہ وتہ پڑو ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

یہ ناول چھ تمہ وقتہ کس غالب سیاسی نعرس یعنی ہندو مسلم اتحادس وقف کرنہ آمڑ۔ اتھ ناولہ پتے آئیہ علی محمد لون سبز ناول۔ علی محمد لون اوس اردو تہ کاشتر زبانی ہند افسانہ نگار تہ ڈرامہ نوپس۔ یہ ناول لیکھتھ ہووٹو زسہ ہیکہ ناول نگاری منز تہ اتھ از ماوتھ۔ علی محمد لون سبز یہ ناول چھ ”اُسی تہ چھ انسان“۔ یہ چھ کاشتر زبانی ہنز ترسیم ناول یوسہ ۱۹۵۹ عیسوی منز چھاپ سپز مڑ چھ۔ امہ ناولہ ہند منظر چھ پہلگام پٹھ امر ناتھ تام امر ناتھ یا ترا یہ ہند۔

کاشتر ناولہ ہند یم ترے ابتدائی نمونہ چھ یمہ لحاظہ اہم زیمو ڈس سپز اکھ نو صنف کاشترس منز متعارف تہ امکو خط و خال کرکھ واسے۔ یم تریشوے ناولہ چھ ترقی پسند دور چہ پا داوار۔ ووں گو و ترقی پسند نظریکو بنیادی خیال تہ نظریہ چھ تریشوے منز غار موجود۔ یہ ہیکو و تھ زپنہ دور کسب اشترا کی نظر ہن ہنز چھاپ چھ یمن منز نہ آسنس برابر۔ پروفیسر مجید مضمیر چھ یمن تریشو نے ناولن متعلق لیکھان :

ان تینوں ناولوں میں جو بات مشترکہ ہے وہ یہ ہے کہ ناول نگار کو ناول لکھتے ہوئے یہ بات ذہن نشین کرنا پڑی ہے کہ ایک ایسے صنف میں تجربہ کرنے کی کوشش کرتا ہے جس سے کشمیری قاری مانوس نہیں ہے۔ شاید اسی لے وہ تکنیک، اسلوب اور ہیئت میں

شین تہ و تہ پود ناول ہندوستانی تجزیہ

تجربہ کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ ابتدائی دور کے ان تینوں ناولوں میں یہ ممکن ہے کہ ناول کے صنفی اصولوں کی پابندی کا لحاظ بہت کم رکھا گیا ہو لیکن اگر کشمیری میں ناول کی روایت آگے بھی تسلی بخش رفتار کے ساتھ بڑھتی تو بھی مذکورہ ناولوں کی اہمیت اور ان کی تاریخی حیثیت برقرار رہتی۔

پزیر چھہ یہ ز ترقی پسند تحریک ہنز پساپی پتہ تہ اگر کانسہ ناول لیکھنچ کوشش کرے
اُس اتھ منز کانہہ نتہ کانہہ غار تخلیقی مصلحت نہ ز پنڈ تخلیقی کل۔ یہ کر تھہ تہ یم کر تھہ تام
ناولہ لیکھنچ آیہ تم بنے یہ کاشرا دیک اکھ اہم حصہ۔ بیوتریو ناولوپتہ کوزہ واریا ہس
کالس ناول لیکھنک کانسہ تہ جر تھہ۔ تکیا ز یم ناولہ لیکھنچ آیہ تمن سپزہ حوصلہ افزائی
حاصل۔ مگر کاشرا ناولہ ہندس مادانس منز آواکھ نو و تجربہ تمہ ساتھ برو نہہ کن ییلہ غلام
نبی گوہر صائب پوتس پتہ ز ناولہ باز رس تراو۔ گوڈ کالچہ تریشوے ناولہ آسہ گنہ حدس
تام مقصدی آیہ چہ ناولہ۔ مگر کوہرن کوز گوڈ پنچ لٹہ محسوس ز ناولہ ہند مقصد چھنہ چھرا
نظریاتی تہ خیال ہنز تشہیر بلکہ چھ امیک پیادی مقصد تفریح۔ غلام نبی گوہرن یم ز
ناولہ لچھہ تم چھہ ”مجرم“ تہ ”میل“۔ مجرم سپز ۱۹۶۹ تس منز چھاپ تہ میل ۱۹۷۳ تس

(19)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

منز۔ یم دوشوے ناولہ چھے عشقیہ یار و مانی ناولہ۔ پنہ موضوع لحاظہ بروہمن ناولن
نشہ الگ آسنہ سبہ ہیکو و نتھ زگو ہرنہ یم ناولہ چھے کاشرس منز پیہ اکہ روجاٹک آغاز
کران یتھ اُس رومانی ناولن ہند روجان و نتھ ہیکو۔ یمونا و لوپتہ واریا کاکو آہ
گوہرنی پیہ اکھ ناول ’پرتہ پاپ‘۔ یتھ پاٹھو چھہ کوہر کاشر زبانی ہند سہ کن ناول
نگارتیک سنز و نس تام دوہ کھوتہ زیادہ ناولہ شالیج سپز مڑ چھے۔ بنسی نزدوش چھہ کاشر
زبانی ہند اکھ سرکردہ افسانہ نگار۔ ۱۹۷۴ اس منز سپز تہ سنز ’اکھ دور‘ ناول شالیج۔ اکھ
دور چھے کشر ہند ثقافتک سہ دور بروہنہ کن انان ییلہ کشر ڈوگر شہی تحت اُس تہ
کشر منز اُس جاگیر داری طیس پٹھ۔ نزدوش چھہ امہ ناولہ ہنز گوڈ کتھ منز پتہ رے
یتھ پاٹھو پیش کران۔

یہ چھہ میون گوڈ نیک ناول۔ بروہنہ اوس میہ اتھ ناوتھومت
, وبتھ چھے گرز ان آگرے, مگر میہ پیو ویہ بدلاؤن اے۔
تہ ناو بدلاوتھ آہ یہ ناول ’اکھ دور‘ ناو بروہنہ کن۔
مشعل سلطانپوری چھہ اتھ متعلق و نان:

اُہند و نپہ مو جب چھہ گوڈ نیک ناو وبتھ چھے گرز ان آگرے,
اوسمت یمہ کنی یہ ننان چھہ ز یہ چھہ نہ تہنز ’موکجار‘ ناولہ ہند نوو

(19)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

منز۔ یم دوشوے ناولہ چھے عشقیہ یار و مانی ناولہ۔ پنہ موضوع لحاظہ بروہمن ناولن
نشہ الگ آسنہ سبہ ہیکو و نتھ زگو ہرنہ یم ناولہ چھے کاشرس منز پیہ اکہ روہمک آغاز
کران یتھ اُس و مانی ناولن ہند روحان و نتھ ہیکو۔ یمو ناولو پتہ واریا کاکو آہ
گوہرنی پیہ اکہ ناول ’پرتہ پاپ‘۔ یتھ پاٹھو چھہ کوہر کاشر زبانی ہند سہ کن ناول
نگارتیک سنز و نس تام دوہ کھوتہ زیادہ ناولہ شالیج سپز ہڑ چھے۔ بنسی نزدوش چھہ کاشر
زبانی ہند اکہ سرکردہ افسانہ نگار۔ ۱۹۷۴ اس منز سپز ’اکہ دور‘ ناول شالیج۔ اکہ
دور چھے کشر ہند ثقافت سہ دور بروہنہ کن انان ییلہ کشر ڈوگر شہی تحت اُس تہ
کشر منز اُس جاگیر داری طیس پٹھ۔ نزدوش چھہ امہ ناولہ ہنز گوڈ کتھ منز پنہ رے
یتھ پاٹھو پیش کران۔

یہ چھہ میون گوڈ نیک ناول۔ بروہنہ اوس میہ اتھ ناوتھومت
'وہتھ چھے گرز ان آگرے' مگر میہ پیو ویہ بدلاؤن لے۔
تہ ناو بدل و تھ آہ یہ ناول 'اکہ دور' ناو بروہنہ کن۔
مشعل سلطانپوری چھہ اتھ متعلق و نان:

اُہند و نپہ مو جب چھہ گوڈ نیک ناو 'وہتھ چھے گرز ان آگرے'،
اوسمت یمہ کنی یہ ننان چھہ ز یہ چھہ نہ تہنز 'موکجار' ناولہ ہند نوو

شین تہ وتہ پوڈ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

د پھ - موکجا رچھے دراصل تمن نش و نہ تہ موجود چھاپ سپد نے - ۱
امہ تلہ چھ عیاں سپدان زردوشن چھے دویم ناول تہ لچھمڑ مگر شائع چھے نہ سپد تھ
ہچمڑ - اکھ دور ناولہ پتہ آیہ کینہہ ناولہ کاشرس منز لیکھنہ - مگر دویمہ دور چن ناولن در پرد
اوس نہ تخلیقی و تش یا کانہہ خاص مزاج بر نہہ پکاناوان بلکہ اوس شاید لکھار بن ناول نگاری
منز چھرا قلم آزمائی کرنی - 'اکھ دور' ناولہ پتہ آیہ امر مالموہی سنز 'تریش تہ ترپن' یوسہ
سمآ جی نا اتفاقی تہ معاشی بدتن ہندس پسہ منظرس منز لیکھنہ آمڑ چھے - امہ پتہ آیہ امہ
صدی ہندس اوٹھمس دھس منز پران کشور سنز 'شین تہ وتہ پوڈ' ناول بارس - پران
کشور چھ ملہ تلہ کاشر زبانی ہند ڈرامہ نویس تہ خاص پاٹھو چھ ریڈیو تہ ٹیلی وجنہ باپتھ
لیکھان - یہ ناول لچھمڑ پھاڈی لو کن ہنز مشکل زندگی ہندس پسہ منظرس منز - امہ علاو
آیہ نوٹس دھس منز عادل محمد افضل سنز موخر ناول 'گٹہ تہ گاش' تہ بشیر بشرنی -
'داستان امرجان' لیکھنہ - داستان امرجان چھے ۱۹۹۸ عیسوی منز چھیمڑ - رومانی
ناولن ہند امہ سست رفتاری پتہ آیہ اختر محی الدین سنز ناول 'جہنمک پنن پنن نار' دود
دگ، لیکھتھ تل مرحوم اختر محی الدین کاشر ناولہ دس - مگر اُم ریو اتین لو ب نہ امکہ
آغاز پٹھ برابر وٹھمس صدی ہندس آخرس تام دربر - تہ نہ آیہ اتھہ منز تبدیلی تہ نہ اُس

شین تہ وتہ پڑ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

اتھ منز کا نہہ نو برانچ کل۔ مگر ’جہنمک پن پن نار‘ پڑتھ چھہ باسان زیتھہ پاٹھہ افسانہ کس ارتھس منز کا شر بو تخلیق کارو چھانٹھ کڈتھ اتھ صفہ ترقی دژ شاید ہیو چھ ناول نگارو تہ یہ طریقہ کار تہ کا شر ناول ما پکھ برو نہہ کن، فنی پوختگی کن۔ اختر محی الدین کُر پنے طرفہ کا شر ناول نگاری اکھ سمت عطا مگر بد قسمتی چھہ یہ زہ ناول تحریر کرنہ پتے گو واخرتیمہ عالمہ۔ وونی چھہ یہ وچھن ز اختر ن قلم خاموش گزھنہ پتہ پکیا یہ اختر فی تازہ ر بوا تھہ بڑونہہ کن کہہ نہ۔

یمونا ولو علاو چھہ نہ کا شرس منز ونستام پیہہ کا نہہ تہ ناول چھیمڑ۔ اوتار کرشن رہبر چھہ اختر محی الدین متعلق ونان ز تمن اُس ’زو تہ زولانہ‘ ناوچ اکھ ناول زیر تصنیف۔ تھر چھہ صوفی محی الدین سنہ ناولہ ہند تہ ذکر کو رمت۔ یا امہ علاو تہ ما آسہ پیہہ کا نسہ لکھاری ناولہ منز قلم آزمیائی کر مگر برو نہہ کن چھہ ونہ کہنہ تہ آمت تہ امہ لحاظہ چھہ سون ناول ادب اونگہ ٹینڈ بن پٹھ گزراونس لایق۔

وول گو و کا شرس منز ناولن ہنز یہ وژھے چھہ کنہ حدس تام مختلف زبانن ہنز ن ناولن ہند بو تر جموستر دو کرکچ کو شش کرنہ آہڑ۔ یمن منز چھہ کینہہ ناولہ ملہ تلہ ہندوستانی زبانن ہنز تہ امہ علاو روسی تہ انگریزی ہنز زبانن ہنز تہ۔ دویموز بانو پیٹھہ ترجمہ سہز مژن ناولن منز چھہ پٹھہ بانہ بنگالی ناولہ چو کھیر بالی ہند ذکر کرنہ یوان۔ یہ چھہ

شين ته وٽه پڌو ناوله هند سماجياتي تجزيه

مشهور بنگالي شاعر ته تخليق کار را بندر ناتھ ٿيگور سنڀر - اميڪ ترجمہ چھ مرحوم پروفيسر پي
اين پشپن کوزمت - يہ سپديہ ساہستہ اکادمي دس اچھي کٽر ناو ۱۹۶۲ عيسوي منز چھاپ -
جموں کشمير اکادمي ہند طرفہ سپد ۱۹۶۹ اتس منز رو، سي ناول نگار ميکسم گورکي سنڀر شوہر
آفاق ”ددرک“ کاشتر ترجمہ ”ماج“ ناو چھاپ - امہ ناولہ ہند ترجمہ چھ علي محمد لونن
کوزمت - کاشتر ترجمہ چھ ۷۱۷ صفن پڙھ مشتمل - اتھ ترجمس پڙھ چھ علي محمد لونن
سويٽ لينڈ نہرو ايوارڈ ميولمت - پيہ ا کس رو، سي ناول نگار ته ناما ورا ديب ”ليو
ٹاٹا“ سنڀر مشهور ناولہ ”واراينڈ پيس“ ترجمہ ته چھ اکادمي دس کر نہ امت - اميڪ
ترجمہ کار چھ مظفر عازم - ژورن جلدن ہند امہ ترجمہ منز سپد گوڈ نيڪ جلد ۴ ۱۹۷۷ اتس منز
شائع ته باقي ترے جلد آيہ امہ پتہ - ”ٹاٹا“ سنڀر دويمہ ناولہ دڙتھ آف اوان
اپليج، ”ہند ترجمہ ته چھ کشمير يونيورسٽي ہندس شعبہ کشميري کس اشاعتی پروگرامس تحت
کرناونہ امت - اميڪ ترجمہ کار چھ پروفيسر شفيع سوق - ”حاج بابہ“ ناو چھ پروفيسر شمس
الدين احمدن انگریزي زباني ہنزا کہ مشهور ناولہ ہند ترجمہ کوزمت - يہ چھ جمیز مورير
سنڀر ”حاجي بابا آف اصفهان“ لیس ايراني طرز زندگی ہندی رنگارنگ جلوگا شراوان
چھ - يہ ناول چھ داستانی رنگ - شمس الدين احمدن چھ کاشتر ترجمہ حاجي شيخ کرمانی سند
فارسی ترجمہ زير نظر تھاوتھ کوزمت -

(23)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند پسماجیاتی تجزیہ

ساہتیہ اکادمی طرفہ آونا مورافسانہ نگار تہ ناول نگار راجندر سنگھ بیدی سنہ اردو
ناولہ ’ایک چادر میلی سی‘، ہک ترجمہ ’پرانہ وار‘، ناوشالیع کرنہ۔ یہ ترجمہ چھہ رسل
پونہرن کورمت۔ کشمیر یونیورسٹی ہند شعبہ کشمیری دسی چھہ امیلی برنٹے سنہ شوہر آفاق
ناولہ ’ود رنگ ہائیس‘، کاشتری پٹھک ترجمہ کرنہ امت۔ یہ ترجمہ چھہ مظفر عازمن
کورمت۔ امہ علاو چھہ ساہتہ اکادمی دسی بھجانی بھٹا چاریہ سنہ ’دشیڈ ڈوپھرام لداخ‘،
ناولہ ہند ترجمہ ’لداخ ٹھائے‘، ناوشالیع کرنہ امت۔ یہ ترجمہ چھہ پروفیسر شفیع شوق
صائبن کورمت۔ یو کینز و ترمو ستر چھہ ناول صنفہ ہنزگی گنہ حدس تام دور سپدان ووں
گووتر جمہ کتہ ہیکن اصلک مبدل بٹھ۔ ہر گاہ وچھو کاشتر ناول چھہ ونبہ ابتدائی دورس
منزے تہ اکر چھہ ونبہ تسلی بخش ارتقا پر وومت۔

(24)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

’شین تہ وتہ پوڈ (1987) چھپے پران کشور صائی شالیج سپر مڈ گوڈ نیچ ناول۔ ستو وین بابن پٹھ مشتمل یہ ناول چھپے اکھ دلچسپ ناول یوسہ کاشرس ادبس منز سیٹھاہ اہم ناول گنزر نہ چھپے یوان۔ اتھ ناولہ چھ ساہیتہ اکاڈمی طرفہ ایوارڈ تہ میو، لمٹ۔

شین تہ وپوڈ ناول چھپے دڑاصل گجری تہ بکروال طتیج اکھ رومان پرور۔ یمن دوشوئی چھ اکھ اُکس ستر سیٹھے قرہی رشتہ۔ یم دوشوے قبیلہ چھ ماری مندی، مڑھلی تہ پڑی یاری یمن چھپے قدرتن پننس وچھس منز جاعے دڑمڑ۔ یہنر زندگی چھپے واریاہ دلچسپ مگر ستر چھپے کڑپٹھ تہ۔ قدرتس ستر چھ یمن قرہی رشتہ یس یمن اکھ طرفہ رحمتک باران کران چھ تہ بیہ طرفہ چھکھ واگلین لاگان۔ ناولہ منز چھ ہاونہ آمت زینلہ یہے قدرت دندلکرا و تھ یمن پٹھ پٹن قہرنازل چھپے کران یم کتھ پاٹھ چھتس ہول گندتھ مقابلہ کرنہ نیران۔ ناولہ ہند پلاٹ چھ سیٹھاہ دلچسپ تہ اُتھ اُندر اُندر وونتھ۔ ناولہ ہند مرکزی کردار چھ ’راج ولی خان‘ سے چھ امہ ناولہ ہند ہیر و (Protagonist) ناولہ منز چھ پہاڑن تہ جنگل ہندس پس منظرس بروٹھ کنہ راج ولی ہنز دیوتا نما شخصیت ووتلاونہ آمڑ۔ راج ولی چھ زنتہ ساری سے اوند پکھس پٹھ محیط نہ تہ ہندی سے سالیس تل چھ ون تہ ونہ وائس آباد۔ ناولہ منز چھپے پیراتہ لالی ہنز لولہ کتھ مختلف کردارن تہ منظرن یکہ وٹہ رلاوان۔ پران کشورن چھپے امہ نیری ماحولچ زندگی عکساونہ خاطر موزون زبان ورتا وپڑ۔ اُمی چھ امہ طبقہ دیہاتی محول، لوکن ہند ملثارتہ مائے محبت سیٹھاہ جان پاٹھ ہو وومت۔

شین تہ وتہ پود ناول ہندماجیاتی تجزیہ

پلاٹ :-

ناولہ ہند سورے ساخت چھ امہ کس پلاٹس پٹھ دار مدارتھوان - اُچ
اہمیت چھے تڑھے پڑھ ڈرامہس منز آسان چھے - یودوے پران کشور
'شین تہ وتہ پود' ناولہ منز روایتی پلاٹک تصور پاننا وان چھنہ تہ
اتھ ستر چھ فنکار نہ انداز آزا دی نوان ، تہ کرتھ چھ اتھ اکھ مربوط
پلاٹ :- 'شین تہ وتہ پود' ناولہ ہند پلاٹ ویشہنا ونہ بروہنہ چھ
ضروری زاسر وچھ ناولہ ہند پلاٹ کیاہ گوو۔

پلاٹس متعلق چھ از تہ سے تصور صحیح ماننہ یوان یس تصور ساسہ بودوری
بروہنہ یونانی مفکر ارسطو ہن دیٹمت چھ - یعنی پلاٹ گوو واقعہن ہند
وجوہی ترتیب - کرادرن ہنز عملہ ستر چھ واقعہ رونما سپدان - پیلہ اکھ
واقعہ بیہ واقعہک سبب بنہ یا نوہ زپریتھ کانہہ واقعہ آسہ امہ بروہنہ
وقعہک نتیجہ تخلیقہ منز چھ پلاٹ پادسپدان -

ارسطو چھ لیکھان :

پلاٹ یعنی میوتھاس چھ المیہ ہک روح -

The Plot (muthos) is the soul and the first principle of tragedy.1

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

چونکہ ناول چھے اکھ حقیقت پسندانہ صنف ادب، اُتھ منتر چھہ وقعن ہند
وجوہی رشتہ قدیم ڈرامہ کھوتہ زیادہ ضروری۔ E.M.Forster چھہ پلاس
متعلق لیکھان:

A plot is also a narrative of events, the emphasis falling
on causality. "The king died and then the queen died." is
a story. The king died and the queen died of grief is a
plot. The time sequence is preserved, but the sense of
causality overshadows it. 2

امیک مطلب گوہر پلاٹ چھہ کردارن ہنر عملہ ستر و جودس یوان تہ
برونٹھ پکان۔

پلاٹ چھنہ کردار و نشہ الگ ہنگہ تہ منگہ و جودس یوان، بلکہ چھہ
کردارن ہنر عملہ ہند نتیجہ۔ کردار ہنر شخصیت چھے عملہ زخم دوان
کردارن پر زناوتھ ہیکو اُس پلاٹ زائتھ تہ پلاٹ زائتھ ہیکو اُس
کردار زائتھ۔ یم زانگ چھہ ناولہ منتر اکھ اُس پٹھ انحصار
تھوان۔ ہیری جیمز چھہ ناولہ ہندین کردارن تہ عملہ متعلق سیٹھاہ
اہم گتھ و نان:

(27)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

What is character but the determination of incident? What is character but the illustration of character? 3

ناولہ ہندس تنقیدی بخش منز چھ پلاٹ مرکزی اہمیت تھوان -
امیک اکھ سہل تعریف چھ یمن لفظن منز :

The plot is the series of incidents that follows from the activating circumstance. Unlike life, which is random and unpredictable, a short story will usually be shaped by a chain of evenents,one leading nevitably to another in a line of rising action to a moment of crisis_____the climax. The outcome of that climax we call the denouement, a French word meaning the untangling of knot.4

امہ تعریف تہ چھ مطلب یہ ز پلاٹس منز چھ واقعہ گنہ مخصوص کیفیہ منز
رونما سپدان - زندگی یوڈوے فطرہ ژکزی ہمیشہ بے برو سہ، منتشر تہ
نا قابل تشخیص چھ، مگر افسانہ نگاریا ناول نگار چھ امیک کانہ حصہ تہ
پاٹھر پیش کران ز اتھ منز چھ ترتیب تہ تنظیم پاڈ سپدان - یم پوٹس

3.Henry James, The Art of Fiction, ed. L.N. Richardson (New York, 1941), p.86

4. Charles H. Bohner, Short Fiction: Classic and Contemporary. New Jersey: Prentice Hall. 1994.p.2

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندساجیاتی تجزیہ

پتھ رونما سپدن وائلر وقعہ چھ انتہا ہس گن لمان یتھ عروج یا Climax
ونان چھ - امہ عروجک ما حاصل چھ عملہ مژحل - یا گنڈ مژرُن - یتھ
فرانسیسی لفظ denouement وننہ آمت چھ -

پلاٹس متعلق یم بنیادی کتھ زاننہ پتہ یتھ اسہ 'شین تہ وتہ پوڈ' ناولہ ہندس
پلاٹس سام ہیوان چھ

'شین تہ وتہ پوڈ' ناولہ ہند پلاٹ چھ سیو دساد، مگر پلاٹ کیو قاعدوتہ
اصولو مطابق چست تہ فنکار اری سان ووتھ - پلاٹ اگر مانو ز یہ گو و
واقعاتن ہند وجوہی رشتہ، تیلہ چھ 'شین تہ وتہ پوڈ' ناول اکھ مثالی
ناول - کانہہ تہ واقعہ چھنہ ہنگہ تہ منگہ سپدان - پر یتھ کانہہ واقعہ چھ بروٹھ
گن واقعاتن ہند وجہ تہ پتر مہ واقعہک نتیجہ -
E.M. Forster چھ پلاٹس متعلق لیکھان -

A plot is also a narrative of events, the emphasis falling
on causality. "The king died and then the queen died." is
a story. "The king died of grief and then the queen died of grief"
is a plot. The time sequence is preserved, but the sense
of causality overshadows it .1

12.E.M.Forster, Aspects of the Novel (New York:

Harcourt, Brace, 1927) p.86

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

چونکہ ناول چھے اکہ حقیقت پسندانہ صنف ادب، اُتھ منڑ چھہ وقعہن ہند
وجوہی رشتہ قدیم ڈرامہ کھوتہ زیادہ ضروری۔ E.M.Forster چھہ پلاس
متعلق لیکھان:

A plot is also a narrative of events, the emphasis falling
on causality. "The king died and then the queen died." is
a story. The king died and the queen died of grief is a
plot. The time sequence is preserved, but the sense of
causality overshadows it. 2

امیک مطلب گوہر پلاٹ چھہ کردارن ہنڑ عملہ ستر و جودس یوان تہ
برونٹھ پکان۔

پلاٹ چھہ کردار و نشہ الگ ہنگہ تہ منگہ و جودس یوان، بلکہ چھہ
کردارن ہنڑ عملہ ہند نتیجہ۔ کردار ستر شخصیت چھے عملہ زخم دوان
کردارن پر زناوتھ ہیکو اُس پلاٹ زائتھ تہ پلاٹ زائتھ ہیکو اُس
کردار زائتھ۔ یم زانگ چھہ ناولہ منڑ اکہ اُکس پٹھ انحصار
تھوان۔ ہیزی جیمز چھہ ناولہ ہندین کردارن تہ عملہ متعلق سیٹھاہ
اہم گتھ و نان:

(29)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

یہ واقعہ چھ کردارن ہند منشیہ تہ اراد مطابق رونما سپدان تہ کردارے چھ یہند
اصل ماخر تہ سبب۔ کردار تہ واقعہ چھ ”شین تہ وتہ پوڈ“ پوڈ ناولہ منز گئے
معنی تھوان۔ بقول ہیزی جمیز:

What is character but the determination of incident?

What is character but the illustration of character? 13

”شین تہ وتہ پوڈ“ ناولہ ہند خلاصہ کرویتھ پٹھی:

راج ولی ناولہ ہند ہیرو) تہ ریشما چھ پنہ گامہ کین باقی گجرین
ہندی پٹھی سلہ صجے دور علاقہ پٹھی پنہ پنہ جب پٹھی واپس سینہ والین گجرین
بٹھ نیران۔ ساری چھ یوان مگر راج ولی تہ ریشما چھ پنہ پنہس ٹاٹھس
جواں قمر و ہس اتھ قافلہ منز وچھان۔ دور دور تام پھیلتھ گجر ڈوکن منز
چھ پنہ خبر بو زتھ زبردست پریشانی سپدان۔ علاقہ کینہہ زٹھی تہ جواں چھ
قمر و ہس ژھار نہ نیران۔ واریہن پہاڈن نیرین، نارن، تہ مرگن
وڈی دتھ چھنہ قمر و کینہہ تہ اتھ یوان۔ اُخر چھ اُکس خوفناک نارس پٹھی کینہہ
بالہ کینگر، نش قمر و سند کینہہ چیز اتھ یوان۔ تمسند کھو رہا نہ تہ اُکس چھار
پھسپہر ژادر۔ تلاش چھ توتہ جاری روزان تہ اُخر چھ ژھارن واکر۔

13. Henry James, . The Art of Fiction, ed. L.N. Richardson (New York,
1941), p.86.

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

سارے آس تر آوتھ واپس پھیران۔ ریشما یہ چھنہ کا نہہ و نان ز قمر و
چھ بالس ڈلہ گڑھتھ مو دمت۔ سوچھے راتھ دوہ نچوس انظار کران تہ
پر آری پر آری چھتس آچھن ہند گاش تہ سوران۔ اتھ دوران چھ بونہ
گامہ کس پیرا ہس لالی ستر کھاند رسپدان۔ لالی چھ نہ و آریو پھر یوس
پیوان تہ اکہ رآژ چھ پیرا ژلتھ راج ولی سند گر کھٹھ بیہان تکیا زتس چھ۔
باقی گجری تہرا تھن کیتھ پتھ مارنہ دوران۔ ریشما چھتس قمر و زانان تہ اتھر
گمانس منز رو زتھ چھتس سکون یوان۔ راج ولی چھ پیرا ہس ستر مشور
کران ز آس ژ لویمہ گامہ منز تہ بسو علاقہ دو رہیہ کنہ علاقس منز۔ فاصلہ
چھ سپدان ز پیرا وائے لالی گر ژ و رکڈتھ جنگلس منز دو رآ کس موڈس
نش۔ پیرا چھ نیران تہ ریشما یہ چھ ونہ یوان ز قمر و ہس (یعنی
پیرا ہس) پیہہ کام تہ سہ دژاو۔ راج ولی چھتس دپان ز آس تہ گڑھو تسی
ستر تہ تہ ستر بسو پیس علاقس منز۔

راج ولی چھ پنن جب کنتھ ژہنان تہ اکہ دوہہ سلہ صجآے چھ بے گاش
ریشما یہ گرس لدتھ دور جنگلس منزتھ موڈس کن نیران پیپن پیرا پنن لالی
ہتھتس پزاران آسہ۔ سفر چھ ناسہ تر اسہ تہ یم چھ سارنہ ژو ردشوار
گزار بالہ و تو پکاروزان۔ واریاہ پکٹھ ییلہ تم تھ موڈس نش و اتان
چھ، تہ چھنہ پیرا تہ لالی گنی و چھان۔ اتھر دوران چھ و وکھ اؤر
کھسان تہ شین چھ ہیوان پیوان۔ پریشان حالی منز چھ راج ولی آنی

(31)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہند ساجیاتی تجزیہ

ریشما تہ پُن گریٹھ امہ موڈ نشہ ڈلتھ دو را کس جاپہ ا کس بارستہ پلس
تلہ گو پھ منز پناہ نوان۔ شین چھ پیوان روزان تہ گو پھ چھ شپنس تل
غابے گڑھان۔ (ہپا ری چھ گری بستی ہندی ساری پھراہس راج ولی
لیس تہ ریشما تہ ژھارنہ نیران۔)

واریہن دوہن چھ شین پیوان روزان تہ راج ولی لیس چھ کھین خوردنی
تہ گری سُنڈ کھین تہ موکلن ہیوان۔ آخر چھ اکہ دوہہ تا پھ کران
تہ سو تہمتس راج ولی لیس چھ پیہ حوصلہ بڑان تہ سہ چھ بیل پٹھ گو پھ
بٹھ شین تلان تہ موڈس کن وتھ کڈان۔ اتھ چھ تمس کینہہ دوہ لگان۔
وتھ صاف کرتھ چھ یم گو پھ منز نیران۔ ریشما چھ قمر وسند مارمہ موتس
ستری مقابلہ کران۔ راج ولی چھ خوش زسہ گو و ریشما تہ گری سُنڈ زو
بچاؤنس منز کامیاب۔ تام چھ کوہہ تینتالہ پٹھ خوفناک شپنہ مانی وسان تہ
گلین کٹین ڈھتھ نتھ وسان تہ اتھ ستری چھ ریشما تہ شپنہ مانہ منز ولنہ
یتھ یون نارس منز لاینہ یوان۔ راج ولی چھ سیٹھاہ ماتم کران تہ پتس
گریس نالہ متہ رٹھ ودان۔۔۔۔۔ تام چھ دو پٹھ پھراتس آلو کران
کران بروٹھ کن یوان تہ تس دلاسہ ودان۔ سہ چھ تس سیٹھاہ عاجزی
کران زمے ستری یتہ مگر راج ولی چھ تس واپس گڑھنگ مشورہ ودان یتھ سہ
پنہ لالی ستری بسہ۔ راج ولی چھ پُن گام گڑھنہ باپت تہ واپس پھیران
پیپا ری آمت اوس۔ پھراچھ تس مدے گندتھ وچھان روزان یو تام سہ نظرو
دوران چھ۔

(32)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

راج ولی اوس موڈس نش و وثمت - افتابہ اوس لوسنس
تیار - امہ کس گاشس منز اُسی راج ولی تہ توند گُر ز
ژہا یہ ہشتہ با سان یمہ اکھ اُ کس منز ر اُ وتھ و اِ و اِ
دور شنی ہس منز جزب گئیہ - 14

اُتھو ستری چھے ناول اندواتان -

ناولہ ہند یہ خلاصہ بروٹھ کنہ تھوتھ چھ ننان ز ”شین تہ وتہ پوڈ ناولہ“ ہند پلاٹ چھ
ساد، اوک سستی، تہ کلاسیکی انداز مربوطہ تہ مکمل - امیک ساخت چھ تھ پٹھی:

1- انکشاف

راج ولی، ریشما تہ پہاڈی علاقہ کو باقی گجریٹن ہند دور نیریو پٹھی آمتس قافلس
بٹھ نیرن تہ قمر وسند لاپتہ آسن زائن -

2- ارتقا:

قمر ونہ باپت تلاش تہ نئن ز قمر وچھ بالس ڈلہ گو مت - سیٹھاہ تلاش تہ انتظار س
منز ریشما تہ اُچھن ہند گاش سورن -

(33)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند ساجیاتی تجزیہ

3- عروج:

بو تہ گامہ کٹین گجرین ہند خوفہ پیر اسند راج ولی ہندس گرس منز ژور چھپنہ بہن
تہ ریشمایہ ہند سہ پٹن قمر و زائن - فیصلہ سپدن ز پیرانیر ژور پٹھو تہ پرار
جنگلس منز اکس جایہ تہ راج رلی واتہ انی گمز ریشمایہ تھ تو تہ تہ تم بسن امہ
علاقہ نشہ دور پیس علاقہ منز -

4- حل:

راج ولی سندن طوفانس منز ہینہ ہتھ بالہ گو پھ منز پناہ نین - ریشمایہ ہند شینہ
مانہ تل گزہ تھ مرن - پیرا ہس نش واتن -

5- اند:

راج ولی سندن پیرا ہس مشور دیں ز سہ نین لالی دور تہ بسن تس ستر گنہ محفوظ جایہ تہ پانہ
پٹن گام کن پٹن گر پٹھ واپس پھیرن -

’شین تہ وتہ پوڈ‘ ناول چھے کا شر ز بانہ ہنز نہایت دلچسپ حقیقت پسند
رومانی ناول - اکہ مثالی ہندوستانی فلمہ ہند سکرپٹ آسنہ کنی چھے یہ رومان پرور تہ
یہ ہیکہ مقبول عام ناول ہتھ -

پران کشورن چھ امہ ناولہ ہندی ساری لوکڑ بڈی واقعہ اعلیٰ اصول نظر تل

(34)

شين ته وٽه پوڏ ناول هند سماجياتي تجزيه

تھو تھ بيان ڪري ۽ ٻيو منڙ اغلب ڪردار چھ وٽه پٽي۔ اٺڪو ساري ڪردار چھ واقعن ته
فضا هس سٽي هم اهنڪ آسنه ڪن حقيقي باسان۔ اٽھ منڙ چھ ڪردارن هند تعداد زياده،
مگر ٻي چھ تمام گجري ته بڪروال قومڪو نمايندہ۔ ٻين ڪردارن منڙ چھ راج ولي ساڙوے
ڪھو ته نون ته ٻيون ڪردار۔ ٽسند ڪردار تعمير ڪر نس منڙ چھ ناول نگارن پٺن
سورے فن ورتو وٽ۔ باقي ساري ڪردار يعني ريشما، مستان خان، قمر، پيرا، لالي،
ته بستي هندي باقي گجري چھ راج وٽي هند ڪردار کس سائيس تل ووتلان پوڏان۔
’شين ته وٽه پوڏ‘ ناوله منڙ چھ پران ڪشورن فضا آفير بني منڙ ته پٺن ڪمال
هو وٽ۔ نهايت باريڪ پٺي سان چھ ٽو ري به ڪٺن ٿو شوني موسمن منڙ گجري قومڪ
لسن بسن، ڪھيون چيون، رسم رواج، پلو پوشاڪ ته زندگيه هند آوري در شو وٽ۔
مثلاً وچھ تو ٻين ڪيترن اقتباسن ڪٿه پاڻي چھ پران ڪشور اڪس پر ڪمال شاعر
هند پاڻي مشاهدس ته تخيلس ميل ڪران:

☆

ونله گيه ز چھله۔ اڪھ چھل گھرو وار وار هيور ته لڄ سنگرن هندس شيرس ته
بيا ڪھ گيه باله کس بوني مس اندس لار تھ۔ تھه سنگر اٽھ ونله پٽي ڪن
گا شرا وٽه پٺن تي، ونله هنز به ملل تنينہ۔ ته تھه پر اگا ش هناه
پڙ ليو، به ول رنيه ته اٽھ پٽي ڪن ٻي بال توت تام وهر اٽھ اسي، پو تام

(36)

شین تہ وتہ پود ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

کنی اُٹتھ دارنزدیکھے چھکرانہ آمت۔ اتھ سوتس گاشس منز
اُس اُکس ژادرتل اکھ پڈتہ پڈنی شو نگتھ۔ یہ کوٹھ اوس راج
ولرین۔ راج ولی اوس کھون شانند دتھ مڑنند ر۔
کھروکھ کڈون تیھے شاہ اوس تراوان، تسند زیو، ٹھ سفید ریش
اوس تھو دکڑھان وٹھو وٹھو۔ کھو ویرلر اُس راج ولی خانس گر
واجزو ریشما اُچھا جہ و ہرا وٹھ نیم خوا بی ہندس عالمس منز۔ کو کرن
دژ کوٹھس نکھے پیہ بانگ۔ تمہ پتہ ووتھ دو، ریا کھ کو گراہ فرض
ادا کرنہ۔ تیمہ پتہ زن گامہ کین کو کرن مان لُج اتھ منز گئیہ
دیڈ راہ اکھ تہ شامل۔ وق یُس تھکھ د نہ بہتھ اوس گو مت،
کو ویکدم بیدار تہ و چھان و چھان گر زیو ویا رگنیل
جانا وارن ہند بول بوشہ متری۔ امہ بول بوشہ منز ووتلیو و ہنگہ
منگہ دو، رکتان چھر کٹہ سند صدا۔ تھز، ز اوج، تہ صاف آواز۔
ریشما یہ مڑ راو پو، پٹھو اُچھ۔ پہلو ہو، فی وول یکدم دمہ دار
پتھ کھونکھن بون۔ کن گیس کھڑا۔ زن شانکھ لوگ زیہ آواز
ہے آہ تہ کتہ۔ ہناہ ٹھہر تھ گئیہ پیہ آواز۔ تیمیک جواب دو یو
تریو کوٹھیکوٹہ دیت۔ ریشما پھیر خانہ دارس گن تہ تس دژن
زپر۔ راج ولی رن کرا نہراے تہ دین لر پھرن۔ کیاہ
گڑھی؟ اُونہہ! ریشما یہ پھیر پھیوک رٹھ پیہ پانس گن۔
بوزان چھکھ؟ وونی ہیون کر پیل آواز صاف کنن

(37)

شين ته وٽه پوڊ ناول هند سماجياتي تجزيه

گڙهڙي - برانڊ پيٽڪي هو، ني تل دُم و و پهرار ڪي لڳتھ - نيمه
هيڙن لوڪن هنڙوٽ ڪتھ ڪتھ گڙهڙي - راج ولي ووتھ ڪھونڊ وٽھ
ٿيھڪر اوتھ هناه تھوڊ - ڪله پھرن دارگن ته لوگ گن

دنه.....17

گجري ڪوٽھن هنديه منظر چھ تيوت حقيقي پاڻھي اچھن برونھڙ گن يونان
زيقن چھ سپدان زيران ڪشور چھ ”شين ته وٽه پوڊ“ ليڪھن برونه واريھس
ڪالس گجري بستين مٺرو دمت - امه ڪتھ هند اشار چھ ناوله هندس سرنامس
مٺرو ديتمت -

شين ته وٽه پوڊ ناوله منڙ چھ گجري نهنڙ سماجي، معاشي، ته تهذيبي زندگيه
هند حال بيان ڪرڻه باپت جايه جايه منظر نگاري هند استعمال ڪرڻه آمت - امه چه
منظر نگاري هنڙا ڪھ خاص ڪتھ چھه به زور ڪيڪين سارن مومن ته بيمن
مومن منڙ جنگلڪ ته پهڙن هند فضا ته اتھ فضا هس منڙ گجري نهنڙ هندلسن بسن
چھ ديدمانه پاڻھي برونھڙ گن يونان -

ڪردار سازي هندس معاملس منڙ ته چھه ”شين ته وٽه پوڊ“ باقائي ڪا شرين ناولن
مقابله سرس - پيران ڪشور چھ واريھس ڪالس گجري نهنڙ ووتھ تھمت بيوتھمت ته

او کنز چھ سہ یمن کردارن نہایت واضح پٹھری تہ لولہ سان اُندر نہر پیش کران۔
اتھ ناولہ منز چھنہ زیاد کردار، تہ تمن کردارن منز چھ سار وے کھوتہ اہم
کردار: راج ولی، ریشما، قمر، پرا، تہ لالی۔ یم پانژھ کردار چھ پنڈ پڑھ،
جزبہ، احساس تہ قدر ہتھ عمل کران تہ امی عملہ ستی تعمیر سپدان، مگر تہند تعارف
چھ ناولہ ہند باؤکھ مختلف جاین ہتھ پٹھری دوان:

راج ولی:

[illegible]

(39)

شین تہ وتہ پود ناول ہند ساجیاتی تجزیہ

پرا۔۔۔۔۔ یہ اوس پیرا۔ یونہ گامک ساروے کھوتہ گبر و جوان۔ ہیر گام
یونہ گام بلکہ اندر پکھی کٹین بین گامن مژیر ہے نہ پیرا ہس جوہر
کانہ، نہ شکلہ عقلہ نہ مزاز کئی۔ اوے اوس راج ولی خالس سیٹھ ہے
ٹوٹھ۔۔۔۔۔ 19

اسلوب:-

اُسلوبک عام مفہوم چھ انداز بیان یعنی یہ لیکھن وول کمہ انداز چھ
پنہ زما نچ زبان ورتاوان۔ پریتھ کانہ لیکھن و اُلس چھ پنہ
مخصوص انداز بیان آسان نیمہ ستی سہ باقی لیکھن والین نشہ بیون زانہ
یوان چھ۔ مگر بیلہ اُسر اُسلوبک گاہم جایز ہیوان چھ اتھ چھ کھن نے
تہ ترے مفہوم:

- ۱۔ لیکھنک فن یس ہچھنہ تہ ہچھنا و نہ ہیکہ ہتھ۔
- ۲۔ لکھا ری سندا نفر اُدی لیکھن آے یا ووتھی سبز تلگری۔
- ۳۔ لیکھنک مستندہ کلاسیکی انداز یس کینتر نے عظیم استادن ہندین

شاہکارن مژ نظر چھ گڑھان۔

مگر بیلہ اُسر فلشنس مژ اُسلوبک کتھ کران چھ، اتہ چھ امیک مطلب
یہ ز ناول نگار۔ افسانہ نگار چھا عام کتھ ہند ورتا وچ زبان
ورتاوان کہہ سہ چھ جملہ، لفظ، استعار، تشبیہ بیتز پنہ نفر اُدی انداز
ورتاوان۔ پز رچھ یہ ز ناولہ مژ گوتھ نہ اُسلوب آسنے تکیا ز ناول
چھ پنہ فطر ثکری حقیقت پسندانہ ادبک اکھ صنف تہ ناول نگار س چھ
حقیقتک گمانہ پیش کرنہ بابت ناول مژ موجود کردارن ہند مخصوص بولن

(40)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

آیس تا بین روزن - تہ پٹھ لیکھن پٹھ ناولہ ہندی کردار مختلف صورت حالن منز بولان آسن یا ونو پٹھ پٹھ تم بو، لکھ ہیکن - مگر یہ کتھ تہ چھ ناولہ کھو تہ ڈراما ہن متعلق صحیح تکیا زڈراما ہس منز چھ ساری کردار پنہ پنہ سماجی معیار، تعلیم، تربیت، عمر تہ جنسہ مطابق بولان - بیلہ زن ناولہ منز مکالمو علاو پھر پھر وضاحتی جملہ، پرگراف، تہ تاثر آتی عبارت ورتا ونہ یوان چھ -

ناولہ منز چھ لہذا اُسلو بک دار مدار پٹھ پٹھ ناول نگارن کس نقطہ نظر چھ ورتو و مت - اگر کوڈ نیک شخص نقطہ نظر (First Person Point of View) آسہ، ناول نگار س چھ پن انفرادی اُسلوب تر آ و تہ ناولہ ہندس مرکزی کردار س منز و سُن پیوان تہ تم سُن دیو لسانی عاد تو مطابق چھس زبان ورتا و نی پیوان - کوڈ نیک شخص نقطہ نظر چھ ناول نگار سُن پن آسان بلکہ تس کردار سُن دیو امیک مرکزی کردار یا Protagonist آسہ - اگر پڑھ ناول سوانچی تہ آسہ، تہ منز تہ چھ ناول نگار سُن پن انفرادی لسانی عادت مشراون پیوان -

مگر ناولن منز چھ سار وے کھو تہ مقبول نقطہ نظر تر سیم شخص نقطہ نظر - امیک تعریف چھ پٹھ پٹھ دہ یوان:

(41)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندساجیاتی تجزیہ

Authors may at times feel the need for greater scope than first person point of view affords. They wish to be the all-knowing creator, not limited by time, place, or character, but free to raon and comment at will. Such a point of view is called third- Person omniscient. The Narrtor, evidently the author, sees all, knows all and Presumably, tells all.1

’شین تہ وتہ پوڈ‘ ناولہ ہند اسلوب چھہ سادہ، صاف تہ معروضی۔ حقیقت پسند کردار، واقعہ تہ فضا تعمیر کرنہ باپت چھہ پران کشورن تنھو حدس تام تخلیقی اعتبار عام روتا و نشہ زبان ڈا جھوتا کہ یہ ہیکہ گنہ جابہ جز باتن ہنز شدت ژا لٹھ۔ مگر ناولہ منڑ چھہ کینہہ منظر تنھو تہ یم قارلس اویدر آسنہ کنڑ شاعرانہ باستھہ یکن۔ امہ علاو چھہ واریاہ تنھو لفظ تہ ورتا و نہ آمتی یم عام کا شرس قارلس نش غیر معروف چھہ تکیا ز تم چھہ گجری قبیلن منڑ عام۔ وچھتو یہ گجری کھاندرک نظار کوتاہ صاف تہ دلکش اسلوبس منڑ چھہ پیش کرنہ آمت۔

اُخرووت کھاندرک دوہ۔ گامہ چہ ساریے زانہ آسہ ما جاہنہ گر سمیچ۔ سورے کوٹھہ آوصاف کرنہ۔ تنھ آواندر نیچر گر چہ میٹر ستر لوہ۔ پتر لہ، دیگہ آہ سو مبرا ونہ۔ مکاے آہ تاز بتاز پھتھ انہ۔

تو ملہ پھول آوڑا رتھ کرتھ تیار تھا ونہ۔ آنگنس منز آ یہ اوک طرف
ژول دینہ۔ رسمہ مطابق آوڑت دوہ وچھتھ لالی مس مڑ را ونہ۔
ویسے چھے یمن گامن منز کھاند رکی رسم سیٹھاہ سید کی تہ ساد۔ مگر
ماجاہس اُس لالی گئی کو، ر۔ اوکڑاوس سہ یڑھان دیکو ساری ارمان
اتھ کھاند رس پٹھ کڈنی۔ پیہ اوسس اللہ تعلقا ہن دیٹمت تہ۔
تتھس رتس ساتس پٹھ کرہے نہ کھلہ دلہ خرچ، ادکر کرہے۔ مگر
رسمن ہریر گرن اوسس نہ روا۔۔۔۔۔

مائز راتھ گئیہ تہ از اوس پیہ ول۔ ساری سہے گامس اُس دوی
زن۔ ماجاہس کوٹھس ستی اوس ٹسند ڈونی باغ۔ ویسے اُس اتھ باغس
منز ڈونی گھوڑے، مگر توتہ اُس اتھ ساری ڈونی باغ ونان۔ شاید او
موکھ زپتس تھز رس پٹھ اُس نہ پتر بڈی ڈونی گھو پیہ گنہ تہ جاپہ۔ یہ
باغ اوس کھلہ دلہ تہ کانسہ ہے بوڈ دوہ آہے سہ اوس یہ اتھ
باغس منز مناوان۔ پڑ بڈ سو تر زمینہ چھل اُس نہ پیہ گنہ گامس منز۔
اوکڑا اُس ماجاہن یہ یکے تھا و مڑ۔ صرف اُسنس بار کنڈین ہنز بنہ
بندی کر مڑ۔ اتھ ڈونی باغس منز اوس پیہ والہ خا طرسنز کر نہ
آمت۔ صچہ پٹھے اُس اتہ زبردست ووسہ دروس۔ گامکو زٹھو اُس
اوک طرف تاپس پتھ تہ جوان جوان اُس فرشہ فروش کران۔ یہ
باغ سجاوان۔ زیٹھو زیٹھو یار لنگو ستی اُسکھ محراب بناوڑ مڑ یو
منز مہرا ز تہ برات باغس اندراڑ ہے۔ بچہ بچہ لشہ آسکھ اوک پاسے
ڈیرس تھا و مڑ، یسو ستی شامس زول یہ ہے کرنہ۔۔۔۔۔

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندساجیاتی تجزیہ

اندرا انگلس منز آسہ ز نانہ بہتھ - منز باگ اُس لائی - تس اوس
ویسو ساز ہیوتمت گرن - مستس اوسہس پھللہ تیل مو تھمت تہ وونی
آس کما لولہ اتھ ز اُلر وانکہ پا ران - لائی آسہ اچھہ ز وٹھہ -
تسندی ز تھڑا چھروال اُس تسندس دوہ ہر ہوس رو لیس سایہ گرتھہ
زنتہ پڑ پنس بنس پٹھ زوتہ ونی ز سیاہ ہلال - سو اُس اندری اندری بینہ
والین میٹھین ژہین آشہ آلو ان تہ تس اندری اندری بہتھ ز نانہ آسہ تس
مودر ہٹہ ووان -

وڈ پا رتھ ییلہ لائی ہنز و ویسو ساز نے وانکن پتر کز کن لٹھر پا رتھ
وانکہ پنس گنڈ ہوت ز اُلر وانکن ہندی ز پا ڈی جالا رگیہ منز سُمہ پٹھ
ڈیکس محراب کھچتھ کنہ کین طومارن تام او یزان - لائی مژ راوشہل
وش ترا و تھ وار وار مس کھاسی ہشہ اچھہ تہ تلو ٹار دژن وین کن
نظر - تموتر و وہس اسن - تس آہ وٹھہ گمہ نا ونہ تہ تمہ تھا و اچھہ بینہ
بند - لائی ہنز باے کا کنہ اُنی مہرینہ ٹاچ - یتھہ نہ نہ کر ونی لکھ اُس
لاگتھ - سو دژن تس لولہ سان و وڈ - نستہ لوکنس نو ورونک - وڈ پٹھ
ییلہ تم تس چھری سجا و، زانا نو آلو لیس نر تہ ونہ ونچ لے تھد ییہ -
ونہ ونچ یہ مٹھ تہ تھز آواز کھڑہیو ریا ر تیہرین تام تہ پیران پیران
پھلیہ سارے گامس - ریشما اُس پنس آنگلس منز براڈ کنہ پٹھ

بہتھ - 20

شين ته وٽه پوڏ ناول هند سماجياتي تجزيه

باب: ۳

شين ته وٽه پوڏ ناوله منزل

سما جي حقيقت پسندی

(44)

شين ته وٽه پڌ ناوله هند سماجياتي تجزيه

حقيقت پسندی چھ مختلف قسمن هنز۔ ته اميک کانہه حتمی تعريف چھنه ممکن۔ سماجی حقيقت پسندی گيه سو حقيقت پسندی يوسه فرد سند انفرادی حال او حال کلهم سماجی ته اقتصادی صورت حالگ اکھ جز مانان آسيه۔ اتھ منز چھنه فرد سند ين ذاتی يا نجی تجربہ بن کانہه جاي ته اہميت۔ فرد سند تجربہ چھ پنہ زمانہ کہ کلهم سماجی ته اقتصادی صورت حالگ نمايند مانہ يوان۔ فرد سند حقيقت بيان کرتھ چھ فلشن نگار تمہ زمانچ سو حقيقت پيش کرنی يژھان يس زمانہ تمر پڻين کردارن ته تمن ستر جوڑتھ واقہن هند پس منظر بنوومت آسيه امہ قسم حقيقت پسندی چھ محض ترجمانی هنز کام دوان۔ پھ چھ تمہ پز رچ ترجمانی آسان يس ليکھن والو پانہ پز رمونمت آسيه يہ چھ تيلي ممکن ييلہ فلشن نگارس پڻ کانہه انفرادی نظر يہ ته Commitment آسيه۔ يس نہ يم نہ چيز آسن سہ هيکہ محض تفریح باپت کانہه دليل ليکھتھ۔ او کتر چھ حقيقت پسندی دراصل تخليق کار سبز سو صورت بروئھ گن انان يوسه تمر سند ذاتی عقيدس ته نظر يہس راس يہ۔ تعريف چھ بسيار، تکیا حقيقت پسندی چھ واريہن قسمن هنز۔

حقيقت پسندی هنز اکھ عام فہم definition چھ يتھ پاٹھو :

Literary realism is a 19th century conception, related to and coterminous with capitalism. In general it means the use of the imagination to represent things as common sense supposes they are...Nineteenth century realism in literature arose, however from from a reaction against 19th

(45)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہندساجاتی تجزیہ

century romanticism and it is related to naturalism. Realism is also used in modern literature in opposition to sentimentalism- the disposition to represent feelings (various forms of love) as nicer than we know them to be. Finally realism in literature is sometimes related to nominalism, ie the realist writer is he who represents individuals rather than types; in this sense, modern literary realism is the opposite of the medieval philosophy.¹⁰

حقیقت پسندی ہندساروے کھوتہ نو انظہار سپد ناولہ ہندس صورتس منز۔
ناول چھے بہر صورت اندر پکھر انسانی زندگیہ متعلق، نہ ز فرضی واقعہن تہ
دیو مالابی کردارن متعلق۔
ڈیو ڈکرٹل چھ لیکھان ز ناول چھے:

A work of fiction, most often in prose .The term (literally meaning new or news) came into general use in the 18th century to describe that form of fiction which centered on the life of the individual, as in Robison Crruso and Tom Jones. The novel quickly became the dominant literary form in the west; and such writers as Dickens and Gerge Eliot, Balzac and Dostoevsky and Tolstoy, helped create the moral and imaginative climate of their age.¹¹

10. Linda R. Williams, Guides to English Literature: The Twentieth century. London: Bloomsbury, 1992.p.264.

(46)

شیں تہ و تہ پڑ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

مختصر پٹھر و نوئی ز ناول پر تہ تہیہ یو ر پس منز صنعتی انقلابہ پتہ پیلہ سماجک
درمیانی طبقہ بارسس آو۔ یہ درمیانی طبقہ اوس پڑ رمت لیو کھمت تہ یم اُس
نہ سہ ادب پسند کران تہ منز دیوی دیوتا ہن، پرکین تہ جنن، رازن تہ
راز باین ہنز دلیل آہے، بلکہ تہ تہ ادب تہ منز تہنز سماجی زندگیہ ہنز
عکاسی آہے۔ ادبچ یہ صنف گہ فوراً ارد اہمہ تہ گنو ہمہ صدی ہند ادبچ
ساروے کھوتہ مقبول ادبی صنف بٹھ۔ ناولہ ہنز مقبولیہ ہندی اُس پیہ
کیئہ محرکات یو منز کیئہ اہم محرکات یم چھ؛

- ۱۔ پرنٹنگ پریس قائم سپن
- ۲۔ ہلک لایبریرین ہند قیام
- ۳۔ درمیانی طبقہ بارسس یں
- ۴۔ فکری سطح پٹھ انفرادیت پسندی ہند بارسس یں
- ۵۔ انقلابی تحریک
- ۶۔ سائنسی شعور
- ۷۔ اساطیرن ہند زوال، بیتر۔

یمن یمن ملکن منز یم محرکات برنٹھ گن آے تمن ملکن ہنز زبان منز
آے ناول۔ امہ رٹ پرائین دلیلن تہ داستان ہنز جاے۔

(47)

شیں تہ و تہ پڑ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

ناول ہنز کامیابی باپت چھ کینہہ شرط ناگزیر۔ تم چھ یم :

- ۱۔ وسیع تعلیم
- ۲۔ کثیر پر ن و ا ل
- ۳۔ کتاب ملو ہینہ والین ہند کثیر تعداد۔
- ۴۔ پیشہ ور لیکھن و ا ل
- ۵۔ لایبریرین ہند قیام
- ۶۔ سائنسی سوچ
- ۷۔ جاگیر دارانہ سماجک، اقتصادیاتک تہ شعورک نہ آسن
- ۸۔ جمہوری ماحول تہ
- ۹۔ اظہارچ آزادی

جونکہ سانہ کثیر منز چھنہ و نہ تہ تنہی حالات نظر گڑھان یمن منز ہیر کنہ
ہا و نہ آمتی شرط پو، ر گڑھن۔ لہذا چھنہ و نہ تہ کا شرس منز ناول اہم
ادبی صنف بنتھ ہیکان۔

ترقی پسند تحریک اُس بنیادی حقیقت پسند ادب تخلیق کرنس پٹھ زور دوان تہ
ناولہ ور اے حقیقت پسند ادبک تصور کرن چھ سیٹھاہ مشکل۔ مگر ناولہ ہنز ترقی
باپتھ یم حالات آسنی گڑھن تم ہیکو نہ کا شرس ناولہ میلٹھ۔ اوے کز آے ناول
لیکھنک صرف تجربہ کرنہ یم نہ کا نہہ تہ روایت پاد ہیکو کرتھ۔

شين ٽي وٽي پوڊ ناول هند سماجياتي تجزيه

ناول چھي نوزمانڪ رزميه (epic) ماننہ يونان تڪيا ز ناول چھي حقيقي سماجس منظر وزن والين فردن هنرترجماني۔ ٻيٽھ پاڻھي اسه تڙيڪس بابس منظر وچھي ناول آيه سماجي حقيقت پسندي عام سپڊنہ کس پنچس منظر ٻارسس۔ گنہ ناولہ هند مطالعہ هيڪہ نہ سماجي مطالعہ ورأ ٻي ممکن سپڊتھ۔ اُڙي کس تنقيدس منظر چھي ادبڪ سماجي مطالعہ اڪھ مستند تنقيدى شعبہ بٽھ بروڻھ گن آمت۔ وارياه اہم نقاد چھي سماجي تنقيد سہ اصل تنقيد مانان۔ چونکہ سماجڪ کانہہ تہ ساخت چھي اڪھ تواريخ دورڪ نتيجہ آسان، اوڪنر چھي سماجي تنقيد بذاتى تورائنجى تنقيد۔

مشهور فرانسيسي نقاد ٻيٽ لائين چھي وونمت ز ادب چھي ترئين عنصرن هنر ملش: 1۔ نسل (race)، 2۔ زمانڪ مزاج (milieu)، تہ لمحہ (moment)۔ امہ ستر چھي تخليقڪار پنہ زمانڪ اخلاقي حرارت، (moral temperature) ٽرينتھ يوس زن اقتصادى، سماجي، مذہبى، نسلى، عواملوہ ستر ترتيب چھي پراوان۔

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

تواریخی تنقید چھ ادب پارکین سارنے کردارن تہ واقعہ پننس تارینی
پس منظر منر سام ہوان تکیا ز پریتھ کاہنہ فرد چھ سماج کین باقی فردن ستر
زمانی رشتو ستر بنان۔ الگ پاٹھو چھ نہ فردس کاہنہ اہمیت تہ نہ کاہنہ شناخت۔
یتھ پاٹھو چھ پریتھ کاہنہ فرد مخصوص تاریخی صورتحال منرے پننو حرکت و ستر
بنان۔ کردار چھ تخصی یہ سہ مخصوص زمانس تہ مخصوص مکانس منر کران
کراوان چھ۔ لہذا چھ ناولہ ہند مطالعہ تیلی ممکن ییلہ امکو کردار تہ واقعہ
پننس سماجی پس منظر منر زمانہ تہ پرکھا ونہ یں۔ تہند ساخت تہ شناخت
چھ سماج کین مخصوص اقتصادی رشتن تہ اقتصادی ذریعن ہند نتیجہ۔ یے
رشتہ تہ ذریعہ چھ کردارن متعین کران۔

’’شین تہ وتہ پوڈ‘‘ ناولہ ہند سماجی پس منظر چھ کشیر ہندین گجری تہ بکر
وال لکن ہندیم وادی ہندین پہاڑی علاقن منر لسان بسان چھ تہ یم باقی
آبادی مقابلہ اقلیت چھ۔ پران کشور چھ ناولہ ہندس دیباچس منرے لیکھان:
امہ پتہ آیہ مے واریاہ موقعہ گجری علاقن منر پھیرنکو۔ پتین گجری
دوستن ستر ووتھنکو نیہکنی تہ مے سپد احساس ز یم دوشوے قبیلہ گجری
تہ بکر وال یمن اکھ اُکس ستر قریبی رشتہ چھ، کاتیاہ ماری مند،
مڑھلو تہ پڑیاری چھ۔ تہنز زندگی کاٹراہ دلچسپ چھ تہ ستر
کاٹراہ کرپٹھ چھ۔ یمن کوتاہ قریبی رشتہ چھ قدرتس ستر یس یمن
پٹھ اکہ طرفہ رحمتگ باران کران چھ تہ پیہ طرفہ یمن واوکلین

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

لاگان چھ - مے و چھ یم تہ کتھ پٹھ چھ ا تھ لول بران تہ یلہ
یہے قدر ت دند ٹکرا و تھ یم پٹھ پٹن قہرنا زل چھ کران ، یم کتھ
پٹھ چھ تس ہول گند تھ مقابلہ کرنہ نیران -1

امہ بروہہ ز اسی وچھو ز پران کشور کتھ پٹھ چھ ”شین تہ وتہ پوڈ“ ناولہ
منز گجری تہ بکروالن ہند کلچرچ تہ تہند لسنچ لسنچ عکاسی کران ، اسی زانوز یم گجری
تہ بکروال کس قوم چھ تہ ہند پتھ کال کیاہ چھ۔

”گجری“ چھ سنسکرت لفظ ، ”گرجا“ لفظ پگڑ میڑ صورت - سنسکرت ڈکشنری
مطابق چھ گرجا (Gurjar) دون لفظن ہند بنیومت - گرج (Gur) دشمن ، تہ جار
(Jar) شکست دنی یا نے دشمن شکست دنی - یعنی گرجا یا گرجو دشمن مقابل
کرن وول - یعنی گجری چھ تاریخس منز اکھ بہادر تہ جانباڑ قوم زانہ آئتر -
ہندوستانس منز چھ گجری شمال تہ شمال مغربی حصن ستر تعلق تھوان یمن منز
گجرات ، راجستھان ، جموں کشمیر ، ہماچل پردیس ، یوپی ، اترانچل ، ہریانہ تہ
پنجاب چھ - یہ طبقہ چھ اکھ جنگی بہادر طبقہ ، یم نہ صرف ہندوستانس منز روزان
چھ بلکہ باقی ملکن یعنی پاکستان ، ایران ، افغانستان ، روس تہ ایرانس منز
تہ - مختلف ملکن منز چھ گرجا رن مختلف ناو: گجری ، گوجری ، گودری ، گورج

(51)

شين ته و ته پوډ ناول هندساجياتي تجزيه

وغاړ - يم چه زياد تر هند ته كينه چه مسلمان ته سكه ته - گر جا رچه كشتريا يا (Kshtriya) ذ ا ژ ستى تعلق تھوان - ته گر جا را پڑ يتھارا سلطنتس (Gurjara) (Pratihara Kingdom) پٹھ ا سى حكومت كران يه علاقه اوس ا وھم ته نوى مه صدى منز قريبا 40% جنوبى ايشاء - هند وستانس منز آيه 476ء منز White Hans ستى ته گيه مقامى آبادى (Kshatriya) ستى جلدى رله -

تو ا ر ت خ دان چه و نان ز هند وستانس منز آيه يم سنٹرل ايشاء كنى ته پته چه و ننه يوان ز پو نژمه ته شيمه صدى منز گيه يم هندوستانچه (Green Territory) منز آباد - هندوستانك سفر كوريمور ا چوتانا و ته پنجاب پار كرتھ ته ا خر كا ر گيه گر جراترا (Gurjatra) منز آباد يتھ از جرات و نان چه ته اته كرىمو و اريا هس كالس حكومت ته - يم چه پانس بډى Rajhutrul Vanshi و نان - كينه تو ا ر ت خ دان چه يم Suryavanshi و نان ته كينه چهكھ Agni. Vanshi و نان - گوډ گوډ نيويو مغربى را جستھان پننس سلطنتس اندر (اته چه و نه ته و ا ر ياه گجرى آبادى) ته پته پھلا و كھ پنى سلطنت مشرق كنى دور آسام (كم روپ) تام ته مغربى طرفه لاھور تام - يمور كوو عرين حمله ترين هتن و رى مين كاميا بى سان پوت تام يهنس سلطنتس شكست ميول - يمن منز چه و ا ر ياه بادشاھ يمو گر جا ر سلطنت ر ا ته تھندى ناوچه و نه ته زند -

محققن هند و ن چھ ز يه قوم چه هندوستانس پڻ اكه قوم ، نه ز بدل كنه و و پر ملكه پٹھ يتھ هندوستانس منز آباد گو مت - مگر كينه محقق چه يه راے ردكران ز

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

یہ قوم چھنہ ہندوستانک اکھ قوم، بلکہ چھ یم ہاوتھ دوان ز یہ قوم چھ ہندوستانس
منز باقی و و پر ملکوپٹھ آمت۔ یہ چھاغا روطنی نسل کنہ دیسی نسل، یہ سوال چھ
و نہ تہ اندئے۔ اکھ راے چھے یہ ز ہندوستان ینہ برونہہ اسی یم جیورجیا
(Georgia) روزان یہ زمینہ ٹکڑ چھ و سس لہر Black Sea لیس تہ Caspian
Sea درمیان۔ کیشو و مشکلا تو کز ترو و یو پٹن وطن تہ سنٹرل ایشیا، اوراق
تہ افغانستان پارگر تھڑا یہ ہندوستانکس گجرات (Gurjatra) علاقس منز۔
گجراتس منز خشک سالی روزنہ کز تھایہ پتہ شوالک تہ ہمالیہ کٹین سبزگاسہ میدانن منز
کینہہ ماہر بشریات (Social anthropologist) چھ راے دوان ز
گجراتن چھ غالباً سنسکرت گجرات (Gurjara) لفظس پٹھ نا و پیو مت۔ گجرات
چھ گجراتس اصلی ناو۔ گوڈ گوڈ اسی یم ہندی تہ پتہ کوڑکھ اسلام قبول۔
عرب جغرافیہ دانن ہنڑ راے چھ یہ ز گجری اسی جوزرک (Juzr) روزن
و اکی، جوزراوس ا کس بادشاہس تہ ناوتہ ملکس تہ۔
عرب لکھا ری چھ گجراتن ہنڑ جوزری (Jurze) یا جوزرز (Juzrs) و نان تکتیا ز
عربی زبانی منز چھنہ ”گ“ اجہرس کاٹھہ آوازے تہ یہ آوازگیہ واپ واپ ”ج“
آواز منز تبدیل۔ نوک مہ تہ دھو مہ صدی منز اسی را جستھا نکس ا کس
بڈس حصس گوجردیسا (Gujjardesa) و نان۔
جو مہس تہ کشپر منز کتھ پاٹھو پھا لیہ یم گجری امیک چھنہ پو، پاٹھو کاٹھہ پتا

(53)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

ییلہ یمن پڑتھان چھ زتھند دایہ آگر کیا چھہ۔ یم چھ سہل پٹھو جواب
دوان زسائی جداد چھہ گجرات تہ راجستھان پٹھو یور آہتر۔ ونہ چھ یوان ز
راجستھان، گجرات تہ کاٹھو واڈس منز خشک سالی روزنہ کنوگو مال مویشی
رچھن والہ طبقہ کینہہ حصہ پنجاب تہ کینہہ کاگھن، سوات، ہزارہ، گلگت تہ
کشیپ تہ پتہ چھہ ثابت سپد مت ز شیمہ صدی منز آس راجستھانس منز خشک سالی
تہ امہ سترگو وگجری طبقہ پنڈ مال مویشی پٹھو وطن ترولس پٹھو مجبور تہ لگو شوالک
تہ ہمالیہ کین سبزگاسہ میدان گن۔

گر جارا (Gurjara) لفظ کی تعریف کران چھ محقق پنڈو راے دوان مگر یمن
سار نے ہنز راے چھہ اُس کش نش یکسر مختلف تہ نتیجہ چھہ شکس لایق نیران۔
کینہہ محقق چھہ یہ راے دوان زگر جارا (Gurjara) اوس اکہ قبیلک ناویس
ہندوستانس منز ہنز (Huns) ستر آوتہ کینہہ چھہ ونان ز یہ چھہ ہندوستانک
واریاہ پرون قوم۔ اتھہ سلسلس منز چھہ کینزن محققین ہنز راے یتھہ پٹھو۔
Mr. Ibetson چھہ "Punjab Enthography" کتابہ منز گجریئن متعلق
لیکھان۔

"It has been suggested and is, I believe, held by many, that gats
and Gujjars, and perhaps Ahirs also, are all of one ethnic stock
and this is because there is close connection between them.

It may be that there the same in their far distant origin. But I
think they must have entered India at different times and settled

(54)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

in separate parts and my reason for thinking so is precisely because they eat and smoke together.

جارج بھلر (G.Buhlar) چھ ”انڈین اینٹی کوری (Indian Antiquary) منر لیکھان:

The gujjars were an important element of Hans group of tribe permanatly settled in Rajasthan.

وی۔ اے۔ سمٹھ چھ *Early History of India* منر لیکھان:

The early Gujjars who live in the parts of north & west of the country seem to have been foreign immigrants closely connected with & probably allied to the white Huns."

ہندوستان بٹھ بساؤ دیو کینہہ علاقہ تہ یم علاقہ چھ یہند سہ ناوس پٹھ
زانہ یوان۔ مثالے پنجاہ کو کینہہ علاقہ گجرات، گجروالاتہ گجر خان۔ اردا ہمہ
صدی منرا سہارن پورس تہ گجرات ونان۔ ییلہ زن گوالیار کس ا کس

شمالی ضلعس گجرونان چھ "S.V. Vaidhya " *History of Medieval India*
ہند اکہ خلاصہ تلہ چھ یہ صاف ثا۔ بت گڑھان ز گجری چھ آریا قومن ستر تعلق
تھاوان۔ تہندی ساری انسانی خط و خال چھ شودر آریں۔

Sh. Bandartrar تہ چھ یہ راے دوان ز گجری تہ ہنس (Huns) چھنہ گنہ
تہ رنگہ پانہ وانی مشترکہ۔ اسلیہ چھنہ یمن پانہ وانی کانہہ تہ تعلق۔ یہ کتھ چھہ
پز ز جاٹھ، گجری تہ راجپوت چھ پانہ وانی طور طریقہ کنہ ہشر تھاوان تہ یم
ساری چھ شیودر آریں۔ امہ بحث تل چھ یی ننان ز گجری ہند ہشر ہنسستی
دین چھ محض خیالی بنیادن پٹھ۔ گجری چھ اکھ پرون قبیلہ ہندوستانک یم آریا

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

نسلی چھ تہ یم چھ شو دی ہندوستانی۔ اسلیے چھیہ نہ اتھ کتھ کانہہ بڑی یاد ز یہند
تعلق چھ ہنس ستر۔ امہ علاوہ تہ چھ Science of Anthropology بُیاڈ پٹھ گجری
قوم آریا نسلس ستر تعلق تھاوان Medieval Science چھ خونکڑ و رگروہ شخص
کر ستر۔ یہند س بُیا دس پٹھ ہیکہ انسان و چھنہ یتھ ز یہ کتھ نسلس ستر چھ تعلق
تھاوان یہ چھ اتھ کتھ زیادہ دریر کران ز گجری قوم چھ آریا نسلس ستر تعلق تھاوان۔

محمد الدین فوق چھ پنہ کتابہ ’’تاریخ اقوام کشمیر‘‘ س منز لیکھان ز یہ قوم
چھنہ کشپہ پن قوم بلکہ کہ چھ یہ قوم پنہ پیشہ کنی ہمالیہ تہ کوہ شوالکین دانن منز پنہ
تیر تہ ژھا وجہ رچھان تہ واریاہ کالہ پٹھ چھ وونی کشپہ ہندین میدانی علاقن
منز تہ یہندین گڑھن تہ کشپہ چھکھ وونی پنن وطن بنا وپڑ۔ جنگل ژٹھ لاگریمو
جنگلن منز ژھا وجہ تہ تیر رچھن تہ رہایشہ خاطر بنا وکھ لوکڑ مکانہ۔ یم چھ
ساری مسلمان تہ یہنہ زبان چھ ہند کی (Hindki) یا پارمو (Parimu) یوس بلکل
مختلف چھیہ کاشر زبانہ نشہ۔ یہند قد چھ واریاہ تھوڈ۔ یہند خط و خال یتھ پٹھ
زن لارنس صاب پنہ کتابہ ’’دی ویلی آف کشمیر‘‘ منز لیکھان چھنہ تیو تہ رت۔
یمن چھ مونشہ رچھنک تہ شوق تہ گنہ و ز چھ زمینداری تہ کران۔ مگر مکایہ
وراء چھنہ یم کانہہ تہ فصل و وپداونس کن زیادہ توجہ ووان۔ تکیا ز اتھ فصلس
چھ ز فایدہ اکھ چھس پنن غذا کڈان تہ دویم چھ جانورن ہند غذا یہ امی منز کڈان۔

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

آخر کار چھٹے تواریخ دانن ہنز رایہ پٹھ کاٹھہ تہ اختلاف زیہ قوم چھ جوم
تہ کشپر منز مہا جرقوم - امہ علاو چھ یہ تہ اکھ عام حقیقت زیہ قوم آو کشپر اندر
گاسہ چراین ہندس تلاشس منز - بیا کھ پز رچھ بیتہ ز را جستھان، گجرات تہ
کاٹھی واڑسی منز قح و تھنہ کنی لوگ گجری قومن جوم کشپر کن بیتہ جوم تہ کشپر
ہندین مختلف پہاڑی علاقن کن بسن یمن منز جوم، راجوری، پونچھ، کیلر، ٹنگ
ڈار، کرنا، گریز، شوپیان، ڈکسم، پہلگام تہ اوری شامل چھ -

ریاستس منز گجری تہ بکروالن ہنز آبادی متعلق چھ بیون بیون رایہ -
یم رایہ چھ محض قیاسن پٹھ مبنی - کینہہ چھ ہاوان دہ لچھ کینہہ باہ لچھ تہ کینہہ چھ پنی
راے شراہ لچھ دوان - یہ طبقہ چھ 1/3 کل آبادی ہند تہ قریباً 25% ریاست
آبادی ہندی - یو بنو پونچھ، راجوری، ڈوڈاتہ اڈھم پور پنن وطن - امہ علاو
چھییہ یہنز کالز جی تہ کٹھو عدہ بوڈ حصہ چھ ہمالیہ کو چھ منز آباد - یو چھ کولگام،
پہلگام، گلرگ، شوپیاں، انت ناگ، سرینگر تہ ونگات ویلی ہندین پہاڑی
علاقن پٹھ قبضہ کورمت - یہنز آبادی ہندی ۶ لچھ گجری چھ خانہ بدوش زندگی
گزاران یس حل کرنگ اکھ اہم سوال چھ - یہ سوال چھ انسائیکس نقط نظر
پٹھ سرون توجہ منگان -

تواریخ چھ گوازا تھ طبقس پیو مختلف اتار چڑھاؤ منز گزرن یمہ کنی یہ
طبقہ پسماند روڈ تہ پنی حالات ہیکو نہ بہتر بناوتھ - چونکہ یہنز آمدنی ہند ساروے
کھو تہ بڈ ڈری یہ چھ مال مویشی اسلے چھ یمن پنی ٹوٹ ٹھانڈ نہ خاطر

(57)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندساجیاتی تجزیہ

مجبورن پنیو آبائی علاقہ پٹھہ نیرتھ مال مویشی رچھنہ خاٹر گاسہ چرائین ہندس
تلاشس منز نیرن پیوان۔ یم گجری راجستھانس منز روزان چھ تم چھ ہما چل،
کشمیر تہ اتر پردیشکین دور دراز جنگلی علاقن منز روزن والین ہندنسبت آمدنی
رنگوٹھیک۔ یم چھ زمیندار تہ خود کفیل۔ مال مویشی رچھنہ چھ یہندا کہ Side
Business ہیو و۔ یم گجری چھ ہمالیہ کین بالائی حصن منز روزان تہ اکثر چھ
جہا لڑتہ پسماندگی ہندس دلدس منز پھستہ۔ ریہتہ کالس چھ تھزن گاسہ چرایہ
ژھا نڈ نکس تلاشس منز یم ہمیشہ پھیران روزان یہوے چھ وجہہ یم
چھ خانہ بدوش زندگی گزارنس پٹھہ مجبور گڑھان۔

یم دونوے جمائ چھہ بنیادی کئے طبقہ۔ گجری قومہ وراے چھ بکروال
قوم اڈ لیوک تہ بکروال قومہ وراے چھ گجری قوم اڈ لیوک۔ بیلہ تہ بکروال
ہنز کتھ ووتھان چھہ تھ منز چھ ضرور رگوڈ گجریئن متعلق ونہ یوان تہ امہ پتہ
چھہ بکروال ستر زانکاری ممکن سپدان۔ یم دوشوے طبقہ چھ اکی پونسکو ز پاس
یانے یم چھ اکھ ا کس منز غاب۔ اسلے چھ یمن دوشوے جمائٹن اکھ ا کس ستر
سروان رشتہ۔ وونی چھہ یتہ اکھ اہم کتھ ز یمن کیا ز چھ الگ الگ ناودنہ امت
یانے گجری تہ بکروال۔ یم اتھ طبقس ستر منسوب کرنہ چھ آمتر۔ امیک اکھ بڈ
وجہہ چھ یہند پیشہ۔ تحقیق تلہ چھ ننان ز ہند اصلی روایتی تہ وراثتی پیشہ چھ
چار وراے رچھنہ۔ یمن منز خاصکر تھ تہر۔ ژھا وجہ، موشہ تہ گجری یوان چھ یم
چھ بہنز آمدنی ہندی بنیادی ڈریہ مانہ یوان۔ چونکہ جانورن ہند زیاد تعداد

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

آسنہ کنی چھنہ یم اُ کسے گاسہ چرا یہ منز یمن جانورن پا لٹھ ہیکان اسلئے چھ یم
جانور رچھنہ خاطر گاسہ کس تلاشس منز گاسہ چرا ین پھیران روزان۔ تکیا زیے
جانور چھ یہند آمندی ہندی بڑی یاد دی ڈری یہ۔ یمن چھ امہ خاطر مجبو رن اکہ
جایہ پٹھ بیس جایہ گڑھن پیوان۔ اُتھی پناہس پٹھ پیو و یمن ’خانہ بدوش‘
گجری ناو۔ بیا کھ طبقہ چھ گجری طبقہ۔ اُمر طبقن بناؤ زمیند اُری پٹن پیشہ تہ اُ کسے
جایہ چھ قرار کرتھ یمن آو گجری ونہ۔ کٹھانہ (۱۹۷۴) چھ پنہ کتابہ منز و نان زیہ
لفظ چھ ’گرو جار‘ (Gurujar) منز در اُمت یمیک مطلب سنسکرتس منز ’بہادر‘
چھ تہ پتہ گوویہ لفظ وار وار گوجرس منز تبدیل۔ بیا کھ راے چھنہ زیم اُسی گا و
رچھان تہ یمن آو اُتھی پٹھ گوجار ونہ گوجار گوجر منز۔ بیا کھ راے
چھنہ یم زیم اُسی پننن جانورن گازرین پٹھ پالان تہ اسلے آو یمن گوجر ونہ
مگر یم سارے کتھ چھنہ بے بنیاد باسان۔ دون جماژن ہند الگ الگ پیشہ
پاننا ولس پٹھ گوویہ اکھ طبقہ دون جماژن منز تقسیم۔ کشر منز چھ اکھ طبقہ گجری ناو
زانہ یوان تہ بیا کھ خانہ بدوش یا بکروال ناو (بکری بار تعدادس منز رچھان)۔
گجری تہ بکروال دونوے جماژ چھنہ بستی تودو ربالہ تھزرن کن روزان۔
یم دوشوے جماژ چھنہ علمی، مالی، سماجی، تمدنی تہ سیاسی اعتبار واریاہ پسماند۔ سماجی
تبدیلی چھنہ یمن پٹھ کانہہ اثر تراوان۔ البتہ چھنہ گجری منز اُ کسے علاقس منز
روزنہ متو تمہ علاقہ زبانی، کھنن چین تہ پلو پوشاک کم کاسہ اثر لہنہ یوان۔ مگر

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

اتھ نسبت چھنہ بکر وال گجرین منز امہ قسح کا نہہ تبدیلی لبہ یوان۔ گجر چھ
وہری وری لیس پنس علاقس منز روزان تم چھ پیشہ کنز لگ بگ ساری زمیندار تہ
ہنز کاشتکاری زمین تہ چھ تہندین گامن نزدیکی۔

گجر تہ بکر وال جمائ چھنہ ہوی حقوق دینہ آمتر۔ بکر والن چھنہ عموماً
زمین آسان اسلئے چھ نہ تمن روزن جاین نزدیک مال مویشی ر چھنگ کاٹھہ
حق دینہ یوان۔ مگر گجر چھ پنس زمینس اندر کچھ پننن جانورن ر چھان۔
جانورن ہند تعداد زیاد آسنہ کنز چھ نہ تم اتھ مخصوص زمینس منز پاتھ ہیکان تہ
گاسہ نہ آنہ کس صورتس منز چھ یہند جانور فاقے روزتھ کمزور کٹھان تہ دود
تہ کم دوان تہ یتھ پاتھ چھ نہ یمن زمین جان پادوار دوان تہ نہ جانور تہ
چھ نیران زیہنز حالت چھ تھ روزان تھ یم بروٹھہ کالہ اسی۔ یم چھ تہتر
پسماندہ یم چھنہ پنہ روایتی پیشہ بغا رگنہ بیہ کامہ ہند سو، نچتھ ہیکان نہ چھنہ
یمن منز سہ کل بدل کنہ کامہ پٹھ محنت کر تھ بڈاؤ ہن پنڈی آمدنی تہ پنڈی زندگی
گزار ہن بہتر پاتھ۔ یم چھنہ گنہ تہ حالس منز پنن روایتی پیشہ یڑھان تراون
تہ دونوے جمائ چھنہ تمنے پرانین خیالن تہ تجر بن پٹھ پکان یمن نہ ازی کس
زمانس منز کاٹھہ تہ اہمیتھ چھنہ دینہ یوان۔ یم چھ زانان زامہ پیشہ ور اے ہیکونہ
اسی زندے روزتھ تہ نتیجہ چھ نیران زمین چھنہ ہمیشہ مشکلاتن منز زندگی پنہ یوان
گجری تہ بکر وال طبقہ چھ واریاہ پسماندہ طبقہ۔ یم چھ زینس، مرنس تہ

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

کھاندرکین موقن پٹھ زمیندارن تہ ٹھیکہ دارن سودس پٹھ پونسہ ہیوان تہ
واپس کرنہ وز چھکھ واریاہ زیادس دیتھ پیوان دین تہ نتہ پنن پاد وار کم
قیمتس پٹھ کنن پیوان تہ تہ پٹھ پٹھ واریاہ کم ماضہ میلان۔
گجری زبان

ریاست جموں کشمیرس منز چھہ کشمیری تہ ڈوگری زبانی پتہ ریاست ساروے
کھوتہ بڈ زبان ”کوجری“ مانہ یوان تہ یہ زبان چھہ ہند آریائی خاندانچ اہم ترین
زبان۔ یہ زبان آیہ ریاست اینہ کس شمس شوڈ ولس (6th Schedule) منز تہ
درج کرنہ۔ گورنمنٹ تہ پڑیہ ویٹ (Private) دو نوئی سطحن پٹھ چھہ اتھ زبانی ترقی تہ
وسعت دہ خاطر مکمل طور کوششہ سپدان۔ کوجری زبانی چھہ پنن کاٹھہ رسم
الخط (Script) یہ چھہ Persio-Arabic Script لٹس منز لیکھن یوان۔ اتھ زبانی
چھہ سون تعلق اردو ہس ستی تہ۔ اردو زبانی ہنز نشو و نما منز چھہ کوجری زبان اہم
ترین ماخذ روڑہ۔ امہ اعتبار ہیکو دہمہ ۱۰ پٹھ سد اہمہ ۱۷ صدی تام تمام
دکن شاعرن گجری شاعر و تھ

کوجری زبانی ہند چھہ از تہ اکھ بڈ بار روپ دس تیاب یمن منز گجری اتی
کوجری، مارواڈی کوجری، بے پوری کوجری، مدھیہ پردیش کوجری، مالوی
کوجری، ملو شنگ آبادی کوجری، ریاست مہاراشٹر منز خاند لیشی کوجری۔
ریاست اتر پردیش منز برج کوجری، کرنال کوجری، دہلی کوجری۔ ریاست
جموں کشمیرس منز پونچھ کوجری، کشمیری کوجری۔ جموں کوجری، الہاوال کنساری

شین تہ و تہ پود ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

گو جری، دودھی گوجراں گوجری۔ ریاست ہماچلس منز کا نگرہ گوجری، چنبہ گوجری۔ پاکستانس منز بزاروی گوجری، بلوچستانی گوجری۔ افغانستان منز نورستانی گوجری تہ و غار شامل چھہ۔

گجری فرقہ چھ شمالی ہند و سنکیو فرقہ منز سہ اکھ فرقہ یمو پنی اصلی بو، لڑتھرا و تھ تھو و۔ یس را جستھان زبانی ستی ہشر چھہ تھاوان۔ یم گجری ہمالیہ کو چھ منز یانے نیپال، اتر پردیش، ریاست جموں، کشمیر، ہماچل، پنجاب، ہزارہ، سوات تہ چترال پہاڑ پاکستانس منز روزان چھ تمن چھ گنی بو، لڑ۔ کاشری چھ گجری بولہ ’پارم‘ و نان، تہ زن گو و نیئر مین ہنز زبان۔ یم چھہ پننس و تھنس بہنس منز خاص کا نہہ تبدیلی انان تہ یمو چھ صدی یو پٹھ پنی زبان، پنن لباس، تھذیب تمدن، رسم تہ رواج رڑتھرا و تھ تھومت۔ یم چھ پننس مذہب پٹھ ڈٹھ۔ اسلئے گجری چاہیے ہماچل، کشمیر، یوپی ہندین گنین جنگلن منز روزان آسین یا را جستھان، گجرات کٹین میدانن منز تم چھ گنی زبان بولان۔ کشمیری بدرواہی، ہماچل، اتر پردیش، پنجابی، پٹھانی، چترالی یا نزدیکی ہمساین ہنز زبان، تھذیب تمدن، رسم تہ رواج تہ و تھن بہن چھہ یم پٹھ کا نہہ خاص اثر تراوان۔ حالانکہ یم چھ پننین علاقن ہنز زبان تہ ٹھیک پاٹھ بولتھ تہ سمجھتھ ہیکان۔ مگر تہ کرتھ تہ چھ یم پانہ وانی پنی زبانی منز کتھ باتھ کران۔ اتھ مضمون، نس پٹھ چھ مشہور تواریخ دان مسٹر سی۔ وی۔ ویدیا و نان ز گجری طبقن گر Migration ہند و ستانکٹین واریاہن حصن گن مگر تمہ با وجو د تہ پیو و نہ ہنز

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

زبان پٹھ کاٹھہ تہ اثر تہ یوتھو و ہر ہمیشہ پنی بو، ل ر ژ ہر ا و تھ۔ تھ ز مانس منز
ا س یہنز زبان شمالی گجراتی یس مراٹھی کھوتہ زیادہ سورسنی زبانی ستی ر لان ا س۔
شمالی ہندوستانک آغاز تہ گو وامہ قومہ ستی۔ وق گذر نس ستی آ یہ ہندس لہجس منز
قدرتی تبدیلی۔

کے۔ ایم۔ منشی چھ پنہ کتابہ "Glory that was Gurjaradesa"
ہندس حصہ اول منز و نان ز گوجری کتھن منز آ یہ مادواری تہ میواری چھانپ
لبنہ۔ کیشہ لفظ یم گجری گھریلو سامان خاطر استعمال چھ کران تم چھ را جپوتن ہنز
گامی زندگی ستی تہ ہشر تھوان۔

مغربی محقق گریرسن سٹنز کام تہ پرنہ رد کرن۔ سہ چھ پنی راے پنہ
کتابہ "Linguistic Survey of India" منز بیان کران زیا چھ گوجری را جستھان
زبان ہنز اکھ صورت نپہ چھ برعکس را جستھانی گوجری زبانی ہنز اکھ صورت مگر
ستی چھ گوجری مارواریک ہشر تہ عجیب۔ گوجری چھ یہ وونی تسلیم آہ کر نہ ز
یہ چھ یہ را جستھانی زبانی ہنز اکھ صورت تہ امہ ستی چھ اتھ کتھ تہ دریز رگڑھان
ز یہ طبقہ چھ را جستھان پٹھ یور آمت۔ علاقہ وار چھ اتھ زبانی سیٹھاہ کم پھیر
پانہ وانی لبنہ یوان۔ اتھ زبانہ منز چھ تمن سارنے زبانن ہندی لفظ داخل
سپدان یتھ علاقس منز گجری عارضی سکونت اختیار کران آسن۔ مقامی لکن ستی
ووتھ بیہنہ کنی تہ تجارتی تعلقات آسنہ کنی چھ مقامی زبانن ہندی لفظ اتھ منز
شامل سپدان۔ کشپر منز چھ گجری زبانہ منز اوے کنی واریاہ کا شری لفظ در پٹھ

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

گڑھان۔ مگر عملی طور چھ امہ زبانی ہند گرامر بلکل سے یس مواتی (Mawati) تہ
مواری (Mewari) زبان چھ۔ ونہ چھ یوان زیہ بولی چھیہ تیلہ اکھ رابطہ
زبان تمن در میان یم مشرقی را جستھا نکین پہاڑن کن یا نے چمبا، ایتچ پی،
گروال، کومان تہ مشرقی نیپالس کن پھلتھ چھ۔

اتھ ساری سہ ڈیلہ پٹھ نظر تر اوتھ چھ K.M. Munshi تھ پزرس پٹھ
ڈٹھ زیہند یس طبقہ پہاڑی علاقن کن اباد چھ تم چھ گرجا رادیا سچ
(Gurjara desa) زبان بولان۔ یہوے چھ وجہہ زتم چھ پانس گرجا رس
(Gurjaras) ونان۔ تکیا زتم چھ تمہ علاقہ پٹھ آمتہ تھ گرجا۔ دیسا یا گرجا راتا
(Gurjaras) ونان چھ تہ بولان چھ گوجری (Gojari)۔ اصلی ناویس را جستھا نک
چھ تھ چھ 'سورسنی' (Sourseni) تہ ونان۔ میرا بھائی ہندی با تھ چھ
سورسنی زبانہ منز یس بلکل ازی چہ گوجری بولہ ستز رلان چھ۔ صرف چھ کم
کاسہ لہجس منز تبدیلی آہٹ۔ گریمرچ اصلیت، روایتی لفظ تہ کہاوت چھ تمہ
پتہ تہ یہنز بولن واجنہ زبانی منز موجود۔ تھ پٹھ پٹھ چھ یہ بروسہ کرنس لایق ز
گوجری طبقہ زبان چھیہ مغربی حصہ کین لکن ہنز زبانی ستز بلکل مشابہت تھاوان
تہ تیلہ چھنہ یہ ونن غلط کیشہہ ز گوجری زبان چھیہ امی سورسنی (Sourseni)
زبانی منز دراہٹ۔

گجری تہ بکروال طبقس منز اوس زیاد تر لکن ہند پیشہ مال مویشی رچھنہ تہ یہند
پا داوار لکن تام و اتناون۔ یمن منز اسی کیشہہ لکھ یمولو کٹین راجا ہن تہ خان

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

ہنز نوکری استخیا رگرتہ یہندس نظم و نسقس منز میول یمن عزتگ درجہ خاصکر
سد اہمہ 17 صدی ہندس پونچھ دربارس منز۔ یودیت پونچھس پٹھ زیادہ پن
پنن توجہ یمہ کہ نتیجہ ستر گجری طبک روح اللہ خان سنگوہن 1797 منز اتھ ستر
جڈتھ نزدیک علاقن پٹھ پونچھکس خان بہادر ستر سرپرستی منز حکومت کر۔ سہ
اوس واریاہ بہادر تہ ستر بہادری ہندی مشہور قصہ چھ ازتہ تمن علاقن ہندی
لکھ بوزناوان تہ اوس تریہ لہ مہاراجہ رنجیت سنگس شکس دژہ۔ مہاراجا
آ تریہ لہ مغل روڈ کنی پنن لشکر پٹھ کشپر مگر سہ ہیوک نہ یہ جال ژٹھ تہ
بروٹھہ پکٹھ۔ سہ اوس یڑھان کشپر پننس سلطنتس اندرنی مگر تہ ستر یہ خواہش
روز ہمیشہ خاطر خابے تلیا زینلہ واریاہ زیادہ خون خرابا تہ تباہی گئیہ تہ پتہ پھیر
سہ پنن فوجن واپس۔ مہاراجہ ستر یہ واپسی اوس تہ ستر فوجہ خاطر سبق یم نہ وونی
دبار تہ ناکام ارادہ کر تھ بروٹھہ پکنس ہمت اوس کران۔ پٹھ پاٹھ گئیہ اوس ستر
پریشٹھ کاٹھہ کوشش ناکام تہ ناکار۔

مہاراجا رنجیت سنگنن دوہن اوس گجری طبقس اکھ عزت دار رتیہ سماجس منز
تمن دوہن اوس کینہہ گجری بڈین بڈین عہدن پٹھ مگر تمہ باوجود تہ پتہ نہ یو
پننہ پتہ زندگی بہتر بناوتھ تہ ونہ تہ چھ یم لاعلمی ہندس دللس منز پھٹھ۔ پتہ چھ
مایوس کن زینہ یو ابائی علاقو پٹھ Migration کرتہ ووت یمن خانہ بدوش
زندگی گزاران۔ یم چھ ہمیشہ گاسہ چراین ہندس تلاش منز پھیران روزان۔
یہنزیہ خانہ بدوش زندگی چھیہ واریاہ تکلیف دہ۔ گجری طبک اکھ بڈ حصہ چھ

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

کشیہ منڑے مستقل طور روزان۔ یہنڑا کھ بڈ چھو کھ چھیہ جو،م، راجوری، اُدھم پور، پونچھ، اوری، گاندربل تہ کشیہ ہندین کنڈی علاقن منڑ روزان۔ گجری ناو چھ کشیہ منڑ واریہ گام آباد۔ تحصیل انت ناگس منڑا کھ گام خلن کوجراں تہ بیا کھ جوہ کوٹ کوجراں ناو آباد۔ تحصیل سرینگر منڑ فقیر گجری ناو اکھ گجری علاقہ آباد۔ جوہ تہ کشیہ منڑ چھ وونی یم زمینداری تہ کران مکریم چھ بذاتی مال مولیشی رچھن والی۔ مگر بکروال طبقس چھنہ و نہ کنہ تہ جایہ سو کھ یم چھ و نہ تہ شوالک تہ ہمالیہ مرگن درمیان پنڑی مال مولیشی رچھان۔ یم مرگن منڑ چھ یم نمہ (Tent) دتھ بہان۔

بکروال طبقہ چھ ژھا وجہ تہ تہر رچھن والی خانہ بدوش چوپان۔ یم رچھنہ خاطر چھ یم قدر تکین گاسہ چراین ہند فایدتلان۔ مکریم گاسہ چرایہ چھیہ موسمی آسان۔ وندس دوران چھ ہیو رثالی ہمالیہ شینہ ستر و لٹھ آسان۔ صرف چھ جنو بی شوالک شینہ بغا آسان۔ تھے بہار چھ یوان تہ نم گاسہ چرایہ چھیہ ہو کھنہ لگان تہ ہیر مین گاسہ چراین منڑ چھ بار تعدادس منڑ شین آسنہ کنی چھ سہ شین گلنہ لگان۔ تہ تھ پٹھو چھ بکروال گجری بہارس منڑ گوڈون ہمالیہ گاسہ چراین ہند فایدتلان تہ امہ پتہ ہیو ہمالیہ گاسہ چراین ہند۔ تھ پٹھو چھ و ہری و رلیس اکہ گاسہ چرایہ پٹھو بیس گاسہ چرایہ تام یہ چرخ چلہ و ن روزان تہ اتھ چھنہ زانہ تہ تھکھ گڑھان۔

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

گجراتی ہندس نسلی تعلقس، تہنز آبا دی، زبان، مذہب تہ کلچرس متعلق یہ زیو، ٹھ تفصیل دتھ یو اسی واپس 'شین تہ وتہ پوڈ' ناولہ گن یتھ منز کا نسہ تاریخ دانن یا سیاحن یہند حال چھنہ دیتمت بلکہ اکر تخلیق کارن۔ ناول نگار چھنہ کا نسہ تاریخ دان ہند ی پٹھریا ر پورٹ ہندری پٹھریا تفصیل دوان بلکہ اکر تخلیق کار ہندریا پٹھریا۔ یہ چھ آسان حقیقتگ تخیلی بازیافت یتھ منز نہ ٹھوس خارجی پز Facts اہمیت چھ تھاوان بلکہ یمن پزرن پوشیدہ یمن پزرن ہندگی پزریٹھ Truth ونو۔ پران کشور تہ چھ اکھ تخلیق کار نہ زکا نہہ ر پورٹ۔ اوکری چھنہ یہ ممکن ز اسی ژھانڈ و اتھ ناولہ منز معروضی اعد دشمار تہ تفصیلات، بلکہ سہ truth یس ناول نگارن بحشیت اکھ فرد محسوس کور۔

گجراتی ہندس لسنس بسنس، پلو پوشاکس، کھینس چینس، سماجی رشتن تہ رسمن رواجن متعلق چھ 'شین تہ وتہ پوڈ' ناولہ منز گجراتی ہندس کامہ کارس متعلق زان کاری فراہم سپدان:

ہر داوسن سورن ہیوتمت۔ تہ وید اوس تیز تیز پدک تراوان
نزدیک یوان۔ گام گامن اوس وندک سنز کورمت۔ پریٹھ
آنگنس منز اسی زنس امبار لگو متی۔ ساروے اوس پھل
پھول سوہمرو مت۔ ہند، ووپل ہاکھ بیتر اوسکھ تاپس
ترا و تھ شیر تھ سباً لٹھ تھو مت۔ ساری اسی وونی بے فکر۔

(67)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

تا پس اوس و نہ سیٹھاہ خوش کر و ن و شنیر - تا پس بہتھ اُسر
تم تہ مو نہ کنکڑ دوان ، تو می کران یو سہ تمو سونہ کالہ تہرن
ہیٹھ مڑا اُس - زانا نو اُسر پند رتا پس کڈی مڑی تہ تمن اُسر
تہل دوان یٹھ زن وند یو وئے تمہ پیرکتہ نہ بہن - مرد
وون پوٹ تہ بہتھ پاتھر دین تم ششترس تار - 2

”شین تہ و تہ پوڈ“ ناولہ منز چھ اُسہ وری یہ کین ژوشونی موسمن منز
گجرین ہنز دشوار مگر خاموش تہ پرسکون زندگیاہ ہندین مختلف رنگن ہند حال
نظر گڑھان - باسان چھ پران کشور چھ وری پکس وری یس یمن گجرین ستر
وڈھمت بیوٹھمت -

گجری چھ سونٹس ریہ کالس تہ ہر دس صبحہ پٹھ شام تام راتھ دودہ کام کران
روزان تہ باسان چھ زنتہ سارے محنت مشقت تم وند کالہ چہ تیاری باپت
کران چھ -

لارنس صاب چھ کشپر منز مقیم گجرین ہندس سما جس متعلق لیکھان :

The last tribe to be mentioned is that of the Gujars, who are not in any way Kashmiris, though they live on the fringe of mountains of the vale. They are members of the semi-nomad tribe which grazes buffaloes and goats along the Himalayas and Siwalikas. They have for some time

(68)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

past turned their attention to Kashmir, where they rapidly make clearings of the forest and build their flat - topped houses for themselves and their precious buffaloes. Their language, known as Parimu or Hindki, is wholly different from the Kashmiri language, as they rarely intermix with the Kashmiris, though, like them, they are Musalmans by religion. They are a fine, tall race of men, with rather stupid faces and large, prominent teeth. Their one thought is the welfare of the buffalo, and when they take to cultivation they grow maize rather for the buffalo than for themselves. They are an ignorant, inoffensive, and simple people, and in their relations with the State are infinitely more honest than the Kashmiris. Their good faith is proverbial, and they are a generous people, giving all the milk of Friday away in charity. Their women keep the accounts of the butter made over to the middleman by tying knots on a string. The favourite name of the Gujars is Mohammad and a man of position among the herdsman is always addressed as Bhai (brother). From the point of view of the forestry their existence is regretted, but they serve a useful purpose as pioneers of cultivation, and the wise policy of the Kashmir State has been to encourage the Gujars

Walter Lawrence, (1895) The Valley of Kashmir, London: Henry Frowde, Oxford University Press Warehouse, pp.316-17

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

پڑیٹھ کائنسہ انسان سُنڈ پیشہ چھ تُم سُنڈ ژ وچہ ہُنڈ ڈ رُ یہ بنان - چونکہ
امہ طبقہ پیشہ چھ مال مویشہ رچھن - اسلئے چھ یم امکہ پا داوارک کار بارگر تھ
پنڈ ژوٹ کماوان - مال مویشی رچھنہ خاطر چھیہ یمن خانہ بدوش زندگی گزارنی
پیوان تہ پنڈ ژوٹ کماونہ خاطر چھکھ مجبورن پنڈیو آبائی علاقو منزیرن پیوان -
یمہ کنہ یمن کاٹھہ مخصوص ص ٹھکانہ چھ - ریٹہ کالس چھ یم گاسہ کس تلاش منز
تھزن گاسہ چرائین کھسان تہ وندس چھ واپس یون وسان - مال مویشی رچھنہ
خاطر چھ یم ہمیشہ یمن گاسہ جنگلن پھیران روزان - اتھ طبقس ووت پتہ پٹھ
اتھ بداندیشی تہ کھلہ آپہ ہواہس منز خوشی سان پنڈ زندگی گزاران - یمن
جنگلن تہ پہاڑن منز چھ باقاعدہ یہند صحت ڈنجہ روزان - ظاہر چھ زآبس تہ
ہواہس پٹھے یوت ہیکہ نہ اکھ انسان زندہ روتھ - انسان ہُنڈ خاطر چھ
خوراک تہ یوتاہ ضروری یوتاہ زن آپہ ہواچھ - خوراک ستی چھ انسانی جسمس
منز حرارت برقرار روزان، خون چھ بنان تہ باقی انسانی جسم ساخت چھیہ
ڈنجہ روزان - امہ ورآے چھ انسان سُنڈ زندہ روزن ناممکن -

گجر یوتہ بکروالوتہ چھ پنہ خانہ بدوش تہ سخت گزار زندگی مطابق پنہ کھن
خوردنی ہُنڈ تیٹھ انتظام کورمت یس یمن نہ صرف پننس پننس علاقس منز
سہل پاٹھو دستیاب چھ سپدان بلکہ چھ زٹھس وندس تہ پوشان - یہ گوومکایہ
سوٹ، مکایہ ژوٹ، مانچھ، رازماہ، مونگ، جنگلی سبزی مثلاً ہند، کریڑھ،
اونچ، بُم، وویل ہاکھ، بیتر -

(70)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

”شین تہ وتہ پوڈ“ ناولہ منز چھ جاییہ جاییہ یہند کھین چینگ حال ہاونہ
آمت نیمہ کننن چھ زگر ر تہ بکروال لکن چھ نہ صرف یمن چیزن ستر
ماروٹی رشتہ، بلکہ مجبوری ہند رشتہ تہ۔ یم چھ نہایت شوقہ سان یمن کھینہ
چیزن کھوان تہ باقین کھیا ونا وان۔ وچھو یم کیہہ اقتباس:
پہراہن گرتس نر تھہ یوسہ تمہ پتھ کن تھأ و مڑا س۔“
یہ،۔۔۔۔۔ یہ کیاہ چھے؟“

لالی اوس اتھس کیٹھ ٹھاند دار مسہ ہند ڈبہ۔

”این۔۔۔۔۔ یا۔۔۔۔۔ یہ۔۔۔۔۔ مے دوپ کیاہ!“

تمہ دیٹ یہ ونان ونان یہ ڈبہ پہراہس۔ تھر مڑا ر اتھ ڈبس
ٹھانہ۔ اتھ منز آسہ سو تھ راز ماہ۔ یمن منز باگ شپہ ڈ یونگ
ہیوتھنہ دو گل اوس۔

”یم چھے میانہ بھابی سوز مڑ۔“

پہراہن گرتس نستر مؤنہ ہناہ تہ وونس:

’تس کتہ اوس پے ز مے چھے سو تھ راز ماہ تہ تھن خوش کران؟‘ 3

(71)

شین تہ وتہ پود ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

مکاپہ سوت، مکاپہ ٹوٹ، مانچھ، رازماہ، مونگ، جنگلی سبزی مثلاً ہند، کریشھ، اونج بوم، ووپل ہاکھ، بیتر چھ گجری تہ بکروال نہ صرف دودھش گر کھنڈوان، بلکہ چھ کھاندرن تہ بڈین دوہن پٹھ تہ یے چیز کھنڈوان، فرق چھے پڑے زیتھین موقعن پٹھ چھ یم چیز سولہ سولہ رنان تہ یڈ برتھ کھنڈوان۔ پیہ چھ مازتہ رنان، مگر سیٹھاہ کم۔

’شین تہ وتہ پود‘ ناولہ منز چھ کھاندرک اکھ سین تہ پیہ اکہ بڈ ڈہک۔ وچھویہ اقتباس:

ساری سہے گامس اُس دَوے زن۔ ماجا ہنس کوٹھس ستی اوس تہند ڈونی باغ۔ ویسے اُس اتھ باغس منز ڈونی گورے، مگر توتہ اُس اتھ ساری ڈونی باغ ونان۔ شاید او موکھ زیتھس تھزرس پٹھ اُس نہ پتر بڈی ڈونی گورے پیہ گنہ تہ جاپہ۔ یہ باغ اوس کھلہ ڈلہ تہ کانسہ ہے بو ڈوہ آسہ سہ اوس یہ اتھ باغس منز مناوان۔ پتر بڈ سو ترزینہ چھل اُس نہ پیہ گنہ گامس منز۔ اوکڑی اُس ماجا ہن یہ یکے تھاومڑ، صرف اُسنس بارکنڈین ہنز بنہ بندی کرہڑ۔ اتھ ڈونی باغس منز اوس پیہ والہ خاطر سنز کر نہ آمت۔ صبح پٹھے اُس اتہ زبردست دوسہ دروس۔ گامکو زٹھو اُس اوک طرف تاپس بہتھ تہ جوان جوان اُس فرشہ فروش کران۔ یہ باغ سجاوان۔ زیتھو زیتھو یارلنگو ستی اُسکھ محراب بناوڑ متی یو منز مہرا تہ برات باغس اندر اڑہے۔ بچہ بچہ لٹہ آسکھ اوک پاسے ڈیرس تھاومڑ، یو وستی شامس زؤل پیہ ہے کرنہ۔

(72)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

گجری بکر وال طہیچ گھریلو زندگی چھیہ سینٹھاہ تکلیف دیہہ ۔
خاکر تھ وند کالس منز بیلہ سورے اوند پوکھ سفید شینہ ژادرستی ولتھ چھ
آسان تہ نیر نیچ چھنہ کانہہ تہ صوتھ آسان ۔ یہندی مکان چھنہ زیادہ بڈی
آسان بلکہ چھ یہندی مکان صرف ۷ فٹ زمینہ پٹھ تھوڈ تہ زچھر کل ۱۲ x ۳۰ فٹ
یا ۱۵ x ۲۰ فٹ آسان ۔ اتھ مکالس چھ کاشرس منز ”کوٹھ“ ونان ۔ اتھ چھ کل
اکوے کمر آسان تہ اتھ کمرس چھ صرف اکھ دأرتہ اژنہ خاطر اکھ دروازہ
آسان ۔ امچہ لبہ چھیہ خام کنین تہ میٹر ہنز بنا میٹ آسان ۔ امکس چھتس تہ چھنہ
زیادہ دریر کیئہہ آسان یہ چھت چھ دان گاسک ، لکڑ تہ میٹر ہندیو مت آسان ۔
کمرس چھ اُکس کو، نجس منز کچن تہ آسان تہ اُتھ کمرس منز چھ اکھ پاسہ
یہندی جانور تہ آسان ۔ شری، بڈی تہ جانور ساری چھ اُتھ اُکس کمرس منز
یکہ وٹہ روزان ۔ کوٹھک دروازہ تہ دأر چھیہ رالتس بند روزان ۔ اگر وونی کانہہ
بیما تہ آسہ سہ تہ چھ اُتھ کمر کس اُکس کو، نجس منز آسان ۔ تھی سہز منٹہ پتہ
منٹہ الٹی تہ ژاسہ ستی چھ اتھ کمرس منز ژوپا ری جراثیم پھیلا تہ اتہ چھ گندہ مواد
جمع گڑھان بیمہ کنی یہندی نظامہ تنفس متاثر چھ گڑھان ۔ اتھ کوٹھس منز نمی روزنہ
کنی چھ اتہ لوکڑ لوکڑ کیمی ووتھان تہ لاتعداد بیمہ رین ہندی گوڈ بنان ۔ تحقیق چھ
ہاوان زچھر طبقتس منز چھیہ زیڈ ترشانس چہ (Asthama) بیما رلبہ یوان ۔ یمن منز ٹی بی ۔
پیلو رسی تہ نمونیا چھ ۔

شین تہ وتہ پود ناول ہندساجیاتی تجزیہ

زنانن بچہ زیون چھہ بلکل اکھ اتفاق یمن چھینہ گنہ قسبح کاٹھہ طبی سہولیت ۔
بچہ زینہ وز چھہ گنہ وز مانج گڑھان مرتھ تہ گنہ وز بچہ ۔ باضے چھہ یہ زنان
کاروانس ستر پکان آسان تہ وتہ پٹھ بکس جنم دوان ۔ گو ڈنیک بچہ زینہ وز
چھینہ اُمس کو رہنز وانس زیاد آسان بلکہ صرف ۱۶ یا ۱۷ وری تہ یہ چھینہ
گنہ تہ ڈاکڑی حفاظتس اندر تھا ونہ یوان نہ چھہ اُمس بچہ زیتھ ہفتس کھنڈس
آرام دینہ یوان بیتہ چھہ کاروانس منز برابر سوے کام کرن یوسہ کام باقی
عام زنانہ کران چھہ ۔ یہ بچہ تہ چھہ گنہ خاص حفاظتس اندر تھا ونہ یوان ۔
اُمس چھہ زیاد تو جہہ تہ میلان کھیٹھ ۔ باضے چھہ یہ بچہ ژھرے زمینہ پٹھ
سا ونہ یوان یہ سوچنہ وراے ز اُمس ماواتا و کاٹھہ معمولی کیم کر،یل زیر رتلیا ز
ونہ چھہ اُمی سترتن واریاہ اوج تہ ز اوج آسان ۔ ڈاکڑ تہ نرسہ نہ آسنہ کنہ
چھہ گجری تہ بکروال تجرہ کاروانس پٹھ اکتفا کرنہ باپت مجبور ۔ وارنٹن
چھہ اتھ طبقتس منز سیٹھاہ عزت تہ احترام میلان ۔

”شین تہ وتہ پود“ ناولہ منز چھہ بچہ زینگ اکوے واقعہ تہ پران کشورن چھہ
یہ واقعہ نہایت باریک بینی سان درشو وُمت ۔ ریشما چھہ پُئن دوکھ آسنہ باوجود
پنٹس قبیلس منز گنی وارتی تہ سوچھہ پُئن کارسیٹھاہ ایمانداری سان نباوان ۔

باب : ۴

گجراتیئن ہنر سماء جی زندگی

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

کشیہ منڑ چھ گجری تہ بکر وال غریب طبقہ مانہ یوان - علمی ، مالی تہ
سمآ جی طور چھ یہ طبقہ واریاہ پسماندہ - ریاستی تہ مرکزی حکومتن چھیہ یمن خاطر
واریاہ سہولیت آیتن تھا و مڑ - مگر بد قسمتی چھیہ یہ زیم چھنہ یمن سہولتین ہند فایدہ
تکٹھ ہیکان - یہ طبقہ چھنہ تعلیم یافتہ تہ نہ چھ یمن پننن شرین سکول سوزنس
پٹھ آمادگڑھان - یمن چھ سوچان زسانی شرری ہیکن نہ پتہ پننن جدن ہنڑ روایت
برونہہ پکے ناوتھ - پتھ پاٹھ چھیہ ہنڑ یہ پسماندگی اکہ پیہ پٹھ بینس پیہ تام
چلہ وئی ووزان - کیشہ چھ یمن منڑ پننن شرین مذہبی سکولن ، مذہبی تعلیم
اردوہس تہ عربی لیس منڑ پچھنہ سوزان تاکہ یمن ہیکن قرآن شریف تہ باقی
مذہبی ادب پرتھ تہ سمجھ - تعلیم محکمس خاطر تہ چھ یہ مشکل زتم پرنائین سکولس
منڑ تو تام اردو نصاب یو تام نہ یمن سکولس منڑ امہ خاطر بڈس تعدادس منڑ بچہ
درج گڑھن - اسلئے چھ یمن تعلیمہ نش ہمیشہ پتھ روزان - امہ باوجود چھ یمن
منڑ واریاہ خانہ بدوش زندگی گذاران تہ تہند خاطر چھنہ یہ ممکن زتم گڑھن
روزانہ سکول - لاعلمی کنی یمن ہمیشہ جہالتس منڑ روزان تہ زانہہ چھنہ ترقی
گرتھ ہیکان یمہ کنی یمہ ہمیشہ احساس کمتری ہند شکار چھ گڑھان -
گجری تہ بکر وال طبقہ چھ لکن تام یا نے شیوہ دیو ، تھنڑ تہ دودیر

(75)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

واتنا وان مکر تکر تہ تہ چھنہ یمن سما جس مژ عز تگ مقام میلان۔ یمن چھ ہمیشہ
شکہ چونظر و و چھنہ یوان۔ یم چھنہ ملکہ خاطر پڑیا ری مانہ یوان۔ ییلہ زن
ہند وستا نکس تا رتخس مژ، خاصکر تہ مغل دورس مژ یہوے قوم اوس بہا دُر
مانہ یوان۔ یم اُسی بے رحم حملہ آورن ہند حملک سامنہ کران تہ پُنن وطن بچا و نہ
خاطر اُسی یم پُنن خون دوان۔ گجری بکروالن چھیہ تہر تہ مونشہ رچھنہ کہ وراثتی
پیشہ ور اُے پیہ کا نہ کام کار۔ البتہ کینہہ چھ نزدیک زمیندارن ہنز زمین
تہ نصف حصس پتہ لاگان اسلئے چھنہ یمن زمینگ ملکیتی حق حاصل۔۔ تمیک حق
چھ تہ لکھ تھوان یم زمینہ ہند مائ لکھ چھ۔ گاسہ چرائین ہند تھز رکنی چھ
یہند جانور ڈلہ گڑھان یمہ کنی یمن واریاہ نقصان ٹلن چھ پیوان۔ واریاہن
گاسہ چرائین مژ آنچ قلعت روزنہ کنی چھیہ گاسچ کمی روزان تہ تھین حالاتن مژ
چھ یم مجبور گڑھان پڑ جانور محکمے جنگلاتک طرفہ بچا و نہ آمتس جنگلس مژ
رچھنس مژ یہنز یہ حرکت چھیہ بے شک پاٹھو محکمے جنگلاتک قاعدہ قانون
پھڑاوان۔ مگر امہ ور اُے چھنہ یمن چار تہ کاٹہہ، قاعدہ قانون پھڑا ولس پٹھ
چھ یمن محکمے جنگلاتس کن پتہ ہر جانہ دیس پیوان۔

پریتھ گنہ علاقس مژ چھیہ گجری بکروالن ہنز حالت قریباً ہشی۔ شری چھ نصف
نگے آسان۔ یہ قوم چھنہ از تام زانہہ ترقی ہیو کمت گرتھ۔ یہند مائی تہ
سمائی حالات و چھتھ چھنہ یہندس کھینس چینس تہ باقی عادتن مژ کاٹہہ خاص
تبدیلی لبہ یوان۔ سمائی تبدیلی ہند چھنہ یمن پٹھ کاٹہہ تہ اثر پیوان۔ جدید

شين ته وٽه پوڌ ناول هند سماجياتي تجزيه

دور ڇه نيه ٿيکنا لوجي هند چهنه يمن منز کاڻه ته نشانه لبه يوان - يم ڇه پرته
لحاظه يعنه تعليمي، سماجي، مالي ته تمدني طور واريه زياد پسماند -
گجري ته بکروال طبقه ڇه مختي طبقه مان به يوان - کشر منز ڇه هند اصلي پيشه
مال مویشي پالو - يمن منز خاصکر ته تير، ژها وجه مونشه ته گري ڇه - به ڇه بهنر
آمدني هند بنيادي ذريعه - ته کشر منز ڇه جاد تر گجري اٿي پشس ستر وابسته -
خاله کاڻه ڇه يمن منز زمينداري ته کران - ته زمينداري چهي بهنر آمدني
هند ثانوي ذريعه - يمن ڇه پننن تيرن ته مونشن ستر زبردست محبت - والٹر
لارنس ڇه اڪس جا به ليکھان:

*Their one thought is the welfar of the buffalo, and
when they take to cultivation they grow maize rather
for the buffalo than for themselves.5*

’شين ته وٽه پوڌ‘ ناوله منز ڇه اسه جا به جا به گجريئن ته هندين چارواين
درميان قديم جذباتي رسته نهايت خوبصورت پاڻي ميلان - يم خان به دوش ڇه پننن
مونشن، تيرين، ژهاولين، گريئن ته پننن راڄه هونين ستر انسان هند هيو رسته
تھاوان - ناوله منز ڇه جا به جا به کردار پننن چارواين ستر کتھ کران باسان ته يم ڇه

5. Walter Lawrence, (1895) The Valley of Kashmir,, London Henry

Frowde, Oxofrd University Press Wwarehouse, pp.316

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

کران۔ یم چھنہ زانہہ تہ پنہ دودھ دشیچ زندگی منز خود کفیل بنان بلکہ پڑھ محنت
کرتھ تہ چھ یم ضروریات زندگی پوڑ کرنہ خاطر بیس محتاج روزان۔ حالانکہ
یمن نش یم ووزم کرتھ پوٹسہ چھ انان تم چھ یہند سہ محتس پٹھ پلان تہ یتھ
پاٹھو چھ یم پنہ لاعلمی تہ یتھ بی کنز بیہ سند خاطر زوڑ ٹان تہ پانہ ہمیشہ خاطر
ہو کھی روزان۔

،، شین تہ وتہ پوڈ‘ ناولہ منز چھ یمن خانہ بدوش ہند روایتی گر گر ویٹھک
مکمل تصویر۔ یمن چھنہ گرس منز زیادہ گر ویٹھ تھونک رواج بلکہ چھ گرس منز
اسان یہ دودھ دشیچ زندگی منز ضرورتھ لگہ۔ زیادہ تر چھ رنہ خاطر خورسان بانن ہند
استیمال گڑھان۔ تکیا ز یم چھ واریاہ لوٹی آسان تہ بیس جایہ پکناونس منز
چھیہ آسانی گڑھان۔ یم کینہہ بانہ استیمال گڑھان چھ تم چھ یتھ پاٹھو :
پٹو لہ، ٹیکر، چونچہ، آبس خاطر نوٹ، تاو، رکابی تہ ٹوری وغار۔ بانہ سارنہ خاطر
چھ گون ہند استیمال گڑھان۔ یم گنہ چھیہ جالی ہش پنجس رزن بناونہ یوان
تہ اتھ منز چھ بانہ تہ باقی ضرورتکو سامان سارنہ یوان۔ کھینہ خوردنی
یعنی اوٹ، توئل، رازماہ، سوٹ، نو، ن بیتھ چھ کٹہ بستن بناونہ آشین بیگن
منز تھونہ یوان۔ سوٹ پشنہ خاطر چھیہ گریٹو تہ پیرکتہ نہ خاطر چھ گرس منز
یندرتہ آسان۔

گجری بکروالن منز چھ مشترکہ خاندانک تصور عام تہ مشترکہ خاندان
چھ بے حد کامیاب۔‘ شین تہ وتہ پوڈ‘ ناولہ منز چھ باسان زنہ اکہ گامکو

ساری گجری بکروال اکوے ٹبر چھ۔ قریباً چھ 90% خاندان مشترکہ زندگی گزاران۔ خاندانس منز چھ سہ فرد خاندانک زیٹھ یوان مانہ یس عمر منز سارنے زیٹھ آسہ تہ ٹمس چھ ”کاکو“ یا ”لالو“ ونہ یوان اُمی سے چھ خاندانس منز گنہ تہ معاملس متعلق فاصلہ دینک حق آسان، کھاندرن یا باقی رشتن ہندس سلسلس منز چھ تمام تر فاصلن ہند حق اُمی سے بزرگس حاصل آسان۔ راج ولی چھ گجری خاندانک ساروے کھو تہ محترم شخص۔ پران کشورن چھ اُمی سُنڈ کردار پیش کرنس منز پینہ، فنگ مکمل اظہار کو رمت۔

راج ولی آہے ؤ رکی یہ شیطہ پانڑ ہاٹھ - دودور ہیو تھو دقد ، ووء گنر
پھیکو ، سنگلاخ سینہ ، بٹھس اوُس زن تہ نو ، ریشپان - وائسہ
اوُس صرف مستے یوت اتھ پھو ، رمت ، وئے تہ اوُس پانڑھ
من موئڈ کئے زون نکھر تکتھ ہیکان - سہم سہز ہش گر زونی آواز
اس راج ولی خانہ سندس اتھ برجستہ وجودس زیادے وجاہت
بخشان - گامس منز اسی ویسے زیاد تر لو ، کھ جستہ کنی یونائی
دوتاہن ہو ، مگریتھے راج ولی خان تمن منز باگ استاد اوُس
سپدان ، سار نے ہند آب تاب اوُس چھتان - او کنی تہ پنہ
پھولہ ونہ مزاز کنی اوُس راج ولی خان ساریے گا مچ شوب - سہ
اوس سار نے ٹوٹھ ----- 7

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

گرس منز چھ تی چلان یہ خاندانک زیٹھ ونہ تہ تھئی پٹھ چھ ساری عمل کران۔
گنہ خاندانس منز اگریتھ کاٹھہ بڑگ موجو دآسہ نہ تیلہ چھ خاندانس، منز یہ
درجہ بڈس بایس ونہ یوان۔ ایم چھ پیار سان بڈس بایس ’بیر‘ ونان۔ گجری
قبیلس منز چھ اتھ رشتس بڈ وقار تہ عزت چونظر وۇ چھنہ یوان۔ گجری لکھ ادبس منز
چھنہ بایس متعلق بینہ ہنز شکایت جایہ جایہ نظر گرٹھان تہ لکھ گیو نس منز چھ امیک
برپورا ظہار آمت کرنہ۔ پردیسی بینہ چھنہ پننن باین یاد کران کران گیوان تہ
ودان۔ تھئی لکھ باتھ چھ پونچھ، راجوری تہ کشپر منز ویدڑ۔ ایم کھاندر کین موقن پٹھ تہ
گیو نہ یوان۔

یہنز زندگی منز چھ کھاندر کدوہ تہ کیون بزرگن ہندین آستان پٹھ بڈی
دوہ یہنز بے سوز تہ یک رنگ زندگی منز شاد مناونکو ذریعہ۔ یو وراے
چھنہ یمن تفریحک کاٹھہ تہ وسیلہ۔ ووں گوینیلہ کاٹھہ گجریکن زون تہ
جنگلس یا کھس منز آسہ، سہ چھ پانی پانے کاٹھہ گیون باتھ تھان تہ پانس دل
رنزناوان۔ ’شین تہ وتہ پوڈ‘ ناولہ منز وچھو کھاندر ک سین کوتاہ واضح پاٹھ
چھ درشا ونہ آمت :

آخر ووت کھاندر ک دوو۔ گامہ چھ ساریے زانہ آسہ ما جاہنہ رگر
سمپڑ۔ سورے کوٹھ آوصاف کرنہ۔ تھ آواندر نیہر گر چھ میڑ ستر
لونہ۔ پتیر لہ، دیکھ آسہ سو مبرا ونہ۔ مکاے آسہ تاز تبار پھتھ انہ
تو ملہ پھول آوڑ اُرتھ کر تھ تیار تھا ونہ۔ آنگنس منز آسہ اوک طرف

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

ژول دینہ۔ رسمہ مطابق آو رت دوہ وچھتھ لالی مس مڑ راوہ
ویسے چھے یمن گامن منز کھاندہ رک رسم سیٹھاہ سیدری تہ سادہ۔ مگر
ماجاہس اُس لالی گز کو، ر۔ اوکزی اوس سہ یڑھان دلو ساری ارمان
اتھ کھاندہ رس پٹھ کڈنی۔ پیہ اوسس اللہ تعالیٰ ہن دیتمت تہ۔
تھس رتس ساتس پٹھ کرہے نہ کھلہ دلہ خرچ، اوکر کرہے۔ مگر
رسم ہریر کرن اوسس نہ روا۔۔۔۔۔

مائز راتھ گہ تہ از اوس پیہ وول۔ ساری سپے کامس اُس دواے
زن۔ ماجاہس کوٹھس ستی اوس ٹسند ڈونی باغ۔ ویسے اُس اتھ باغس
منز ڈونی گز زے، مگر توتہ اُس اتھ ساری ڈونی باغ ونان۔ شاید او
موکھ زہتس تھز رس پٹھ اُس نہ پتر بڈی ڈونی گز پیہ گنہ تہ جاپہ۔ یہ
باغ اوس کھلہ دلہ تہ کانسہ ہے بوڈ دوہ آہے سہ اوس یہ اتھ
باغس منز مناوان۔ پھو بڈ سوتر زینہ چھل اُس نہ پیہ گنہ کامس منز۔
اوکزی اُس ماجاہن یہ یلے تھا وٹھ۔ صرف اُسنس بار کنڈین ہنز بنہ
بندی کرہو۔ اتھ ڈونی باغس منز اوس پیہ والہ خاطر سنز کرہے
آمت۔ صبح پٹھے اُس اتہ زبردست دوسہ دروس۔ گامکو زٹھو اُس
اوک طرف تاپس بہتہ تہ جوان جوان اُس فرشہ فروش کران۔ یہ
باغ سجاوان۔ زٹھو زٹھو یا رنگو ستی اُسکھ محراب بناو متریو
منز مہرا زتہ برات باغس اندراڑہے۔ بچہ بچہ لشہ آسکھ اوک پاسے
ڈیس تھا وٹھ، یووستی شامس زول پیہ ہے کرنہ۔۔۔۔۔

اندہ انگنس منز آسہ زنانہ بہتہ۔ منز باگ اُس لالی۔ تس اوس

(82)

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندساجیاتی تجزیہ

ویسو ساز ہیوتمت کرن۔ مستس اوسہس پھللہ تیل موتمت تہ وونی
آس کمہ لولہ اتھ زاکر وانکہ پاران۔ لالی اس اچھ زوٹھ
تسندی زٹھو اچھروال اسی تسندس دوہ ہرہوس رولیس سایہ گرتھ
زنتہ پرپنس بنس پٹھ زوتہ ونی زسیاہ ہلال۔ سو اس اندری اندری بینہ
والین میٹھین تہین آشہ آلو ان تہ تس اندری اندری بہتھ زنائہ آسہ تس
موڈرہٹہ ونوان۔ 8

گجریٹ تہ بکروالن منز چھ کھاندرن پٹھ گیون والین لکھ بائن منز تھند
سماج پریتھ کا نہہ ژہاے گراے بروٹھ گن یوان۔
نوہنسی چکھ پیس لے فر میلے اپنا بیر آیو
بیا کھ با تھ چھ یتھ پٹھو:

بیرن کو بیٹرو
بیرن کے بیٹرے پھلاں کی ہے کپاری
امٹری اب تیں بھین ہے پپاری
سوہنو ہے بیرن کو بیٹرن سیو
بیرن کے بیٹرے ٹھنڈو ہے پانی
تک تک راہ میری اکھ ہوئی کافی

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

گجری بکر والن ہنڑ سماء جی زندگی چھہ گر کین فردن تاہے محدود۔ رشتہ دارن
نش یں گڑھن چھنہ تیوتاہ عام۔ یم چھ صرف کھاندر کین موقن بڈین دھن یا
تھن ہوی ین موقن پٹھ اکھ ا کس نش یوان گڑھان۔ یم چھ عموماً پتسے
رشتس منز کھاندر کرن پسند کران۔ اتھ مقابلہ چھ بنجارا گجر یں منز یہ رواج۔ تم
چھنہ پنہ ذ ا ژ منز رشتہ کران تکیا ز تم چھ پنہ ذ ا ژ ہنڑن سارنہ کورین بیہ
سمجھان۔ یہ ہیکہ ہندومتک اثر تہ ا ستھ۔ کھاندرک رشتہ چھ صرف سماء جی تہ
ضرورتکس بیا دس پٹھ کرنہ یوان یعنی لڑکن تہ کورین چھ لوکچہ و ا نسہ منز کھاندر
سپدان تاکہ گرس منز ہر با ژ تہ گرچہ کامہ منز گڑھ اتھ روٹ۔ عام پٹھ چھ
کورین باہ و ری شہ پٹھ ژوداہ و ری تام آسان۔ کھاندر کین موقن پٹھ
چھ ساری حق ہمسایہ، رشتہ دار تہ دوس الہ نہ تہ ولہ یوان تہ لڑکہ مائس تہ کور
مائس اتھ روٹ کران۔ کھاندر کرنگ یہ سلسلہ چھ پانہ و ا نی سپدان لڑکہ تہ
کور چھہ اکھ ا کس بروہے زانان آسان۔ گوہر مول چھ کور مائس خرچہ
کھاندر خاطر سورے کینہہ یورے دوان۔ یانے مہرنہ خاطر پلو پوشاک تہ بیہ
کینہہ گھنہ یم گجری زانن منز عام چھ۔ امہ علاو چھ گوہر مول کور مائس سہ
پریتھ کانہہ چیز دوان یس تمس کور کھاندرس پٹھ خرچ گڑھ یانے د طرفانہ
چھہ کھاندر چ تیاری گوہر مائسے کرنی پوان۔ وونی اگر کانہہ گڑ وڈے آسہ
سہ چھ تیلہ پنہ کور خاطر وردن تہ کینہہ وس تہ انان یم وس چھ عموماً چاند ہندی

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

آسان۔ گجری زنانن منزیم وس عام چھ ڈیکہ ٹکے، ڈولری، ڈولہ مال، کنہ واجہ
یم گجری عام پننن کورین داجس منز چھ دوان۔ گجری چھ کور داجس منز دود گا و
یا زامترس تہر نر رانہ طور دوان۔ دوشوئی طرفن ہندی پڑھی چھ رزنا ونہ یوان
ساد کھینہ چینہ ستری تہ کنہ کنہ وز چھ رنتھ ماز تہ پیہ تہ کا نہہ نعمتھ پڑھن برو نہہ
کن نہہ یوان۔ گجری چھ ترین قسمن ہنز ڈولہ مہرنہ خاطر استعمال کران یانے
ڈولر ٹرتاں تہ گر۔ ووں گو و قس ستری چھینہ گجری رسم ریوان جن تہ تبدیلی یوان۔

’شین تہ وتہ پوڈ‘ ناولہ منز چھ گجری ہند کھین چینک تہ پو ر عکس
میلان۔ یہندی سماء جی تہ مالی حالات مطابق چھ یہند کھینہ چینک عادات تہ
مقرر۔ بکروال طبقہ کھین چین چھ عموماً واریاہ ساد۔ یم چھ دود، تھن، گیو و
مکائے تہ راز مابنا ولس منز مشہور۔ یہند مقرر غذا چھینہ مکائے مانہ یوان،۔ عام
پاٹھی چھ یم دو ہک شروعات اکھ گلاس دود، تھن تہ مکایہ ژو چو ستری کران۔ یتھ
پاٹھی اسی عام دودش پتہ چھ کھین یوان۔ چونکہ یہ طبقہ چھ جنگلن منز ے روزان
تہ جنگلن منز چھینہ مختلف قسمی جنگلی سبزی تہ وودان اسلے چھ یم گرس منز گاہ بگاہ
امہ سبزی ہند استعمال کران۔ یہند غذا چھ بلکل شیو و غذا تہ امہ غذا ستری چھ یم
اکھ مضبو ط صحت تہ جسمی اکھ مضبو ط ساخت بناوان۔

چایہ ہند استعمال اوس نہ پتھ کالہ گرن منز عام کینہہ۔ چایہ ہند استعمال
اوس یہے نزاکت ہش مانہ یوان۔ امیک استعمال اوس کا نہہ گروڈ گجری کران۔

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

مگر پتھر موکیٹو ڈری یو پٹھ چھ چاہیہ ہند استعمال وونی عام گوٹ - تہ وونی
چھ قریباً ساری گجری گرس منڑ چاے چوان - چاہیہ ستر چھ عموں مکاہیہ سوت تہ
مکاہیہ ژوجن گیو ولا رتھ استعمال یوان کرنہ -
بکروال گجریٹن منڑاوس نہ بتہ تہ عام کئیہ - بلکہ اسی یم بتہ بدلہ ژوجن
ستر دودھن تہ سبزی کھوان مگروونی چھ ژوجن ستر ستر بتگ استعمال تہ عام
گوٹ - بکروال گجری چھ مازک استعمال تہ کران یس زن یمن پتسے مالس
منڑاوس تیاب چھ آسان - مگرافسوس چھ یہ زیم چھنہ صحت مند جانور کھینہ خاطر
استعمال کران بلکہ سوے جانور یس جسمانی طور سیٹھاہ کمزور آسہ تہ بچک
آسٹیس نہ کاٹھہ امکان - بکروال گجری چھنہ کاٹھہ خطرناک دوا استعمال کران -
البتہ چھ ناس تہ تموکھ گجریٹن منڑ عام لبنہ یوان -
کشیہ ہندی گجری چھ کاٹھین نش بلکل مختلف تہ یموچھے پنڑ تمدنی شناخت
برقرار تھ اوہڑ - یم چھ عموماً زپٹھ دھا ڈتھوان تہ کلس بوڈ دستار گنڈان امہ ستر چھ یم
دوری پنڑ پرزنتھ ہاوان - یمن منڑ چھ کئیہہ لوکھ یم بلکل کاٹھین باسان تہ
کاٹھین ہوے چھ پوشاکھ لاگان - مگر یمن منڑ چھ زیادتر لوکھ پتس پوشاکس
منڑ رسمی تہ پن طریقہ کار چھنہ بدلاوان - اسلامی اصول مطابق چھ مرد اکھ
زپٹھ قمیض تہ یزار تہ قمیض پٹھ سدری لاگان - زنانہ چھ زپٹھ فراک یزار تہ
کلس کام کرتھ اکھ الگ کچ ٹو، پی دوان تہ ٹوپہ پٹھ چھ یم کلس چھری دوان -
گجری زنانن منڑ چھنہ پردک تصور کئیہہ - البتہ یم چھنہ وو پر مردن تھ ہاوان -

پریتھ موسمہ خاطر چھ ا کے قسمک پوشاک استعمال گڑھان ۔
گجری بکر والن منز چھ کینہہ عجیب قسمکی رسم رواج ۔ مثلاً ۔ کھاندرس منز چھ
مہراہ سندنہ وزتھ وتہ بٹھاکھ بوڈلکر ہند پل یا کنہ پل یوان تھونہ امہ پلک وزن
چھ قریباً ۷۰ پٹھ ۱۴۰ کلو آسان ۔ یہ کنہ ہند پل چھ زور آزمائی خاطر مہراہ
سندنہ دوستن تھوڈتھ پیس طرفس آسان دأ رتھ دیں ۔ امہ ستر چھ پنہ
بہاڈری ہند کمال ہاوتھ بر ونہہ پکان تہ مہرازس چھ بٹھ پٹھ استقبال کرنہ
یوان ۔ اتھ کنہ پلس چھ بیم 'بگڈر' ونان ۔

مہرنہ چھ قبیلہ چھ ساریے کور تہ زنائہ اندر اندر بہان تہ تس چھ ریتہ وادو
پٹھ ولنہ آمز وانکھ مژ راوان تہ کلہ چھلان تہ گنو متھتھ نو وانکھ
پا راوان ۔ یہ رسم اوس بر ونٹھ کالہ کاشرین منز تہ عام ۔
ووڈ پا رتھ ییلہ لالی ہنز وویسو سارنہ وانکن پتر کن لٹھر پا رتھ
وانکھ پنس گند ہوت زالی وانکن ہندی زپاڈی جالارگیہ منز سُمہ پیٹھ
ڈیکس محراب کھچھ کنہ کئین طومارن تام اویزان ۔ لالی مژ راوشہل
وش تراوتھ وار وار مس کھاسی ہشہ اچھ تہ ٹکڑا دژن وین گن
نظر ۔ بیوتر و وھس اسن ۔ تس آپیہ وٹھ گمہ ناوہ تہ تمہ تھا و اچھ پیہ
بند ۔ لالی ہنز باے کاکنہ ازی مہرینہ ٹاچ ۔ بٹھ نہ نہ کرونی ٹکھ اسی
لاگتھ ۔ سو دژن تس لولہ سان ووڈ ۔ نستہ لوگنس تو ورونک ۔ ووڈ پیٹھ
ییلہ تھ تس چھری سجاو ، زنائو آلو لیس زرتہ ونہ ونچ لے تھدیہ ۔
ونہ ونچ بہ میٹھ تہ تھز آواز کھڑ ہوڑیا رتہیرین تام تہ پیران پران
پھلیہ ساری سہ گامس ۔ ریشماؤس پنس آگلنس منز برانڈ کنہ پیٹھ بہتھ ۔ 9

(87)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

گجری تہ بکروال طبقہ زندگی ہند داروداد چھ جنگل پٹھے جنگل منز
چھنہ یم صرف مال مویشی رچھان بلکہ چھ ہند ضروریات زندگی ہند
دارودار تہ جنگل کٹین باقی خزانہ پٹھے۔ جنگل منز چھ یم پنڈی روزی تہ جڑی
بوٹی حاصل کران سہ جڑی بوٹی یس دوہن ہنز کام چھہ دوان۔ بڈھی میوہ
چھ اکہ قسچ جنگلی جڑی بوٹی یہ چھہ دوا رنگو استعمال سپدان۔ یہ چھہ پھر پنچال
کٹین پہاڑن پٹھے وودان۔ امہ جڑی بوٹی ہند حلو چھ جسمکٹین جوڑن ہنز دگہ
دواتہ پریتھ کانہہ خانہ بدوش قبیلہ چھ یہ استعمال کران۔ شیتھ پٹھے ہیور عمر
ہند چھ قریب ساری گجری چھ یہ دوا ہفتس منز اکہ پھر توتہ استعمال کران۔
چونکہ یہ طبقہ چھنہ سائنسی دوہن لور، لہذا چھ یم داد یک تدو رکھ یو جڑی
بوٹیو ستی کران۔

گجری ہنز کٹینہ ذات چھہ جنگل ستی مسنوب مثالے بن باسی، بنہارا،
وغار (بن چھ گوجری زبانی منز جنگل ونان)۔ جنگل حوالہ چھ پیہ تہ واریاہ
چیز زانہ یوان مثالے بن کٹر، بن، بن چھڑ، بن کھوڑ، بن میو و بیتر۔

شین تہ و تہ پود ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

’’شین تہ و تہ پود‘‘ ناولہ منز یس گجر طبقہ ہاونہ آمت چھ سہ چھ نیم خانہ بدوش قبیلہ۔ یعنی یم چھ تم گجر یمین جنگلس اندر یانزدیک گامن منز مستقل سکونت چھ۔ یم چھ پننن چاروا این پرین منز گاسہ کھیا ونہ نوان تہ ریہ کول گڑھتھ چھ ہر دوا پس یوان۔ پرین منز گاسہ کھیا ونہ اولی کینہہ قبیلہ چھ کینہہ چھ و ہر دوا ریس پینسے گامس منز بہان۔ تم چھ لگ بگ پیشہ کنی ساری زمیندار تہ ہنز کاشتکاری زمین تہ چھیہ تہندین گامن نزدیکھے۔ یم چھ زیادتر مکاے و و پداوان۔ تہندی خانگی حقوق چھ جنگلات تہ سالانہ رسالہ آمدنی (Forest & Revenue Manual) منز واضح کرنہ آمت۔ یمین چھ زمینکو مالکانہ حقوق حاصل۔ اتھ زمینس منز چھ یم پنن تہر ژھا وجہ تہ مونشہ رچھتھ ہیکان۔ گامہ و اولی چھ جنگلاتچہ پالی مطابق پنن مال مویشی یمین جنگلی رقبین منز مفت رچھان یعنی اتھ چھنہ یمین محکمہ جنگلاتس کن کاٹھہ معاوضہ دیس پیوان۔ تکیا زیہ زمین چھیہ جنگلاتس دایرس منز یوان۔

خانہ بدوش گجرین تہ زمیندار گجرین ہندی حقوق چھنہ پانہ وانی ہو۔ جادتر گجرین چھنہ کاشتکاری زمین اسلئے نہ چھ یمین چاروا این گاسہ کھیا و نکو حقوق تہ نہ شملات دیہہ پننن گامن نزدیک۔ اتھ باوجود چھیہ زمیندار گجرین کاشتکاری زمین تہ اتھ زمینس نزدیک شملات دیہہ تہ یتھ منز یم چاروا این گاسہ کھیا و نکو حقوق تھوان چھ۔ امہ علاو چھ یمین باقی حقوق تہ یم محکمہ جنگلاتکہ طرفہ واضح چھ کرنہ آمت۔ یعنی یم ہیکن تم ساری جانور جنگلکین رقبین

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

منز مفت ر چھتھ یم یمن گھریلو تہ کاشتکاری خاطر ضرورت لگن۔ مگر افسوس چھ یہ زامہ رعایتک آغلط فاید تگنہ۔ یعنی بیو بڑا و جانورن ہند تعداد تہ کاشتکاری بدلہ لوگکھ امیک کار بار کرن۔ یمنز راے چھیہ ز جنگل چھ قدرتک تحفہ تہ اُس چھ اتھ پٹھ حق فروخت تھوان۔ یہ خیال کرنہ وراے ز امیک نتیجہ ماچھ یمن جنگلن ہند خاطر تباہ کن۔ یمن چھ زانان ز اتھ چھنہ اسہ محکمہ جنگلاتس کن کاٹھہ تہ معاوضہ دیں۔ نتیجہ چھ نیران ز لگاتار چارواے جنگلن تہ نیر یمن منز پالنے ستر چھ جنگلات خطرس منز پھتر۔

یہ طبقہ چھنہ زانہہ تہ مجبو رگڑھان تہ نہ چھ یمن سہ اختیار ز پن وقت گذارہن بدل کنہ تھ کامہ منز یتھ زیادہ کھوتہ ز یاد فاید یتھ ہیکہ ہن پنز زندگی ہنزی حالات بہتر بناوتھ۔ کنہ تہ کامہ منز چھ یم سائنسی طریقہ نشہ دور روزان۔ یم چھ ونہ تہ تے پرائین ہندی طریقہ پاناوان مگر تمن طور طریقن چھنہ اُزی کس یتھ سائنسی دورس منز کانہہ مول۔ یم چھ یتھ شٹھ زامہ لاعلمی ہند دلدلہ منز چھنہ نیر تھے ہیکان۔ پسماندہ تہ تنگ نظر آسہ کنز چھنہ یم کنہ تہ طور طریقس منز کانہہ تبدیلی انز یڑھان۔ تہ یتھ پٹھ چھیہ ہنزی زندگی اکہ پیہ پٹھ بنیس پیہ تام ہمیشہ مشکلاتن منز ہینہ یوان۔ یمن چھ باسان ز زمینداری تہ مال مولیشی یوت ہیکہ اسہ زند تھاتھ۔ (امہ علاو چھیہ چارواکین ہند غذا ہچ منگ تہ زیادہ تہ پیار چھ یمن چراگا ہن منز گاسہ تہ کپے و وپدان تکیا ز مسلسل گاسہ کھیا ونہ ستر چھیہ اتھ زمہنس ذرخیزی ختم گڑھان تہ یہ زمین چھ بنجر بنان)۔

(90)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیات کی تجزیہ

GUJJARS:

Gujjars were originally Rajputs of Gajaradesha of Rajasthan and Malwa wherefrom they spread to various places. It is not exactly known as to when they entered Kishtwar valley but one thing is clear that their advent in this land may not be more than three centuries ago. Gujjars are semi-nomads whose main occupation is agriculture and rearing of buffaloes. They have settled down in chatru, Udul, Thakarie, Nagseni, Sarthal, Saroor and Bawanjwan parganas. They have also maintained their individuality.

There is another race who spend half their life on these mountains and half at lower altitudes, namely the Gujars.

"Unlike the Gaddis (who are really the hill people, and only for a few months at a time visit the lower parts), the Gujars have their homes below; they are only summer visitors to the mountains.

"These Gujars are a set of people who are found scattered at intervals over the country between Delhi and the Indus. In these parts which we deal with they have their homes in the plains outside the hills, here and there among the lower hills, and in some valleys among the higher mountains. Sometimes they occupy a village by themselves; sometimes they share it with others; but even in that case they remain a very distinct body. Though holding some land, they do not chiefly depend on it for sustenance, for they are migrating, pastoral tribe, who seek for their herds pastures in various parts at different levels, and live mostly by the produce of their cattle.

"I agree with Sir George Compbell that they are an Aryan race; but their countenance cannot be called high Aryan. Their forehead is narrow; they want the well-formed brow of the finer race. The lower part of the

(91)

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہندو سماجیاتی تجزیہ

Is often seen in Aryan nations, Some I met with had lighter eyes than are common among the other tribes of the country, and, generally, as compared with the people we have hitherto had to describe their beard was scant. In figure they are tall and gaunt; in motion slow and ungainly. They are rather surly in disposition, having that kind of independence which consists in liking to be left alone and to have as little as possible to do with other races. When, however, one does come in contact with them, they are not bad to deal with.

"Those who live down below and come up to the Middle Mountains for the summer dress somewhat scantily; they have loose short pajamas; the upper part of the body is often bare; but there is a luti, or blanket, in reserve, which is commonly put over the head, and hangs down behind. Those who are settled farther among the mountains (and these Gujars are found in Kashmir, if not beyond) adopt a dress more like that of their neighbours, better suited for severe weather.

"Wherever I have met the Gujars, I have found them to be possessors of herds of buffaloes, and to drive these, as the spring and summer advanced, into the higher mountain pastures. In the beginning of May I met many about Bhadarwah who had just arrived from below; they had with them their wives and families, spinning wheels, churns, and other helps for getting a living. Their gains are derived chiefly from the sale of ghi, or clarified butter, the preparation of which occupies them continually during their stay among these summer pastures. They are generally in communication with traders of the towns below for its sale, having often, I think, received advances in anticipation of the season's yield..

"Their language is not the same everywhere; that depends on the country they are settled in—not that which they come to in their summer wanderings, but where their house, their winter home, is thus there are Gujars in Kashmir who speak Kashmiri, while those who come to the Middle Mountains speak a mixed dialect of Punjabi, or Dogri, and Pahari. These have, however, some words peculiar to themselves. I heard the following half a dozen in the mouths of some Gujars, from near Budil, which may be worth preserving:-

Mother	ali
Sister	bebe and idhi
Son	gadara
Daughter	gadari

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندماجیاتی تجزیہ

حال حالے اسی کینڑن ریاستن ہندی جنگل یعنی اتر پردیش، پنجاب، جموں کشمیر تہ ہما چل پڑدیش پورپاٹھو سرسبز تہ شاداب۔ اکھ صدی بروئہہ اسی ہمالیہ پکو جنگل تہتر گنز زمینی کٹاوتہ سیلابونش اسی بچاوان۔ بڈی بارگلو اسی جنگلن منز موجود۔ مگر پہاڑی لکھ یم پہاڑن تہ جنگلن منز روزان چھ تم چھ واریاہ خود غرض تہ جنگلن ہنز اہمیت افادیت چھنہ زانان۔ تہنڑراے چھنہ ز اسی چھ قدرتکین جنگلن منز روزان تہ اسلئے چھ اسی یمن پٹھ پور حق تھوان۔ گجرین تہ بکروالن چھ یقین ز جنگل چھ یہند میراث تہ اتھ پٹھ چھ یمن پور اختیار۔ اوکزی چھ یم لگاتار جنگلن ہدی گلو کڑ ژٹھ نوان پتہ تہ پٹھ کاشتکاری کران۔ یہند یہ تگ نظریہ چھ قدرتکس اتھ تحفہ غلط پٹھ استعمال کرتھ تباہی ہند سبب بنان۔ جنگل چھ بے رحمی پٹھ لکڑ، زنی تہ باقی ضرورتو کزی ہیز دس تباہ تہ برباد سپدان۔ تحقیق تلہ چھ ننان ز مال مویشی رچھنہ تہ کاشتکاری ستر چھ یمن جنگلن سیٹھاہ نو قضان واتان یس بروئہہ کن خطرناکھ ٹاٹھ چھ سپدان۔ وونی چھنہ جنگلن منز تم بڈی گلو نظرے گڑھان۔ یہ حال چھنہ صرف یوپی، پنجاب، کشمیر تہ ہما چل کین جنگلن ہند پکو کہ ہندوستان کین سارنے ریاستکین جنگلن ہند حال چھ نی۔ جنگلن ہنز اتھ تباہی منز چھنہ صرف گجرین تہ بکروالن خطا بلکہ تمہ کھوتہ زیاد کشمیر ہندین لکڑکار بارکران والین، رشوت خور افسرن تہ سیاست دانن تہ باقی دوہ مزدور کرن والین ژورن تہ۔ کاشترین چھنہ گجرین تہ بکروالن ستر کا نہہ خاص رشتہ۔ البتہ یس

شین تہ و تہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

رشتہ کا شرک لکھ بکر والن ستر تھوان چھ تمہ رشتک تعلق چھ بکر والن ہندس پیشس
ستر۔ یہ ہند روایتی پیشہ چھ چارو اے رچھنی بیتھ منز خاصکر تیر، ژھا وجہ تہ موشہ
چھ۔ یم چھ دودھنی، مونشہ کرار تہ گیو و بنا ولس منز مشہور تہ یہ چھ کشیر منز سہ
و ا حد طبقہ یس پنہ قومہ خا طر بیتھ مقوی غذا Nutritious Food تیار چھ
کران۔ مگر بد قسمتی چھ یہ زمین چھنی پور پاٹھک امیک معاوضہ میلان۔ تکیا ز
امیک سو رے نفع چھ در میانہ دارن میلان۔ یم چھنی بذاتہ خود پٹن پیداوار لکن
تام و اتنا وان بلکہ چھ امیک کار بار در میانہ دار سندر ریعہ سپدان۔ یہ در میانہ
دار طبقہ چھ اکھ کوشر کار بار آسان۔ یہ چھ یم نش گیو، تھنی تہ باقی چیز
رٹان تہ پتہ یم چیزن ملاوٹھ کرتھ باز رتھس قمتنس کنان۔ امیک نتیجہ چھ یہ
نیران زمین چھنی زانہمہ تہ پنہ زندگی منز خود کفیل بنان بلکہ سیٹھاہ محنت مشکٹھ
کرتھ تہ چھ یم ضرور ریات زندگی پور کرنے خا و طر پیس محتاج روزان۔ زینس،
مرنس تہ کھار کٹین موقن پٹھ چھ یم کاشرین دکاندارن تہ ٹھیکہ دارن پو نسہ
ووڑم ہیوان تہ نکھہ والہ وز چھکھ یم پونسن واریاہ زیا دسود پیوان دین تہ
پتہ چھ مجبو رگڑھان پٹن پیداوار یم کم قمتنس پٹھ کننس بیتھ کنی چھ یم
واریاہ کم معاوضہ میلان۔ قرض چھنی یم عمر زانہمہ نکھہ وسان تہ وراشتی بنتھ
اکہ پیہ پیٹھ پیس پیہ تام چلہ و ن روزان۔

گجر بن تہ بکروالن ہنز آبادکاری خا طر کیشہ تجویز

گجر بکروالن ہنز آبادکاری خا طر آ و حکومتہ طرفہ اکھ بوزڈ تشکیل دینہ ہتھ گجر بکروالن بوزڈ ونہ آ۔ انچ کام اُس گجر بن تہ بکروالن ہنز پاپرجانی خا طر کام کرنہ تہ اُتھ مقصدس تحت آ و یمن ہند خا طر اکھ کالونی Colony بساونک پروگرام تشکیل دینہ تہ امہ مقصد خا طر آ و جو صوبک ’’سجواں‘‘ کام ژارنہ ہتھ منز الہ پلہ اکھ ہتھ 100 گمبہ بساونک پروگرام اوس۔ گجر تہ بکروالن ہتھس ماحولس منز بساونہ خا طر کیاہ اقدام چھ حکومتن تکمیل یہ چھنہ واضع ز کالونی ہند تعمیر کرنہ ستر کتھ حدس تام ہیکہ یمن لکن ہند آبادکاری ہند مسئلہ حل سپد تھ تہ ون چھ سیٹھاہ مشکل۔ نوس ماحولس نو جایہ تہ نو بن حالاتن منز کتھ کنر بساونک یم لکھ یہ سوال چھ اکھ غور طلب سوال ہتھ پیٹھ سوچج ضرورت چھ۔

یژہ کالونی تعمیر کرنہ و ز چھ اسہ یمہ کتھ ہند خاص خیال تھا ون ز یمن کالونین منز بناونہ آ متز مکانہ گزھن یمن لکن ہند مزاز مطابق آسن۔ یانہ اکھ کمر گزھ کم کھوتہ کم پندہ 15 فٹ زیوٹھ تہ 10 فٹ کھول آسن۔ اتھ ستر گزھ اکھ ورنڈ Varandal تہ آسن تہ بیہ گزھ Kitchen تہ آسن یس 10 فٹ زیوٹھ تہ آٹھ فٹ کھول آسہ یمن گزھ اتھ کچنس منز گیس دان استعمالس آسن تاکہ یم کرنہ زیادہ دائک استعمال تہ دہ ستر یم دمچہ بیمار خا صکر تھ Asthma تہ T.B پھلان چھ تمن نش بچن یم۔ یمن گزھ گیس Subsidy پیٹھ مہیا یُن کرنہ۔ بیہ گزھ یمن کالونین منز بجلی Electricity ہند خا طر خاہ انتظام آسن تہ اگر نہ یہ ممکن سپد تھ ہیکہ تیلہ گزھ یمن Solar Light مہیا کرنہ ستر تاکہ ہنز زندگی بنہ گاش دار تہ یم بچن تلہ ژانگو، تہ لٹہ زالنہ نش پیٹھ ستر واریاہ سپنچہ بیمار و تھنک خطر لاحق چھ آسان

شہین تہ و تہ پوؤ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

۱۔ گڑھ لگن جا یہ تہ آسنی یتھ منزیم لکھ پنزی چو چار وائی تھاوتھ ہیکن تہ سوگپن جاے گڑھ
پش پالن محکمہ کہ طریقہ آسنی یا نے تھ منز گڑھ (Disposal System) آسن
کالونین منز گڑھ دودرز ہراوتھ تھاوہ ینہ خاطر انتظام کرنہ یں۔ تاکہ اگر نہ گنہ ساعتہ
دودس زیادہ منگ آسہ سہ یہکے تمہ ساعتہ رز ہرتھ تھاوہ۔ یہ گڑھ یمن کالونین منز یتھ
انتظام آسن یتھ نہ یمن دود، تھنری، یا گیو کپنہ باپتھ اور یوردر میاندارن نش گڑھن پپہ
امہ علاوہ گڑھ یمن لگن چار وائی ملو ینہ خاطر کم نفہس تہ قستن منز (Bank Loan)
دہ یں تہ اتھ ستری (Subsidy) دہ یں۔ یتھ کنی ہیکن یم لکھ دل سان تہ محنت ستری
چو چار وائی رچھتھ تہ یہنڑاقتصادی حالات Economic Condition منز پیہ
سڈ ہار۔ یہند چار وائی بیمار یولنش پچا وہ خاطر گڑھ محکمے پش پالن کہ طرفہ
Veterinary Centers کھولنہ یں۔ بیول ٹو راوہ خاطر یس چار وائی یمن مہیا کرنہ
پیہ سہ گڑھ اصلو نسلک آسن۔ یمن لگن ہند خاطر گڑھ یمن کالونین منز اکھتھ Store
آسن یتھ منز چار واین ہند خاطر کھن تھاوہ پیہ۔ یمن کالونین اندی پکڑ زمینس منز گڑھ وافر
مقدارس منز سبز گاسہ Green Grass وودا وہ یں تاکہ یم نری کم پپن پنزی چار وائی نیرہن
تاکہ زمین بچہ رڈ (Soil erosion) نش یتھ ز میخ زرخیزی (Fertility) روز برقرار
یمن کلونین منز گڑھ اوٹھمہ تام مفت تعلیم Free Education upto 8th Class
ہند انتظام آسن تاکہ یمن ہنڑ زندگی ہنڑ تاریخی گڑھ دور تہ وونی یم بکروال خانہ بدوشی ہنڑ
زندگی بسر کران چھ تہند خاطر گڑھ Mobile Schools کھولنہ یں تاکہ یمن ہنڑ تعلیم
گڑھ نہ کنہ تہ حالس منز متاصر۔ یم آسہ کہینہ تجویز ہنڑ آبادکاری خاطر پیہ ستری یہنڑاقتصادی
معاشی تہ سماجی زندگی بہتر ہیکہ ہتھ۔

جب ہم حالات کا جائزہ لیتے ہیں اور قوم کی تعمیر کے متعلق ماضی کے ساتھ مقابلہ کرتے ہیں، خاص کر گوجر طبقہ کے فلاح و بہبود کی تفصیل پر جب نظر ثانی کی جاتی ہے تو ہم یہ توقع نہیں کر سکتے کہ جمہوریت کے اس دور میں سرکار کی توجہ ان کی طرف مبذول نہیں ہوئی، اگرچہ ان میں کچھ بہبود کے کام ہوئے ہیں۔ مگر جو کچھ بھی ہوا ہے اتنا کم ہے کہ وہ کسی شمار میں نہیں ہے۔ کیونکہ ان بہبود کے کاموں میں کوئی نمایاں اثر دکھائی نہیں دیا۔ آزادی حاصل ہونے کے بعد بہت سالوں تک ان کی طرف نہ کوئی سرکاری محکمہ اور نہ ہی کوئی غیر سرکاری ادارہ متوجہ ہوا۔ اور نہ ہی پانچ سالہ منصوبہ میں ان کے بہبود کے لئے کبھی بجٹ ہی مخصوص کیا گیا ان سیکسوں اور پروگراموں کے ساتھ ان پسماندہ لوگوں کی بہبود کے لئے سرکار نے جامع پالیسی کو مرتب کیا، جس کے تحت ریاست کے ان پسماندہ طبقوں پر خاص توجہ دی جانے لگی تاکہ وہ بھی ترقی کی دوڑ میں برابر کے شریک کار ہو سکیں۔ انسانی رواداری۔ اخلاقی و تمدنی ذمہ داریوں اور اشرف مخلوقات کی خدمت کی نکتہ نگاہ سے برسرِ اقتدار آتے ہی ریاست کے کمزور اور پسماندہ طبقوں کے لئے حکومت نے ایک لائحہ عمل تیار کیا جس کے تحت ہر ایک محکمہ نے اپنے مخصوص بجٹ کے مطابق ان لوگوں کے بہبود کے لئے کام کرنا شروع کیا۔ حکومت ان کے فلاح و بہبود اور ترقی کے لئے غیر سرکاری طور سے جموں و کشمیر گوجر بکروال بورڈ کا قیام عمل میں لا کر ان کو اپنے تحفظ میں لے لیا۔ گوجروں اور بکروالوں کے نمائندے بھی اس بورڈ کے ممبر ہیں۔ اسمبلی و کونسل کے ممبران بھی نمائندگی کرتے ہیں۔ یہ سب ممبران پوری تنہائی اور جانفشانی سے اس تعمیر میں زور و تعاون دیتے ہیں۔ اس طبقہ کے لوگوں کے لئے یہ خوش نصیبی ہے کہ آج ان کی بہبودی کے لئے وہ بھی حصہ دار ہے، جبکہ پہلے صرف دوسرے لیڈران تھیں۔ اب یہ بھی شانہ بشانہ ان کاموں میں ہاتھ بٹاتے اور اپنی بہتری و بہبودی کے پروگراموں کو مرتب کرنے کے لئے شریک کار ہیں۔

ان میں پیدا شدہ احساس کمتری کو ختم کرنے اور ان کے تہ ان مین روانگی و تازگی لانے کے لئے ریڈیو سٹیشن جموں اور کشمیر سے گوجری زبان میں ان کے پروگرام نشر کئے جاتے ہیں۔ ان کے لوک گیت، ڈرامے وغیرہ براڈ کاسٹ کئے جاتے ہیں۔ علاوہ ازیں گوجری زبان میں خبریں بھی نشر کی جاتی ہیں۔ اس زبان کی حوصلہ افزائی کے لئے نوجوان لڑکے و لڑکیوں کے مختلف پروگرام ریڈیو پر دئے جاتے ہیں۔ ان سب نشریات اور پروگراموں سے ان میں برابری کا احساس اور خود داری پیدا ہوئی ہے اور یہ طبقہ بیدار ہوئے ہیں۔ ان پروگراموں سے جہاں ان کی حوصلہ افزائی ہوئی وہاں دوسرے لوگوں کو بھی ان کے ماضی کے متعلق معلومات حاصل ہوتی ہیں۔ ان پروگراموں سے ان کو یہ محسوس ہونے لگا ہے کہ وہ بھی ملک و قوم میں برابر کے شریک کار ہیں۔

اس کے علاوہ ریاست کے محکمہ پلاننگ میں ایک ایسا سیل (Cell) قائم کیا ہے، جس کا کام صرف گوجر اور بکروال لوگوں کے بہبود کے لئے بجٹ مخصوص کر کے مختلف متعلقہ محکموں کی ذمہ داری کے تحت الاٹ کرتا ہے انکی سماجی، تہنی و اقتصادی ترقی کے لئے غور و خوض کرتا ہے۔ محکمہ پلاننگ میں انکی ترقی کے لئے ایک سیکشن کا قیام کیا، جو ریاست کے منصوبہ کے ساتھ ان لوگوں کے لئے بجٹ مخصوص کرنے کا خاص دھیان رکھتا ہے۔ مخصوص شدہ بجٹ خرچ کرنے کی ذمہ داری چونکہ متعلقہ محکمہ پر ہوتی ہے اس لئے ان میں فلاح و بہبود کے کاموں کا ہونا ضروری بن جاتا ہے۔ یہ بھی ایک خاص وجہ ہے کہ ان میں کچھ عرصہ سے جو بہبود و ترقی کے کام ہوتے ہیں وہ محکمہ پلاننگ کا ہی اہم کردار ہے۔ ہمیں امید ہے کہ اس طرح اگر ان کے لئے محکمہ پلاننگ اور دیگر ادارے، بہبود کے کام اور سکیمیں مرتب کرتا رہا اور بجٹ بھی مخصوص کرتا رہا اور ساتھ ساتھ ہی اگر حکومت کی پالیسی ایسے کاموں کے جاری رہنے کے متعلق رہی، تو جلد ہی ان لوگوں کی ترقی کے نشان پورے ہو جائیں گے۔

(97)

شین تہ وتہ پود ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

ان میں پیدا شدہ احساس کمتری کو ختم کرنے اور ان کے تہمان میں روانگی و تازگی لانے کے لئے ریڈیو سٹیشن جموں اور کشمیر سے گوجری زبان میں ان کے پروگرام نشر کئے جاتے ہیں۔ ان کے لوک گیت، ڈرامے وغیرہ براڈ کاسٹ کئے جاتے ہیں۔ علاوہ ازیں گوجری زبان میں خبریں بھی نشر کی جاتی ہیں۔ اس زبان کی حوصلہ افزائی کے لئے نوجوان لڑکے و لڑکیوں کے مختلف پروگرام ریڈیو پر دیئے جاتے ہیں۔ ان سب نشریات اور پروگراموں سے ان میں برابری کا احساس اور خود داری پیدا ہوئی ہے اور یہ طبقے بیدار ہوئے ہیں۔ ان پروگراموں سے جہاں ان کی حوصلہ افزائی ہوئی وہاں دوسرے لوگوں کو بھی ان کے ماضی کے متعلق معلومات حاصل ہوتی ہیں۔ ان پروگراموں سے ان کو یہ محسوس ہونے لگا ہے کہ وہ بھی ملک و قوم میں برابر کے شریک کار ہیں۔

اس کے علاوہ ریاست کے محکمہ پلاننگ میں ایک ایسا سیل (Cell) قائم کیا ہے، جس کا کام صرف گوجر اور بکروال لوگوں کے بہبود کے لئے بجٹ مخصوص کر کے مختلف متعلقہ محکموں کی ذمہ داری کے تحت الاٹ کرتا ہے انکی سماجی، تہذیبی و اقتصادی ترقی کے لئے غور و خوض کرتا ہے۔ محکمہ پلاننگ میں انکی ترقی کے لئے ایک سیکشن کا قیام کیا، جو ریاست کے منصوبہ کے ساتھ ان لوگوں کے لئے بجٹ مخصوص کرنے کا خاص دھیان رکھتا ہے۔ مخصوص شدہ بجٹ خرچ کرنے کی ذمہ داری چونکہ متعلقہ محکمہ پر ہوتی ہے اس لئے ان میں فلاح و بہبود کے کاموں کا ہونا ضروری بن جاتا ہے۔ یہ بھی ایک خاص وجہ ہے کہ ان میں کچھ عرصہ سے جو بہبود و ترقی کے کام ہوتے ہیں وہ محکمہ پلاننگ کا ہی اہم کردار ہے۔ ہمیں امید ہے کہ اس طرح اگر ان کے لئے محکمہ پلاننگ اور دیگر ادارے، بہبود کے کام اور سکیمیں مرتب کرتا رہا اور بجٹ بھی مخصوص کرتا رہا اور ساتھ ساتھ ہی اگر حکومت کی پالیسی ایسے کاموں کے جاری رہنے کے متعلق رہی، تو جلد ہی ان لوگوں کی ترقی کے نشان پورے ہو جائیں گے۔

ریاست کی کلچرل اکاڈمی میں بھی ایک ایسے سیکشن کا قیام عمل میں لایا ہے، جسے گوجری سیکشن کہاں جاتا ہے، جو خاص طور سے ان لوگوں کے تمدن و زبان کو فروغ دینے کے لئے کام کرتا ہے۔ ان کی سماجی زندگی اور روایات کی اہمیت کو منظر عام میں لا کر ان کی خوبیوں کی وضاحت کرتا ہے۔ اس طرح انکی پوشیدہ ماضی کی شہرت کی معلومات ان لوگوں کو فراہم کرتا ہے۔ گویا کہ وہ انکی پوری طرح سے دیکھ بھال کرنے کے کام میں مصروف رہتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے تمدن و روایات اور رسم رواج میں طرح طرح کی تحقیق ہونے سے انہیں آگے بڑھنے کا موقع ملا ہے اور کافی دلچسپی اور بیداری پیدا ہوئی ہے۔ ان کے متعلق لٹریچر اشاعت کر کے لوگوں کو ضروری واقفیت بہم پہنچاتا ہے، جس سے ان کے مسائل کو سمجھنے کا متعلقہ محکموں کو موقع ملتا ہے۔ جس میں سوشل ویل فیر کی وزارت میں ان لوگوں کے فلاح بہبود کے لئے خاص طور سے ڈپٹی ڈائریکٹر گوجر بکروال کی اسامی پیدا کر کے آفیسران مقرر کئے ہیں جو سارے کام کے نگران ہیں۔ ان دفاتروں کے قیام سے بہت فائدہ ہوا ہے اور ان کے بہبود کی پوری طرح نگرانی ہوتی ہے۔ اس پالیسی کو دیکھتے ہوئے ہم یہ باوثوق سے کہہ سکتے ہیں کہ ریاست میں یہ کمزور طبقے ترقی کی دوڑ میں برابر گامزن ہو سکیں۔ اس سے یہ اُمید کی جاتی ہے کہ برابر انکے بہبود پر نظر رکھی جانے سے سیکموں کے نشانے پورے ہو سکیں گے اور یہ قوم ایک قیمتی جُز بن کر سماج میں باعزت جگہ حاصل کرے گی۔

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہندساجیاتی تجزیہ

ماحصل

یتھ پٹھو چھ اسہ ز' شین تہ وتہ پوڈ' ناول چھہ بنیادی طور گجری تہ بکروال طبقن ہنز سماء جی زندگی ہاونہ کہ غرضے لیکھنہ آہو نیمک اظہار پران کشورن ناولہ ہندس دیباچس منزے کورمت چھ۔ تم چھ لیکھان :

امہ پتہ آے مے واریا ہ موقعہ گجری علاقن پھیرنکو۔ پننن گجری دوستن ستر ووتھنکو بہنکو تہ مے سپد احسان زیم دوشوے قبیلہ گجری تہ بکروال یمن اکھ ا کس ستر قریبی رشتہ چھ، کا تیاہ ماری مندی، موٹھل تہ پڑی یاری چھ۔ یہنز زندگی کا ژاہ کریتھ تہ چھ۔ یمن کوتاہ قریبی رشتہ چھ قدرتس ستر یس یمن پٹھ اکہ طرفہ رحمتک باران کران چھ، تہ بیہ طرفہ یمن واو کلین لاگان چھ۔ مے وچھ یم تہ کتھ پٹھو چھ اتھ لول بران تہ بیہ یہے قدرت دندکر و تھ یمن پٹھ قہرنازل چھ کران، یم کتھ پٹھو چھ تس ہول گنڈتھ مقابلہ کرنہ نیران - 1

ناولہ باپت گڑھ غیر معمولی واقعہ، کردار تہ دلچسپ ماحول آسن۔ امہ لحاظ چھے کاثرین گجریئن تہ بکروال ہنز زندگی کشیر منز ناول لیکھنہ باپت موزون مواد۔ یہنز زندگیہ منز چھ بظاہر رومان تہ مہم جوی تہ۔ مگر اتھ درپردہ چھ یہنز

گوڈ ٹکس بابس منز دیٹ مے ”شین تہ وتہ پوڈ“ ناولہ ہندس مصنف سُنْد
مختصر تعارف یہ ہاونہ موکھ ز پران کشور سُنْد دیٹ کیاہ چھ کا شرس ادبس تہ
کا شرز بانہ - پران کشور چھ تمن کینز نے بہلہ پایہ ادپین تہ دانشورن منز
شمار یوان کرنہ یومو موجود ز مانس منز کا شری قومک شناخت پر ز ناولس گن ، امہ
قومہ چن اُنتھ روس صلاحیتن بروے کارانس گن ، تہ اتھ قومس منز جدید
شعور بیدار کرنس گن توجہ دیٹ - تہنر کا م چھ رنگہ رنگہ تہ یوسہ نہ زانہ تہ

مشراونہ ہیکہ ہتھ - پران کشور چھ پریتھ کا شرس ٹاٹھی تکیا ز تم چھ کثیت
ڈراما نویس، اداکار، تہ خاصکر تھ ہدایت کار مشہور - سیٹھاہ کم لکن چھ معلوم ز
تم چھ زبردست قلمکار تہ تموچھے ناولہ تہ لچھمڑ - تھنز ناول ”گل گلشن گلغام“
اسہ کا شرس قومس اکھ تاریخی احسان -

دویمس بابس منز وچھ اسہ ز ”شین تہ وتہ پوڈ“ ناول کتھین تہ کمن
حالاتن منز آہ لیکھنہ - امپک رشتہ کیاہ چھ گھم کا شرس نثر ستر
نثرس منز کتھ پاٹھی آ و فکشن تخلیق کرنس گن توجہ دینہ - فکشنس منز
یودوے ناول عصری زمانچ ساروے کھوتہ نمایند ادبی صنف چھے، تیلہ کیا ز
چھے نہ کا شرس منز ناول نگاری جہار لبان - یمن مثلن تہ آودویمس بابس منز
دل دینہ - ہتھ پاٹھی وچھ اسہ ز ”شین تہ وتہ پوڈ“ ناولہ کیاہ رشتہ چھ
کا شرس منز فکشنل ادبہ چہ گھم روايت ستر - تکیا ز کانہہ تہ ادب پارہیکون نہ اسی
پنہ روايت نشہ الگ کرتھ سمجھتہ تہ نہ ہیکوتھ مولانکون کرتھ -

تریے مس تہ ژورمس بابس منز آہ اسی مقالہ کس اصل تہ بینادی موضوعس گن تہ زن
گوڈ ”شین تہ وتہ پوڈ“ ناولہ منز سماجی زندگی ہنز عکاسی - یمن دون بابتن منز
وچھ اسہ ز ناول نگارن کتھ پاٹھی چھ ا کس غیر شخص باوکھ نہ omniscient
point of view کہ وسیلہ گجرین تہ بکروالن ہنز خارجی تہ داخلی زندگی ہند
مشاہد کوڑمت - یودوے وار یمن جاین بابس چھ لگان ز مصنف نس
اپروچس پیٹھ چھ تندر رومان پسندی ہند سوچ غالب سپد مت تہ تہ کر چھ زانتھ

شین تہ وتہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

ماتھ گجرین تہ بکروالن ہنز زندگی رومانہ انداز پیش کرہو، مگر گلکس پٹھ چھ
’شین تہ وتہ پوڈ‘ ناول اکھ حقیقت پسند ناول ماتھ منز سماجی زندگی ستر ستر
بیون بیون کردارن ہنز نفسیاتی کشمکش تہ چھ تہ سماجی رشتن ہند بنن، ژھین تہ
پیہ نزدیک یں ہاونہ چھ آمت۔ گجرین تہ بکروالن ہنز سماجی زندگی پٹھ
یوڈوے کینہہ تجزیاتی مضمون کنہ کنہ جاپہ نظر گڑھان تہ چھ، مگر تمن مضمون
منز چھ یا تہ سیاست غالب گمزنہ تعصب، ’شین تہ وتہ پوڈ‘ ناول چھ
گجرین تہ بکروالن ہنز زندگی ہند مکمل تصویر۔

’شین تہ وتہ پوڈ‘ ناول چھ دراصل اکہ ہندی فلمہ ہند بنیادی
سکرپٹ۔ پران کشورس چھ اتھ منصوبس منز ہندوستانہ کس عظیم اداکار تہ فلم
ساز مرحوم بلراج ساہنی سند اتھ واس حاصل اوسمت یس پران کشورس اکھ
نیک دوست اوس۔ اتھ متعلق چھ پران کشور پانے لیکھان:
یہ پلاٹ وار وار وونس منز تہ راج ولین کردار گرنس منز اوس مے برونہہ کنہ اکھ
باوقار ماڈل تہ۔ سہ اوس میون ٹوٹھ دوست عظیم فنکار بلراج ساہنی۔ اسہ اوس
کیوٹے اتھ پلاٹس پٹھ اکھ زوردار فلم بناونک منصوبہ بنوومت۔ راج ولی میز
کردارن اوس بلراج ساہنی تیوت متاثر کو رمت زخم اوس یہ کردار پانہ اد
کرنگ فاصلہ کو رمت، چنانچہ اوس سہ مے پتہ لگتھ ز ناولہ برونہہ گڑھ اتھ

(103)

شین تہ وتہ پوڈ ناولہ ہند سماجیاتی تجزیہ

پلاس پیٹھ فلمی مسود تیار سپڈن۔ اوکئی لیو کھ مے گوڈ سکرین پل۔
فلم سکرپٹ گوڈ لیکھنگ چھ پران کشورس اکھ زبردست فایدہ و وتمت سہ گوڈویہ
ز ناولہ منز چھ ساری کردار تہ واقعہ ا کس فطری فضا کس پس منظرس منز
دیدمان پاٹھری بر ونٹھ گن یوان۔ یہے چھے کامیاب ناولہ ہنز بڈ خوبی تہ
”شین تہ وتہ پوڈ“ ناول چھے اکھ کامیاب ناول۔

شبینہ و تہ پوڈ ناول ہند سماجیاتی تجزیہ

کتاب نامہ

- ۱۔ رہبر، اوتار کرشن - کائثر ناول - سون ادب کلچرل اکاڈمی - ۱۹۶۷۔
- ۲۔ بامزے، پی - این کے - ہسٹری آف کشمیر - دہلی - ۱۹۷۸۔
- ۳۔ بادواج، اے این - ہسٹری اینڈ کلچر آف ہمالین گوجرز - جموں - ۱۹۹۴۔
- ۴۔ ٹھاکر، بلونت بیتر (ترتیب) - کائثر اینسایکلو پیڈیا، سرینگر: کلچرل اکاڈمی - ۲۰۰۲۔
- ۵۔ حسین، ماجد بیتر - جیوگرافی آف جموں اینڈ کشمیر - (ترتیب) سرینگر، جیوگرافی رجنل ڈیولوپمنٹ ڈپارٹمنٹ، ۱۹۸۵۔
- ۶۔ راہی، جاوید گوجرا اینسایکلو پیڈیا دہلی ٹرایبل ریسرچ اینڈ کلچرل فاؤنڈیشن - ۲۰۰۳۔
- ۷۔ ساقی موتی لال - ناول کیاہ گیہ - سرینگر: کائثر ڈپارٹمنٹ، ۱۹۸۵۔
- ۸۔ سلطانپوری، مشعل - کائثر نثر کو تائمپر کار - سرینگر: کائثر ڈپارٹمنٹ، ۱۹۸۲۔
- ۹۔ مضممر، پروفیسر مجید - کشمیری ڈرامہ اور فلکشن، بک میڈیا - ۱۹۹۹۔
- ۱۰۔ شاہ اسماء ’’اکھ ملاقات‘‘ - پران کشور سستو، آش - ۲۰۰۵۔
- ۱۱۔ ششی، ایس ایس - نو میڈس آف ہمالیان - دہلی - ۱۹۷۹۔
- ۱۲۔ فوق، محمد الدین - تاریخ اقوام کشمیر - سرینگر - ۱۹۹۶۔
- ۱۳۔ لارنس، سروالٹر - (۱۸۹۵) دی ویلی آف کشمیر (نو وچھاپ) - سرینگر - ۲۰۰۵۔
- ۱۴۔ لد ہو، ایم، ایل - کشمیر ٹرائیبلز - سرینگر: ایجوکیشن ڈپارٹمنٹ، ۱۹۸۷۔
- ۱۵۔ ناجی منور، شفیع شوق - کائثر ادب کو تاریخ - سرینگر: کائثر ڈپارٹمنٹ، ۱۹۹۲۔
- ۱۶۔ ڈاکٹر آر-آر - کجوریہ - جموں و کشمیر کے گوجر - سرینگر: کائثر ڈپارٹمنٹ، ۱۹۸۲۔